



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

27. Juli 1983
Jahrgang 6 / Heft 7
Seiten 257-322

Official Journal of the European Patent Office

27 July 1983
Year 6 / Number 7
Pages 257-322

Journal officiel de l'Office européen des brevets

27 juillet 1983
6^e année / Numéro 7
Pages 257-322

VERWALTUNGSRAT

Bericht über die 16. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (7. bis 10. Juni 1983)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat unter dem Vorsitz von Herrn I. J. G. Davis (Vereinigtes Königreich) vom 7. bis 10. Juni 1983 in München seine 16. Tagung abgehalten.

Der Präsident des Amtes, Herr J. B. van Benthem, hat dem Rat einen Bericht über die Tätigkeit des Amtes seit der letzten Tagung vorgelegt. Er ist dabei insbesondere auf die laufenden Untersuchungen über die Einreichung von Patentanmeldungen in maschinenlesbarer Form eingegangen, an denen in Zukunft auch Sachverständige der Mitgliedstaaten mitwirken werden.

In den ersten Monaten des Jahres 1983 war bei den europäischen Patentanmeldungen ein Anstieg von 13% gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres zu verzeichnen.

Im übrigen wird der Tätigkeitsbericht für 1982, wie schon der Bericht im vergangenen Jahr, als Sonderdruck erscheinen.

Der Rat hat den Bericht des Vorsitzenden des Haushalts- und Finanzausschusses, Herrn G. Borggård (Schweden), und des Vorsitzenden der Arbeitsgruppe "Statistik", Herrn J. Fichte (Österreich), entgegengenommen.

Aufgrund des Berichtes des Vorsitzenden der Arbeitsgruppe "Technische Information", Herrn J. Delorme (Vizepräsident Generaldirektion 1), hat der

ADMINISTRATIVE COUNCIL

Report on the 16th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (7 to 10 June 1983)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its 16th meeting in Munich from 7 to 10 June 1983, with Mr. I. J. G. Davis (United Kingdom) in the chair.

Mr. J. B. van Benthem, President of the Office, submitted to the Council his report on developments in the Office's activities since the last meeting. He referred in particular to the studies in progress, in which experts from the Member States will take part in future, with a view to permitting the filing of patent applications in machine-readable form.

The number of European patent applications filed during the first months of 1983 increased by 13% compared with the same period in 1982.

As for the previous year, the 1982 activity report will be published separately.

The Council heard reports from Mr. G. Borggård (Sweden), Chairman of the Budget and Finance Committee, and Mr. J. Fichte (Austria), Chairman of the Working Party on Statistics.

On the basis of the report submitted by Mr. J. Delorme, Chairman of the Working Party on Technical Information and Vice-President in charge of Directorate-

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Rapport sur la 16ème session du Conseil d'Administration de l'Organisation européenne des brevets (7 au 10 juin 1983)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa 16ème session à Munich, du 7 au 10 juin 1983, sous la présidence de M. I. J. G. Davis (Royaume-Uni).

M. J. B. van Benthem, Président de l'Office, a présenté au Conseil son rapport sur le développement des activités de l'Office depuis la dernière session. Il a notamment fait état des études en cours, auxquelles des experts des Etats membres sont désormais associés, en vue de permettre le dépôt de demandes de brevet sous une forme lisible par machine.

Pour les premiers mois de l'année 1983, le nombre des demandes de brevet européen déposées a connu une augmentation de 13% par rapport à la période correspondante de l'année précédente.

Par ailleurs, comme l'an passé, le rapport d'activité pour 1982 fait l'objet d'une publication séparée.

Le Conseil a entendu en leur rapport M. G. Borggård (Suède), Président de la Commission du budget et des finances et M. J. Fichte (Autriche), Président du groupe de travail Statistiques.

Sur la base du rapport présenté par le Président du groupe de travail "Information technique", M. J. Delorme, Vice-Président de l'Office chargé de la

Rat beschlossen, die drei Informationssysteme des EPA — das Familiensystem, das Prüfstofflistensystem und das interne Klassifikationssystem (FAMI, INVE und ECLA) — der Öffentlichkeit grundsätzlich on-line zugänglich zu machen. Die On-line-Zugänglichkeit beruht auf einer Zusammenarbeit zwischen dem INPADOC und dem EPA. Das INPADOC erhält das Monopol für die Vermittlung der On-line-Produkte des Amtes, wird aber nicht unmittelbar als Host tätig.

Der Vorsitzende der Arbeitsgruppe "Nationales Recht", Herr G. Le Tallec (Frankreich), hat über die Arbeit der Gruppe berichtet, die vom Rat beauftragt ist, die Harmonisierung der nationalen Bestimmungen über europäische Patentanmeldungen und Patente im Interesse der Benutzer des europäischen Patentsystems zu untersuchen. Der Rat hat die Empfehlungen der Gruppe gebilligt und eine Entschließung angenommen (siehe S. 301).

Der Rat hat sich für die vom Internationalen Büro der WIPO vorgeschlagenen Änderungen der Ausführungsordnung zum PCT ausgesprochen, die die Verwendung der spanischen Sprache als Sprache des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens erleichtern sollen. Er hat sich ferner damit einverstanden erklärt, daß das Amt als Internationale Recherchenbehörde für spanischsprachige internationale Anmeldungen tätig wird, sofern vor Eingang der Anmeldung beim Amt eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des EPA eingereicht wird.

Aufgrund der Erfahrungen der letzten Jahre hat der Rat auf Vorschlag des Präsidenten des Amtes einen Beschluß zur Änderung der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung gefaßt (siehe S. 259).

Der Verwaltungsrat hat eine Reihe finanzieller Fragen und Fragen, die das Personal des Amtes betreffen, geprüft.

Die langfristige Schätzung der Einnahmen und Ausgaben des Amtes ist noch nicht abgeschlossen; in diesem Zusammenhang ist die Bildung eines Pensionsfonds beschlossen worden, um den Anteil der Ruhegehaltszahlungen an den Gesamtausgaben langfristig zu stabilisieren.

Im übrigen ist der Rat übereingekommen, das bisherige Gebührensystem vorläufig beizubehalten und die Verfahrensgebühren grundsätzlich der Inflation anzupassen.

Die 17. Tagung des Rates wird vom 5. bis 9. Dezember 1983 in München stattfinden.

General 1 of the Office, the Council decided in principle to make available to the public, in the form of "on-line" access, the three EPO information systems: family, inventory and internal classification (FAMI, INVE and ECLA). This "on-line" access is based on co-operation between INPADOC and the EPO, under which INPADOC will have a monopoly of distribution of the Office's "on-line" products, but will not act directly as a host.

Mr. G. Le Tallec (France), Chairman of the Working Party on National Law, reported on the work done. In the interests of users of the European system, the Working Party had been instructed by the Council to study the harmonisation of national provisions concerning European patent applications and patents. The Council approved the recommendations of the Working Party and adopted a resolution (cf. pp. 301).

The Council expressed its support for the amendments to the Regulations under the PCT proposed by the International Bureau of WIPO with a view to facilitating the use of Spanish as a language of the Patent Cooperation Treaty; it also agreed that the Office act as an International Searching Authority for international applications filed in Spanish, on condition that a translation be produced in one of the EPO official languages before the application reaches the Office.

Taking into account the experience acquired over the last few years, the Council, acting on a proposal of the President of the Office, adopted a Decision amending the Regulation on the European Qualifying Examination (cf. pp. 259).

The Administrative Council examined a number of financial questions and Office staff matters.

Work is continuing on long-term estimates of Office income and expenditure; it was agreed to set up a reserve fund for pensions so as to stabilise in the long term the proportion of the total expenditure accounted for by payments to meet former staff members' pensions.

The Council also agreed that the present fee system would be maintained for the time being and that, in principle, the level of procedural fees should be kept in line with inflation.

The 17th meeting of the Council will be held in Munich from 5 to 9 December 1983.

direction générale 1, le Conseil a décidé, en principe, de mettre à la disposition du public, par accès "en ligne", les trois systèmes d'information de l'OEB: familles, inventaire et classification interne (FAMI, INVE et ECLA). Cette mise en ligne se base sur une coopération entre INPADOC et l'OEB, et se caractérise par le fait qu'INPADOC aura un monopole de distribution des produits "en ligne" de l'Office, mais n'agira pas directement comme serveur.

M. G. Le Tallec (France), Président du groupe de travail "Droit national", a fait rapport sur les travaux de ce groupe qui avait été chargé par le Conseil d'étudier, dans l'intérêt des usagers du système européen, l'harmonisation des dispositions nationales relatives à des demandes de brevet ou à des brevets européens. Le Conseil a approuvé les recommandations du groupe et adopté une résolution (voir pp. 301).

Le Conseil s'est déclaré favorable aux modifications du règlement d'exécution du PCT proposées par le Bureau international de l'OMPI, en vue de favoriser l'utilisation de l'espagnol comme langue du Traité de coopération en matière de brevets; il a en outre marqué son accord que l'Office agisse en tant qu'administration chargée de la recherche internationale pour les demandes internationales déposées en espagnol, sous réserve de la production d'une traduction dans l'une des langues officielles de l'OEB avant que la demande ne parvienne à l'Office.

Pour tenir compte de l'expérience acquise au cours des dernières années, le Conseil a, sur proposition du Président de l'Office, adopté une décision modifiant le Règlement relatif à l'examen européen de qualification (voir pp. 259).

Le Conseil d'administration a examiné un certain nombre de questions d'ordre financier ou relatives au personnel de l'Office.

Les travaux d'estimation à long terme des recettes et des dépenses de l'Office se poursuivent; dans ce contexte, il a été convenu de constituer un fonds de réserve pour pensions de manière à stabiliser sur le long terme la part des paiements effectués au titre de pensions versées aux anciens fonctionnaires dans les dépenses totales.

Par ailleurs, le Conseil est convenu que le système actuel des taxes serait pour le moment maintenu et que, en principe, le niveau des taxes de procédure devrait suivre l'inflation.

La 17ème session du Conseil se tiendra à Munich du 5 au 9 décembre 1983.

**Beschluß des Verwaltungsrats
vom 10. Juni 1983
über die Änderung der
Vorschriften über die
europäische Eignungsprüfung
für die beim Europäischen
Patentamt zugelassenen
Vertreter***

DER VERWALTUNGSRAT DER
EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf Ar-
tikel 134 Absatz 8 Buchstabe a,

im Hinblick auf die von ihm am 21.
Oktober 1977 erlassenen Vorschriften
über die europäische Eignungsprüfung
für die beim Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter (nachstehend
"Vorschriften" genannt).**

auf Vorschlag des Präsidenten des Euro-
päischen Patentamts

BESCHLIESST:

Artikel 1

Artikel 1 der Vorschriften erhält folgende
Fassung:

"Die europäische Eignungsprüfung wird
in der Regel einmal im Jahr abgehalten.
Sind zu einer Prüfung jedoch weniger als
zwanzig Bewerber zugelassen worden,
so können diese Bewerber auf die Eignungs-
prüfung des nachfolgenden Jahres
verwiesen werden, die ohne Rücksicht
auf die Zahl der zugelassenen Bewerber
abgehalten wird. Die Frist zwischen dem
ausgefallenen Prüfungstermin und dem
Prüfungstermin des nachfolgenden
Jahres darf nicht mehr als zwölf Monate
betragen."

Artikel 2

(1) In Artikel 4 Absatz 2 der Vorschriften
wird ein Satz mit folgendem Wortlaut
hinzugefügt:

"Wenn jedoch die Zahl der Mitglieder
eines Prüfungsausschusses vier über-
steigt, soll der Anteil der Bediensteten
des Europäischen Patentamts zwischen
einem Viertel und der Hälfte der Ge-
samtzahl der Mitglieder dieses Aus-
schusses betragen."

(2) In Artikel 4 der Vorschriften wird
ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut
hinzugefügt:

"Ein Mitglied eines Prüfungsausschusses,
das Bediensteter des Europäischen Pa-
tentamts ist und in den Ruhestand tritt,
kann weiterhin Mitglied bleiben und als
Mitglied wieder bestellt werden und wird
im Rahmen dieser Vorschriften als Be-
diensteter des Europäischen Patentamts
betrachtet."

* Beschluß CA/D 6/83 d

** Die Vorschriften in der geänderten Fassung sind
in voller Länge auf den Seiten 282—289 dieses
Hefts abgedruckt.

**Decision of the Administrative
Council of 10 June 1983
amending the Regulation on the
European Qualifying
Examination for professional
representatives before the
European Patent Office***

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article
134, paragraph 8(a), thereof,

Having regard to the Regulation on the
European Qualifying Examination for
professional representatives before the
European Patent Office (hereinafter
referred to as "the Regulation") which it
adopted on 21 October 1977.**

On a proposal from the President of the
European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Article 1 of the Regulation shall be
worded as follows:

"A European Qualifying Examination
shall normally be held once a year.
However, if less than 20 candidates have
been admitted, their examination may be
deferred until the examination in the
following year, which shall then take
place regardless of the number of
candidates admitted. The period
between the date of the deferred
examination and that of the examination
in the following year shall not exceed
twelve months."

Article 2

(1) The following sentence shall be
added to Article 4, paragraph 2, of the
Regulation:

"However, if the members of an Exami-
nation Committee exceed four in num-
ber, the proportion of employees of the
European Patent Office shall be between
one-quarter and one-half of the total
number of members of that Committee".

(2) The following paragraph 4 shall be
added to Article 4 of the Regulation:

"A member of an Examination Committee
who retires from the European Patent
Office shall be eligible to continue and
be re appointed as a member and shall
for the purposes of this Regulation be
considered to be an employee of the
European Patent Office."

* Decision CA/D 6/83 e

** The Regulation is published in full as amended
on pages 282—289 of this Official Journal.

**Décision du Conseil
d'administration du 10 juin
1983 portant modification du
règlement relatif à l'examen
européen de qualification des
mandataires agréés près
l'Office européen des brevets***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS

vu la Convention sur le brevet euro-
péen, et notamment son article 134,
paragraphe 8, lettre a,

vu le règlement relatif à l'examen euro-
péen de qualification des mandataires
agréés près l'Office européen des
brevets (ci-après dénommé "le
règlement"), adopté le 21 octobre
1977.**

sur proposition du Président de l'Office
européen des brevets,

DECIDE:

Article premier

L'article premier du règlement est
remplacé par le texte suivant:

"Un examen européen de qualification
est organisé en principe une fois chaque
année. Néanmoins, si moins de vingt
candidats sont admis à se présenter à
l'examen, celui-ci peut être reporté à
l'année suivante et sera organisé quel
que soit le nombre de candidats admis
à se présenter. Le délai compris entre
l'examen reporté et celui de l'année
suivante ne doit pas dépasser douze
mois."

Article 2

(1) La phrase suivante est ajoutée à
l'article 4, paragraphe 2 du règlement:

"Néanmoins, si le nombre de membres
d'une commission d'examen est supé-
rieur à quatre, le nombre d'agents de
l'Office européen des brevets sera égal
au quart au moins et à la moitié au plus
du total des membres de cette commis-
sion."

(2) Le paragraphe 4 suivant est ajouté à
l'article 4 du règlement:

"Un membre d'une commission d'exa-
men qui quitte l'Office européen des
brevets pour prendre sa retraite peut
continuer à exercer ses activités de
membre et être désigné de nouveau
comme membre et sera considéré aux
fins du présent règlement comme un
agent de l'Office européen des brevets."

* Décision CA/D 6/83 f

** Le texte intégral du règlement est reproduit sur
les pages 282—289 de ce numéro.

Artikel 3

In Artikel 7 der Vorschriften wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe b berücksichtigt die Prüfungskommission auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente."

Artikel 4

Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Prüfungskommission kann die Bewerber bei einzelnen Prüfungsaufgaben unter zwei oder drei Fachrichtungen wählen lassen."

Artikel 5

(1) In Artikel 11 Absatz 1 der Vorschriften wird ein Satz 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Die Schriftstücke zum Stand der Technik brauchen nicht übersetzt zu werden, müssen jedoch in mindestens einer der Amtssprachen abgefaßt sein."

(2) Artikel 11 Absatz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Mindestens eine Prüfungsaufgabe enthält mindestens drei gesonderte und verschiedene Schriftstücke zum Stand der Technik, von denen jedes nur in einer der Amtssprachen abgefaßt ist."

Artikel 6

(1) Artikel 14 Satz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Fünf Mitglieder bilden das Quorum."

(2) In Artikel 14 wird ein Satz 3 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Beschlüsse der Prüfungskommission können in schriftlicher Abstimmung gefaßt werden, wenn kein Mitglied widerspricht."

Artikel 7

Artikel 15 Absatz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Übersetzungen nach Artikel 11 Absatz 3 sind gebührenfrei und können vom Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter angefertigt werden."

Artikel 8

Artikel 16 Absatz 2 Buchstabe d der Vorschriften wird gestrichen.

Artikel 9

Artikel 21 Absatz 2 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"Die Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, können Einsicht in ihre Prüfungsakte verlangen."

Article 3

The following paragraph 3 shall be added to Article 7 of the Regulation:

"In determining the periods of activity referred to in paragraph 1(b) the Examination Board shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and patents."

Article 4

Article 10, paragraph 4, of the Regulation shall be worded as follows:

"The Examination Board may allow candidates to choose, in certain papers, one of two or three technical specialisations."

Article 5

(1) The following sentence shall be added to Article 11, paragraph 1, of the Regulation:

"The documents on the state of the art need not be translated, but shall be drawn up in at least one of the official languages."

(2) Article 11, paragraph 2, of the Regulation shall be worded as follows:

"At least one examination paper shall include at least three separate and different documents on the state of the art, each drawn up in one of the official languages only."

Article 6

(1) Article 14, 2nd sentence, of the Regulation shall be worded as follows:

"Five members shall constitute a quorum."

(2) The following sentence 3 shall be added to Article 14:

"Decisions of the Examination Board may be taken by written procedure, provided no member objects."

Article 7

Article 15, paragraph 2, of the Regulation shall be worded as follows:

"The translations referred to in Article 11, paragraph 3, shall not require any additional fee and may be prepared by the Institute of Professional Representatives."

Article 8

Article 16, paragraph 2(d), of the Regulation shall be deleted.

Article 9

Article 21, paragraph 2, of the Regulation shall be worded as follows:

"Unsuccessful candidates may ask to inspect their examination file."

Article 3

Le paragraphe 3 suivant est ajouté à l'article 7 du règlement:

"Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 1, lettre b), le jury d'examen prend également en considération les activités exercées par les candidats en matière de demandes de brevet et de brevets nationaux."

Article 4

Le texte de l'article 10, paragraphe 4 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Le jury d'examen peut permettre aux candidats de choisir, pour certaines épreuves, parmi deux ou trois spécialités techniques."

Article 5

(1) La phrase suivante est ajoutée à l'article 11, paragraphe 1 du règlement:

"Les documents concernant l'état de la technique ne doivent pas être traduits, mais seront établis dans au moins une langue officielle."

(2) Le texte de l'article 11, paragraphe 2 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"L'une au moins des épreuves contient au moins trois documents séparés et différents concernant l'état de la technique, chacun établi dans une seule des langues officielles."

Article 6

(1) Le texte de l'article 14, 2ème phrase du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Cinq membres constituent le quorum."

(2) La phrase suivante est ajoutée à l'article 14:

"Les décisions du jury d'examen peuvent être prises par voie de procédure écrite si aucun membre ne s'y oppose."

Article 7

L'article 15, paragraphe 2 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Les traductions visées à l'article 11, paragraphe 3 ne donnent lieu à la perception d'aucun droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut des mandataires agréés."

Article 8

L'article 16, paragraphe 2, lettre d) du règlement est supprimé.

Article 9

Le texte de l'article 21, paragraphe 2 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"Les candidats ajournés peuvent demander l'accès à leur dossier d'examen."

Artikel 10

(1) Artikel 23 Absätze 1 bis 3 der Vorschriften erhält folgende Fassung:

"(1) Gegen die Entscheidung der Prüfungskommission kann nur wegen Verletzung dieser Vorschriften oder einer bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmung Beschwerde erhoben werden.

(2) Eine Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich bei der Prüfungskommission einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn eine Beschwerdegebühr in Höhe von 350 DM entrichtet worden ist; Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung ist entsprechend anzuwenden. Innerhalb von drei Monaten nach der Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(3) Erachtet die Prüfungskommission die Beschwerde als zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuwehren und anzuordnen, daß die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vorzulegen."

(2) In Artikel 23 der Vorschriften wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

(4) Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt, so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht."

Artikel 11

Artikel 24 Absatz 2 der Vorschriften wird gestrichen

Artikel 12

Dieser Beschluß tritt am 10. Juni 1983 in Kraft.

Geschehen zu München, am 10. Juni 1983.

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
I. J. G. DAVIS

Article 10

(1) Article 23, paragraphs 1 to 3, of the Regulation shall read as follows:

"(1) An appeal shall lie from decisions of the Board only on grounds of infringement of this Regulation or of any provision relating to its application.

(2) Notice of appeal must be filed in writing with the Board within two months after the date of notification of the decision appealed from. Notice of appeal is not deemed to have been filed until a fee for appeal in the sum of DM 350 has been paid; Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees shall apply *mutatis mutandis*. Within three months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds for appeal must be filed.

(3) If the Board considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision and shall order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within one month, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office."

(2) The following paragraph 4 shall be added to Article 23 of the Regulation:

"(4) Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed. If the Board of Appeal allows the appeal, it shall order the reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case."

Article 11

Article 24, paragraph 2, of the Regulation shall be deleted.

Article 12

This Decision shall enter into force on 10 June 1983.

Done at Munich, 10 June 1983.

For the Administrative Council
The Chairman
I. J. G. DAVIS

Article 10

(1) Le texte de l'article 23, paragraphes 1 à 3 du règlement est remplacé par le texte suivant:

"(1) Les décisions du jury ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du présent règlement ou de toute disposition relative à son application.

(2) Le recours est formé par écrit auprès du jury d'examen dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsqu'une taxe de recours d'un montant de 350 DM a été acquittée, l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes étant applicable. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification de la décision.

(3) Si le jury considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et demande que la taxe de recours soit remboursée. S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai d'un mois, le recours est déféré à la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire."

(2) Le paragraphe 4 suivant est ajouté à l'article 23 du règlement:

"(4) La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige."

Article 11

L'article 24, paragraphe 2 du règlement est supprimé.

Article 12

La présente décision entre en vigueur le 10 juin 1983.

Fait à Munich, le 10 juin 1983

Par le Conseil d'administration
Le Président
I. J. G. DAVIS

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom
2. März 1983
J 16/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: R. Singer
Mitglied: O. Bossung
Mitglied: P. Ford

**Anmelder: Theurer, K. E. und
Theurer, K. G.**

**Stichwort: "Hilfsperson; Ersatzkraft/
THEURER"**

EPÜ Artikel 108, 122

**"Hilfsperson" — "Ersatzkraft" —
"Anforderungen"**

**"Beschwerdegebühr — Rückzahlung
bei verspäteter Zahlung"**

Leitsatz

I. "Hilfsperson" im Sinne der Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer J 05/80 vom 7. Juli 1981 (ABI. EPA 1981, 343) ist auch eine Ersatzkraft, die eine Hilfsperson im Falle von Urlaub, Krankheit oder sonstiger Verhinderung vertritt. An die Auswahl, Unterweisung und Überwachung der Ersatzkraft sind dieselben Anforderungen zu stellen wie an die Hilfsperson selbst.

II. Ergibt sich endgültig, daß eine Beschwerde wegen nicht rechtzeitiger Zahlung der Beschwerdegebühr als nicht eingelegt gilt, so ist die Beschwerdegebühr von Amts wegen zurückzuzahlen (im Anschluß an J 21/80 vom 26. Februar 1981 in ABI. EPA 1981, 102).

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerde richtet sich gegen die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 14. Mai 1982, mit der ein Antrag des Mitmelders und gemeinsamen Vertreters der Anmelder (R. 100) auf nachträgliche Anerkennung einer Priorität zurückgewiesen wurde.** Der Vertreter hat die angefochtene Entscheidung am 17. Mai erhalten; gem. Regel 78 (3) EPÜ gilt sie als am 24. Mai zugestellt. Die Beschwerde ging mit einer Begründung am 4. Juni 1982 beim EPA ein. Eine Beschwerdegebühr wurde zunächst nicht gezahlt.

II. Mit Schreiben des Berichterstatters der Beschwerdekammer vom 29. Oktober 1982 wurde der Vertreter darauf aufmerksam gemacht, daß die Beschwerdegebühr nicht gezahlt wurde, die Beschwerde daher gem. Artikel 108 Satz 2 EPU als noch nicht, damit als nicht eingelegt gelte und die Möglichkeit bestehe, gem. Artikel 122 einen Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand zu stellen.

* Amtlicher Text.

** Patentanmeldung Nr. 82 100 130.2.

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

**Decision of the Legal Board of
Appeal dated
2 March 1983
J 16/82***

Composition of the Board:

Chairman: R. Singer
Member: O. Bossung
Member: P. Ford

**Applicants: K. E. Theurer and
K. G. Theurer**

**Headword: "Assistant; substitute/
THEURER"**

EPC Articles 108 and 122

**"Assistant" — "Substitute" —
"Standard of care"**

**"Appeal fee — reimbursement when
paid out of time"**

Headnote

I. An "assistant" within the meaning of Decision J 05/80 of the Legal Board of Appeal dated 7 July 1981 (OJ EPO 1981, p. 343) includes a substitute replacing an assistant who is on leave, ill or absent for some other reason. The same standard of care must be exercised as regards the choice, instruction and supervision of the substitute as of the assistant himself.

II. If an appeal is finally deemed not to have been filed because the appeal fee was not paid in due time, that fee must be reimbursed automatically (further to Decision J 21/80 dated 26 February 1981 in OJ EPO 1981, p. 102).

Summary of Facts and Submissions

I. The appeal is directed against the Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 14 May 1982 refusing an application by the joint applicant and common representative of the applicants (Rule 100) for retroactive recognition of a priority.** The representative received the contested decision on 17 May; pursuant to Rule 78(3) EPC it is deemed to have been notified to him on 24 May. The notice of appeal, together with the Statement of Grounds, was filed with the EPO on 4 June 1982. No appeal fee was paid at that time.

II. A letter from the rapporteur of the Board of Appeal dated 29 October 1982 drew the representative's attention to the fact that the appeal fee had not been paid and that therefore, pursuant to Article 108, second sentence, EPC, it was deemed that the appeal had not yet been filed and thus had not been filed and that the possibility existed of filing an application for re-establishment of rights pursuant to Article 122.

* Translation.

** Application No. 82 100 130.2

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

**Décision de la Chambre de
recours juridique du
2 mars 1983
J 16/82***

Composition de la Chambre:

Président: R. Singer
Membre: O. Bossung
Membre: P. Ford

**Demandeurs: Theurer, K. E. et
Theurer, K. G.**

**Référence: "Auxiliaire; intérimaire/
THEURER"**

CBE Articles 108 et 122

**"Auxiliaire" — "Intérimaire" —
"Exigence de vigilance"**

**"Taxe de recours; remboursement en
cas de paiement tardif"**

Sommaire

I. Est également considéré comme "auxiliaire", au sens de la décision de la Chambre de recours juridique J 05/80 du 7 juillet 1981 (JO de l'OEB n° 9/1981, p. 343), un intérimaire chargé de remplacer un auxiliaire en cas de congé, d'absence pour cause de maladie ou d'autre empêchement. Le choix, la mise au courant et la surveillance de l'intérimaire doivent répondre aux mêmes exigences de vigilance que s'il s'agissait d'un auxiliaire.

II. Si un recours est définitivement réputé non formé au motif que la taxe de recours a été acquittée tardivement, ladite taxe est remboursée d'office (cf. décision J 21/80 du 26 février 1981, publiée au JO de l'OEB n° 4/1981 p. 102).

Exposé des faits et conclusions

I. Le recours est dirigé contre la décision de la Section de dépôt de l'Office européen des brevets en date du 14 mai 1982 rejetant une requête présentée par le codemandeur et représentant commun des demandeurs (règle 100) en vue de la reconnaissance a posteriori d'une priorité**. Le mandataire a reçu le 17 mai la décision entreprise; en application de la règle 78(3) de la CBE, cette décision est réputée avoir été signifiée le 24 mai. L'acte de recours, accompagné du mémoire exposant les motifs du recours, est parvenu à l'OEB le 4 juin 1982. Le paiement de la taxe de recours n'a pas été effectué immédiatement.

II. Le rapporteur de la Chambre de recours a attiré l'attention du mandataire, par notification en date du 29 octobre 1982, sur le fait que, conformément à l'article 108, deuxième phrase de la CBE, la taxe de recours n'ayant pas été acquittée, le recours n'était pas considéré comme formé, mais qu'une requête en restitutio in integrum pouvait être présentée en application de l'article 122.

* Traduction.

** Demande n° 82 100 130.2.

III. Mit Schreiben vom 11. November 1982, eingegangen am 12. November 1982, stellte der Vertreter einen solchen Antrag und zahlte mit beigefügtem Scheck die Gebühren für die Beschwerde und den Wiedereinsetzungsantrag. Zur Begründung führte er aus, daß er der Buchhaltung seiner Firma einen Auftrag zur Zahlung der Gebühr gegeben habe, der Auftrag jedoch nicht erledigt worden sei. Die Leiterin der Buchhaltung sei nämlich in Urlaub gewesen und von einer Ersatzkraft vertreten worden. Dieser Ersatzkraft sei "inzwischen — auch wegen anderer nachgewiesener Unzuverlässigkeiten — gekündigt" worden. Vom Berichtersteller darauf aufmerksam gemacht, daß dieser Sachvortrag keine Grundlage für eine Wiedereinsetzung biete, führte der Vertreter weiter aus, daß die für das Versäumnis verantwortliche Ersatzkraft alle "Zuverlässigkeitsvoraussetzungen" zu bieten schien, da sie als Urlaubsvertretung auch für die gesamte Buchhaltung eines Unternehmens von etwa 60 Mitarbeitern zuständig gewesen sei. Die Ersatzkraft habe "aufgrund ihrer Ausbildung und bisherigen Tätigkeit alle Voraussetzungen für eine korrekte Abwicklung der ihr gestellten Aufgaben" geboten.

III. By letter dated 11 November 1982, received on 12 November 1982, the representative filed an application for re-establishment of rights and enclosed a cheque to cover the appeal fee and the fee for this application. As grounds for the application he stated that he had given his firm's accounts department instructions to pay the fee, but that those instructions had not been carried out. The head of the accounts department had been on holiday and had been replaced by a substitute. That substitute had "since been given notice, also because of further proven instances of unreliability." The rapporteur pointed out that those facts did not constitute grounds for re-establishment of rights and the representative then further stated that the substitute responsible for the omission had appeared to offer every guarantee of reliability since he had had responsibility, as a holiday replacement, for the whole accounts department of an undertaking employing some 60 staff. The substitute's "training and previous experience gave every indication that he would correctly carry out the duties assigned to him."

III. Par une correspondance datée du 11 novembre et parvenue le 12 novembre 1982, le mandataire a déposé requête en ce sens, accompagnée d'un chèque destiné au paiement des taxes de recours et de restitutio in integrum en alléguant qu'il avait donné les instructions nécessaires au service de comptabilité de sa société en vue du paiement de la taxe litigieuse, mais que ces instructions n'avaient pas été suivies. La responsable du service de comptabilité se serait trouvée en effet en congé et aurait été remplacée par un intérimaire. Cette intérimaire avait, au demeurant, été "entre temps licenciée, également en raison d'autres négligences patentées." Le rapporteur lui ayant fait observer que les faits exposés ne pouvaient donner lieu à restitutio in integrum, le mandataire a encore fait valoir que l'intérimaire coupable de l'inobservation du délai avait semblé à première vue "entièrement digne de confiance", qu'elle avait de la même manière assuré l'intérim pour l'ensemble de la comptabilité d'une entreprise comprenant une soixantaine d'employés et qu'"en raison de sa formation et des fonctions par elle exercées auparavant" cette intérimaire réunissait apparemment toutes les conditions requises pour une exécution correcte des tâches lui incombant."

Entscheidungsgründe

1. Das sachliche Beschwerdebringen kann erst dann geprüft werden, wenn feststeht, daß eine Beschwerde nach Artikel 106 EPÜ ff. vorliegt und daß sie nach Artikel 110 (1) EPÜ zulässig ist.

2. Zu den Voraussetzungen einer rechtswirksamen Beschwerde gehört, daß die Beschwerdegebühr innerhalb der nach Artikel 108 EPÜ vorgeschriebenen 2 Monatsfrist entrichtet wurde. Andernfalls gilt die Beschwerde nach Artikel 108 Satz 2 EPÜ nicht als eingelegt (siehe Entscheidung der JurBK J 21/80 vom 26. Februar 1981, ABl. EPA 1981, 101).

3. Unbestritten wurde die Beschwerdegebühr erst 3 Monate nach Ablauf der 2 Monatsfrist gezahlt, nämlich erst dann, als der Beschwerdeführer vom Berichtersteller auf das Fehlen der Beschwerdegebühr und die Möglichkeit der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in diese Frist hingewiesen worden war. Da nur dann eine rechtswirksame Beschwerde vorliegt, wenn dem vom Beschwerdeführer gestellten Antrag auf Wiedereinsetzung stattgegeben werden kann, ist zuerst diese Frage zu prüfen.

4. Der Antrag auf Wiedereinsetzung ist innerhalb der vorgeschriebenen 2-Monatsfrist unter Zahlung der Wiedereinsetzungsgebühr gestellt worden und enthält eine Begründung (Art. 122 (2), (3) EPÜ).

Reasons for the Decision

1. The substantive appeal submissions can only be considered if it is established that an appeal within the terms of Article 106 EPC et seq. has been filed and is admissible under Article 110(1) EPC.

2. One of the conditions for a valid appeal is that the appeal fee must be paid within the two-month time limit laid down by Article 108 EPC. Otherwise, pursuant to Article 108, second sentence, EPC the appeal is deemed not to have been filed (see Decision of the Legal Board of Appeal J 21/80 dated 26 February 1981, OJ EPO 1981, p. 101).

3. The fact is not disputed that the appeal fee was not paid until three months after the expiry of the two-month time limit, namely not until the rapporteur drew the appellant's attention to the non-payment of the appeal fee and the possibility of re-establishment of rights as regards that time limit. Since a valid appeal will only be pending if the appellant's application for re-establishment of rights is allowed, that question must be considered first.

4. The application for re-establishment of rights was filed and the relevant fee paid within the prescribed two-month time limit and the facts relied on are set out (Article 122(2) and (3) EPC).

Motifs de la décision

1. Pour que l'affaire puisse être examinée au fond, il convient tout d'abord d'établir que les conditions d'un recours au sens de l'article 106 et suivants de la CBE sont réunies et que le recours est recevable, conformément à l'article 110(1).

2. L'une des conditions de la recevabilité d'un recours est le paiement de la taxe correspondante dans un délai de deux mois, conformément à l'article 108 de la CBE; faute de quoi, le recours est considéré comme non formé, en application de l'article 108, deuxième phrase de la CBE (cf. décision de la Chambre de recours juridique J 21/80 du 26 février 1981, JO de l'OEB n° 4/1981, p. 101).

3. Il n'est pas contesté que la taxe de recours a été acquittée trois mois après l'expiration du délai de deux mois, c'est-à-dire seulement après que le rapporteur eut attiré l'attention du requérant sur le défaut de paiement de ladite taxe et sur la possibilité de présenter une requête en restitutio in integrum quant à ce délai. Etant donné que le recours n'est en pareil cas réputé valablement formé que s'il peut être fait droit à la requête en restitutio in integrum présentée par le requérant, il y a lieu d'examiner en premier lieu cette question.

4. La requête en restitutio in integrum a été présentée, dûment motivée, dans le délai prescrit de deux mois et la taxe correspondante a été acquittée (art. 122(2), (3) CBE).

† Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

5. Der Antrag ist nur dann begründet, wenn nach vorgetragenen und glaubhaft gemachten Tatsachen Anmelder und Vertreter alle nach den Umständen gebotene Sorgfalt aufgewendet haben, um die Zahlungsfrist einzuhalten. Hat der Anmelder oder Vertreter Handlungen, die er gegenüber dem EPA durchzuführen hat, einer Hilfsperson übertragen, so wird ihm ein Fehlverhalten dieser Hilfspersonen nur bei Vorliegen ganz bestimmter, von ihm selbst zu erfüllender Voraussetzungen nicht angelastet: Er muß die Hilfsperson sorgfältig ausgewählt, sie mit ihren Aufgaben vertraut gemacht und bei deren Ausführung in vernünftigem Umfang überwacht haben (vgl. Entscheidung der Kammer J 05/80 vom 7. Juli 1981 in ABI. EPA 1981, 343, Leit-satz III).

6. Diese Voraussetzungen müssen auch in bezug auf eine Ersatzkraft gefordert werden, die die Hilfsperson im Falle von Urlaub, Krankheit oder sonstiger Verhinderung vertritt. Die Notwendigkeit, daß Hilfspersonen vertreten werden müssen, kehrt nach allgemeiner Lebenserfahrung mit gewisser Regelmäßigkeit wieder. Daher muß der Anmelder bzw. Vertreter im Verhinderungsfall einer qualifizierten Hilfsperson entweder eine gleich qualifizierte Ersatzkraft zur Verfügung haben oder aber selbst die der Hilfsperson übertragene Arbeit übernehmen.

7. Der Berichterstatter hat in einem Bescheid den Beschwerdeführer auf die Voraussetzungen hingewiesen, die für eine Wiedereinsetzung erforderlich sind. Aus den Ausführungen der Beschwerdeführer ergibt sich jedoch nicht, daß diese Voraussetzungen in bezug auf die Ersatzkraft erfüllt waren. In der unter Nr. 5 genannten Entscheidung wurde ausdrücklich darauf hingewiesen, daß diese Anforderungen nicht nur an die Auswahl, sondern auch an die Unterweisung und Überwachung der Hilfsperson gestellt werden; dies gilt nicht für irgendwelche Arbeiten, sondern für Arbeiten, die das Patentwesen betreffen. Es muß daher eine eingehende Unterweisung und vor allem im Einarbeitungsstadium eine Überwachung tatsächlich stattgefunden haben. Es genügt nicht, daß die Hilfsperson bei der Betrauung mit den Arbeiten aufgrund ihrer Ausbildung und der bisherigen Tätigkeit zuverlässig erschien, denn dies ist eine normale Voraussetzung für die Beschäftigung einer Arbeitskraft.

8. Aus vorstehenden Gründen kann nicht festgestellt werden, daß der Vertreter und Mitmelder alle nach den gegebenen Umständen gebotene Sorgfalt i. S. v. Artikel 122 (1) EPÜ beachtet hätte. Die Beschwerdeführer können somit nicht in die versäumte Frist für die Zahlung der Beschwerdegebühr wieder eingesetzt werden.

9. Da eine Wiedereinsetzung somit nicht stattfinden kann, gilt die Beschwerde

5. The application will be well-founded only if it puts forward and substantiates facts showing that the applicant and representative have exercised all due care required in the circumstances in order to comply with the time limit for payment. If the applicant or representative has entrusted tasks he has to carry out vis-à-vis the EPO to an assistant, the former will be held liable for any mistakes on the part of the assistant unless he himself has met very specific criteria: he must have chosen the assistant carefully, properly instructed him in the tasks and exercised reasonable supervision of those tasks (cf. Decision of the Board J 05/80 dated 7 July 1981 in OJ EPO 1981, p. 343, Headnote III).

6. These conditions also apply in the case of a substitute replacing an assistant who is on holiday, ill or otherwise absent. It is a commonly experienced fact of life that assistants do have to be temporarily replaced from time to time. Where a qualified assistant is absent, therefore, the applicant or representative must either be able to call on a similarly qualified substitute or else must himself take over the work assigned to the assistant.

7. In a communication from the rapporteur, the appellant was informed of the requirements for re-establishment of rights. The appellant's submissions do not however show that these conditions were met in the case of the substitute. In the Decision referred to in paragraph 5, it was expressly pointed out that these requirements relate not only to the selection but also to the instruction and supervision of the assistant; this does not apply to all work without distinction but specifically to those tasks relating to patents. The employee must in fact have been given comprehensive instruction and must be supervised, particularly in the initial stage. It is not enough that, when entrusted with the work, the assistant appeared reliable in the light of his training and previous experience, for this is a normal condition for engaging an employee.

8. For those reasons it cannot be held that the representative and joint applicant exercised all the due care required in the circumstances within the meaning of Article 122(1) EPC. The appellant cannot therefore be granted re-establishment of rights in respect of the failure to meet the time limit for paying the appeal fee.

9. Since re-establishment of rights is thus not possible, the appeal must be

5. Une requête en restitutio in integrum, n'est fondée que si demandeur et mandataire sont en mesure d'établir qu'ils ont fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances en vue d'observer le délai de paiement. Lorsque le demandeur ou son mandataire a confié à un auxiliaire l'accomplissement d'actes devant l'OEB, un comportement fautif de cet auxiliaire ne lui est pas imputable si, de son côté, il a satisfait à des conditions bien précises, c'est-à-dire s'il a choisi une personne qualifiée pour cette fonction, s'il l'a mise au courant des tâches à accomplir et s'il a surveillé dans une mesure raisonnable l'exécution de celles-ci (cf. décision de la Chambre J 05/80 du 7 juillet 1981, JO de l'OEB n° 9/1981, p. 343, sommaire III).

6. Ces conditions doivent également être remplies lorsqu'il est fait appel à un intérimaire chargé de remplacer l'auxiliaire en cas de congé, d'absence pour cause de maladie ou d'autre empêchement. L'expérience montre que la nécessité de pourvoir au remplacement d'auxiliaires s'impose avec une certaine régularité. Le demandeur ou le mandataire doit pouvoir, par conséquent, en cas d'empêchement d'une personne qualifiée, soit disposer d'un intérimaire tout aussi qualifié, soit encore se charger lui-même d'exécuter les tâches qu'il confierait normalement à l'auxiliaire.

7. Le rapporteur a notifié au requérant les conditions à remplir pour obtenir la restitutio in integrum. Il ne ressort cependant pas des conclusions du requérant que ces conditions aient été remplies dans le cas de l'intérimaire. La décision mentionnée au point 5 énonce expressément que l'exigence de vigilance s'impose non seulement pour le choix, mais aussi pour la mise au courant et la surveillance de l'auxiliaire. Cela ne s'applique pas à l'exécution de travaux quelconques, mais à celle de tâches se rapportant au domaine des brevets. Il importe donc que la passation de service n'ait rien laissé au hasard et qu'une surveillance ait été effectivement exercée, en particulier au stade de la mise au courant. Il ne suffit pas que l'auxiliaire ait paru qualifiée pour la prise en charge de tâches déterminées, car il s'agit là d'une condition que tout employé est normalement censé remplir.

8. En conséquence, il n'est pas établi que le mandataire et codemandeur a fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances au sens de l'article 122(1) de la CBE et les requérants ne sauraient prétendre à la restitutio in integrum quant au délai qu'ils ont manqué d'observer pour le paiement de la taxe de recours.

9. La restitutio in integrum ne pouvant être accordée, le recours est considéré

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

gem. Artikel 108 Satz 2 EPÜ als nicht eingelegt. Artikel 108 Satz 2 EPÜ ist entsprechend seiner Entstehungsgeschichte in Zusammenhang mit Satz 1 in dem Sinne zu verstehen, daß die Beschwerde nicht als eingelegt gilt, wenn die Beschwerdegebühr nicht innerhalb der in Satz 1 genannten Beschwerdefrist entrichtet worden ist (siehe auch die bereits unter Nr. 2 erwähnte J 21/80 vom 26. Februar 1981, ABI. EPA 1981, 101).

10. Gilt eine Beschwerde gem. Artikel 108 Satz 2 EPÜ deswegen als nicht eingelegt, weil die Beschwerdegebühr erst nach Ablauf der Beschwerdefrist gezahlt wurde, so kann der mit der Zahlung der Gebühr verfolgte Zweck nicht mehr erreicht werden. Die Beschwerdegebühr ist daher zurückzuzahlen, ohne daß es einer besonderen Anordnung der Beschwerdekammer bedarf.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Der Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in die Frist zur Zahlung der Beschwerdegebühr wird zurückgewiesen.
2. Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle des Europäischen Patentamts vom 14. Mai 1982 gilt als nicht eingelegt.

deemed not to have been filed pursuant to Article 108, second sentence, EPC. In the light of its origins, Article 108, second sentence, EPC, together with the first sentence, must be interpreted as meaning that the appeal is deemed not to have been filed if the appeal fee is not paid within the time limit for appeal specified in the first sentence (see also Decision J 21/80 dated 26 February 1981, OJ EPO 1981; p. 101, mentioned in paragraph 2).

10. If an appeal is deemed not to have been filed, pursuant to Article 108, second sentence, EPC, because the appeal fee was not paid until after the expiry of the time limit for appeal, the purpose of the fee payment can no longer be achieved. The appeal fee must therefore be reimbursed, without the Board of Appeal having to give any specific order to that effect.

For these reasons,

it is decided that:

1. The application for re-establishment of rights in respect of the time limit for paying the appeal fee is refused.
2. The appeal against the Decision of the Receiving Section of the European Patent Office dated 14 May 1982 is deemed not to have been filed.

comme non formé, en application de l'article 108, deuxième phrase de la CBE. En raison de la relation de causalité existant avec la première phrase de l'article 108, il faut entendre par la deuxième phrase dudit article que le recours est considéré comme non formé si la taxe correspondante n'a pas été acquittée dans le délai prescrit pour l'introduction du recours (voir également décision J 21/80 du 26 février 1981, JO de l'OEB n° 4/1981, p. 101 déjà mentionnée au point 2).

10. Lorsqu'en application de l'article 108, deuxième phrase de la CBE, un recours est considéré comme non formé au motif que la taxe correspondante n'a été payée qu'après l'expiration du délai prescrit pour l'introduction du recours, un tel paiement perd sa raison d'être. Il y a donc lieu d'en rembourser d'office le montant.

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La requête en restitutio in integrum quant au délai de paiement de la taxe de recours est rejetée.
2. Le recours contre la décision de la Section de dépôt de l'Office européen des brevets du 14 mai 1982 est considéré comme non formé.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
30. Mai 1983
T 17/81***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: D. Cadman
Mitglied: O. Bossung
Mitglied: M. Prélot
Mitglied: G. Szabo
Mitglied: K. Jahn

Anmelderin: Bayer AG

**Stichwort: "Nimodipin/BAYER"
EPÜ Artikel 52(4), 54(5), 112(1)**

Leitsatz

Der Großen Beschwerdekammer wird eine Rechtsfrage vorgelegt über die Zulässigkeit von Patentansprüchen, die auf die Verwendung von chemischen Stoffen zu therapeutischen Zwecken gerichtet sind.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 30. März 1979 angemeldete und am 17. Oktober 1979 mit der Veröffentlichungsnummer 0 004 650 veröffentlichte europäische Patentanmeldung,** für welche die Priorität der Voranmeldung (DE 28 15 578) vom 11. April 1978 in Anspruch genommen wird, wurde durch Entscheidung der Prüfungsabteilung des EPA vom 20. März 1981 zurückgewiesen.

II. Dieser Entscheidung lagen vier auch derzeit geltende Patentansprüche zugrunde, von denen der erste (derzeit ebenfalls der erste, doch Nr. 7) gerichtet ist auf die Verwendung von 1,4 - Dihydro - 2,6 - dimethyl - 4 - (3' - nitrophenyl) - pyridin - 3 - β - methoxyäthylester - 5 - isopropylester als cerebrales Mittel.

III. Die sich daran anschließenden Ansprüche (derzeit 8 mit 10) sind Ansprüche gleicher Art, in welchen die cerebrale Indikation näher präzisiert wird, in der Beschreibungseinleitung der Patentanmeldung ist u.a. ausgeführt, daß die obengenannte Verbindung bereits in einer britischen Patentschrift (GB-A-1 358 951) als coronar wirksame Verbindung beschrieben ist.

IV. Als Kurzbezeichnung für die oben im Patentanspruch gemäß der chemischen Nomenklatur bezeichnete Verbindung soll in dieser Entscheidung die Bezeichnung "Nimodipin" verwendet werden. Dabei handelt es sich um den in der pharmakologischen Literatur verwendeten internationalen Freinamen (generic name) für diese Verbindung.

V. Die Zurückweisung der Patentanmeldung mit diesen Ansprüchen wurde in der Entscheidung vom 20. März 1981 im wesentlichen damit begründet, daß durch die geltende Formulierung der An-

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.3.1 dated
30 May 1983
T 17/81***

Composition of the Board:

Chairman: D. Cadman
Member: O. Bossung
Member: M. Prélot
Member: G. Szabo
Member: K. Jahn

Applicant: Bayer AG

**Headword: "Nimodipin/BAYER"
EPC Articles 52(4), 54(5), 112(1)**

Headnote

A point of law concerning the admissibility of claims directed to the use of chemical substances for therapeutic purposes is referred to the Enlarged Board of Appeal.

Summary of Facts and Submissions

I. The European patent application** filed on 30 March 1979 and published on 17 October 1979 under publication number 0 004 650, claiming priority from the prior application (DE 2 815 578) of 11 April 1978, was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 20 March 1981.

II. That decision was based on four claims, which are still being maintained, of which the first (at present also the first, but referred to as Claim 7) is for the use of 1,4 - dihydro - 2,6 - dimethyl - 4 - (3' - nitrophenyl) - pyridine - 3 - β - methoxyethyl ester - 5 - isopropyl ester as a cerebral agent.

III. The subsequent claims (currently Claims 8 to 10) are claims of the same kind defining the cerebral indication more closely. The introductory part of the patent application states inter alia that the above-mentioned compound is already described as a coronary agent in a United Kingdom patent specification (GB-A-1 358 951).

IV. In this decision the compound described in the claim above according to the chemical nomenclature will be referred to by the short title "Nimodipin", which is the international generic name for this compound in pharmacological writings.

V. The principal reason given in the decision of 20 March 1981 for refusing the patent application with those claims is that the claims as currently worded are directed to a treatment of the human

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
30 mai 1983
T 17/81***

Composition de la Chambre:

Président: D. Cadman
Membre: O. Bossung
Membre: M. Prélot
Membre: G. Szabo
Membre: K. Jahn

Demanderesse: Bayer AG

**Référence: "Nimodipine/BAYER"
CBE Articles 52(4), 54(5), 112(1)**

Sommaire

La Grande Chambre de recours est saisie d'une question de droit concernant la recevabilité de revendications qui portent sur l'utilisation de substances chimiques à des fins thérapeutiques.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen** déposée le 30 mars 1979 et publiée le 17 octobre 1979 sous le numéro 0 004 650, pour laquelle est revendiquée la priorité d'une demande antérieure (DE 28 15 578) du 11 avril 1978, a été rejetée par décision de la Division d'examen 101 de l'OEB en date du 20 mars 1981.

II. Cette décision a été rendue sur la base de quatre revendications toujours valables, dont la première (qui est aussi la première dans le cas présent, mais qui porte le numéro 7) concerne l'utilisation du diméthyl-2,6 (nitro-3 phényl)-4 dihydro-1,4 pyridinedicarboxylate-3,5 d'isopropyle et de méthoxy-2 éthyle comme régulateur cérébral.

III. Les revendications suivantes (qui portent actuellement les numéros 8, 9 et 10) sont de nature similaire et précisent l'application du composé dans la thérapeutique du cerveau. L'introduction de la description de la demande de brevet mentionne notamment que ce composé est déjà décrit en tant que vaso dilateur coronarien dans le document GB-A-1 358 951.

IV. La dénomination "nimodipine" est utilisée dans la présente décision pour désigner le composé dont le nom chimique figure dans la revendication ci-dessus. Il s'agit de la dénomination commune internationale (nom générique) employée dans la littérature pharmacologique pour désigner ce composé.

V. Le rejet de la demande ayant pour base ces revendications s'appuyait essentiellement, dans la décision du 20 mars 1981, sur le fait que, dans la version qui en a été présentée, les reven-

* Amtlicher Text.

** Patentanmeldung Nr. 79 100 968.1

* Translation.

** Application No. 79 100 968.1

* Traduction.

** Demande n° 79 100 968.1

sprüche eine therapeutische Behandlung des menschlichen Körpers beansprucht werde. Eine solche Behandlung sei gewerblich nicht anwendbar und gem. Artikel 52(4) und 54(5) EPÜ nicht patentfähig.

VI. Gegen diese Entscheidung legte die Anmelderin mit Schreiben vom 13. Mai 1981, eingegangen am 20. Mai 1981, unter Zahlung der Beschwerdegebühr Beschwerde ein und begründete diese zugleich.

VII. Im Laufe des Beschwerdeverfahrens ließ die Beschwerdekammer in vorläufigen Bescheiden erkennen, daß sie gegen die Gewährbarkeit von Verwendungsansprüchen der genannten Art Bedenken hat. Die Beschwerdeführerin legte ihrerseits in mehreren Schriftsätzen eine gegensätzliche Meinung dar. Mit Schreiben vom 29. November 1982 (Bl. 171 d.A.) stellte die Beschwerdeführerin den Antrag, gem. Artikel 112(1) EPÜ die Große Beschwerdekammer mit der Rechtsfrage zu befassen, ob Erfindungen der "zweiten Indikation" patentierbar seien. Hierbei handle es sich um eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung, die sich aus dem Übereinkommen nicht in zweifelsfreier Weise ableiten lasse. Aus der nationalen Rechtsprechung und aus dem Schrifttum seien Rechtsauffassungen bekannt, die die bisher von der Beschwerdekammer zum Ausdruck gebrachten Auffassungen in Frage stellen könnten.

VIII. Die von der Beschwerdeführerin beantragten Ansprüche wurden im Laufe des Beschwerdeverfahrens geändert und sind derzeit nicht fortlaufend nummeriert. Sie stellen sich gegenwärtig wie folgt dar:

Verwendungsansprüche (vier Ansprüche, derzeit 7 bis 10, vgl. Bl. 21 u. 317 d.A.):

Verwendung von "Nimodipin"

— (7) als cerebrales Mittel;

(8) bei der Bekämpfung von pathologisch verminderten cerebralen Funktionen und Leistungsschwäche;

— (9) bei der Bekämpfung von cerebraler Insuffizienz;

— (10) bei der Bekämpfung von cerebralen Durchblutungs- und Stoffwechselstörungen.

Außerdem gelten noch zwei auf galenische Formulierungen gerichtete Erzeugnisansprüche (derzeit 14 und 15, vgl. Bl. 317 sowie 435 u. 436 d.A.). Die bisherigen Ansprüche 1 bis 6 sowie 11 bis 13 werden nicht mehr beantragt.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und der Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

body by therapy. Such treatment is not susceptible of industrial application and, pursuant to Article 52(4) and Article 54(5) EPC, is not patentable.

VI. By letter dated 13 May 1981, received on 20 May 1981, the applicant filed an appeal against that decision, at the same time paying the appeal fee and filing the Statement of Grounds.

VII. In the course of the appeal proceedings, the Board of Appeal indicated in interlocutory communications that it doubted whether use claims of the kind in question could be granted. The appellant, on the other hand, expressed the opposite view in a number of written submissions. In a letter dated 29 November 1982 (p. 171 of the file), the appellant requested that, pursuant to Article 112(1) EPC, the question whether inventions relating to the "second medical indication" are patentable be referred to the Enlarged Board of Appeal. This was an important point of law to which an unambiguous answer is not given in the Convention. Viewpoints were to be found in national case law and in the learned writings that might cast doubt on the views previously expressed by the Board of Appeal.

VIII. The claims submitted by the appellant have been amended in the course of the appeal proceedings and are currently not numbered consecutively. The current version is as follows:

Use claims (four claims, currently Claims 7 to 10, cf. pp. 21 and 317 of the file):

Use of "Nimodipin"

(7) as a cerebral agent;

(8) in the treatment of pathologically reduced cerebral functions and vitality deficiency;

(9) in the treatment of cerebral insufficiency;

(10) in the treatment of cerebral circulatory and metabolic disturbances.

There are also currently two product claims for pharmaceutical formulations (currently Claims 14 and 15, cf. p. 317 and pp. 435 and 436 of the file). The original Claims 1 to 6 and 11 to 13 are no longer maintained.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

dications ont pour objet une méthode thérapeutique du corps humain. Or, une telle méthode n'est pas susceptible d'application industrielle et n'est pas brevetable, conformément aux dispositions des articles 52(4) et 54(5) de la CBE.

VI. Dans une lettre datée du 13 mai 1981 et parvenue à l'OEB le 20 mai 1981, la demanderesse a formé un recours contre cette décision et déposé un mémoire en exposant les motifs; elle a également acquitté la taxe de recours.

VII. Pendant la procédure de recours, la Chambre a, dans des notifications préalables, formulé des réserves quant à la recevabilité de revendications d'application du type susmentionné. La requérante a, pour sa part, soutenu à plusieurs reprises l'opinion contraire par conclusions écrites. Le 29 novembre 1982 (feuille n° 171 du dossier), la requérante a déposé requête, en vertu de l'article 112(1) de la CBE, tendant à voir saisir la Grande Chambre de recours de la question de droit que pose la brevetabilité d'inventions portant sur la "deuxième application thérapeutique." Il s'agirait en l'espèce d'une question de droit d'importance fondamentale à laquelle la Convention n'apporte pas de réponse univoque. La doctrine et les jurisprudences nationales fourniraient des interprétations susceptibles de remettre en cause les avis jusque-là exprimés par la Chambre de recours.

VIII. Les revendications déposées par la requérante ont été modifiées durant la procédure de recours et ne sont pas actuellement numérotées de façon consécutive. Elles se présentent comme suit:

Revendications d'application (quatre revendications numérotées de 7 à 10; cf. feuilles nos 21 et 317 du dossier):

Utilisation de la "nimodipine"

— (7) en tant qu'agent thérapeutique à visée cérébrale

— (8) dans le traitement de l'affaiblissement pathologique des fonctions cérébrales et de la baisse de l'efficacité intellectuelle;

— (9) dans le traitement de l'insuffisance cérébrale;

— (10) dans le traitement des troubles de la circulation et du métabolisme cérébraux.

Il existe en outre deux revendications de produit valables (portant actuellement les nos 14 et 15; cf. feuilles nos 317, 435 et 436 du dossier) et concernant des formules pharmaceutiques. Les revendications 1 à 6, ainsi que 11, 12 et 13 ont été abandonnées.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

2. Mit den genannten Patentansprüchen 7 bis 10 beantragt die Beschwerdeführerin die Erteilung eines Patents mit Patentansprüchen, die auf die Verwendung einer chemischen Substanz zu einem therapeutischen Zweck gerichtet sind. In der Gestalt dieser Ansprüche erscheint die Erfindung als "Verfahren zur ... therapeutischen Behandlung ..." gem. Artikel 52(4) Satz 1 EPÜ. Als solches wäre sie nicht gewerblich anwendbar und daher gem. Artikel 52(1) EPÜ nicht patentfähig.

3. Die Frage der Zulässigkeit von Ansprüchen, die auf die Verwendung eines Stoffes oder Stoffgemisches zu einem der in Artikel 52(4) Satz 1 EPÜ genannten Zwecke gerichtet sind, ist eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung i. S. v. Artikel 112(1) EPÜ. Dies ergibt sich schon allein aus folgendem Grund: Verwendungsansprüche sind eine nach dem Übereinkommen (vgl. R. 30 a) EPÜ) grundsätzlich mögliche Anspruchskategorie. In der Biochemie sind sie oft die dem Erfindungstyp besonders entsprechende Kategorie, da hier Erfindungen ihren Schwerpunkt häufig in der Lehre haben, mit einem bestimmten Stoff eine bestimmte Wirkung zu erzielen. Verwendungsansprüche erscheinen jedoch auf dem Gebiet der Therapie im Hinblick auf Artikel 52(4) Satz 1 EPÜ als nicht gewährbar. Dies gilt um so mehr, als durch Artikel 52(4) Satz 2 EPÜ nicht Verwendungen, sondern Erzeugnisse patentfähig sind, und als durch Artikel 54(5) EPÜ für an sich bekannte Stoffe oder Stoffgemische die Patentkategorie des Erzeugnisses vorgesehen ist — vorausgesetzt, daß die Verwendung der Stoffe oder Stoffgemische zu einem der in Artikel 52(4) genannten Verfahren nicht zum Stand der Technik gehört.

4. Die Frage der Zulässigkeit von Verwendungsansprüchen auf dem genannten Gebiet ist von großer Bedeutung, vor allem für die Patentierung pharmazeutischer Erfindungen. Über die Beantwortung der Frage hat sich in der Öffentlichkeit eine kontroverse Diskussion entwickelt. Da es sich außerdem um eine reine Rechtsfrage handelt, hält die Kammer eine Entscheidung zu dieser Frage durch die Große Beschwerdekammer für erforderlich i. S. v. Artikel 112(1) a) EPÜ.

5. Aus diesen Gründen wird gem. Artikel 112(1) a) EPÜ i. V. m. Artikel 17 der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern (ABI. EPA 1983, 7) folgende Rechtsfrage der Großen Beschwerdekammer zur Entscheidung vorgelegt:

Kann für die Verwendung eines Stoffes oder Stoffgemisches zur therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers ein Patent mit auf die Verwendung gerichteten Patentansprüchen erteilt werden?

2. With the above-mentioned Claims 7 to 10 the appellant is seeking the grant of a patent with claims for the use of a chemical substance for a therapeutic purpose. From the form of those claims the invention appears to be a method for treatment by therapy within the meaning of Article 52(4), first sentence, EPC. As such it would not be susceptible of industrial application and thus, pursuant to Article 52(1) EPC, not patentable.

3. The question as to claims for the use of a substance or mixture of substances for one of the purposes mentioned in Article 52(4), first sentence, EPC being admissible is an important point of law within the meaning of Article 112(1) EPC. That is already clear for the following reason alone:

Use claims represent a category of claim in principle allowed by the Convention (cf. Rule 30(a) EPC). In the field of biochemistry it is often the category particularly suited to that type of invention, since in that field inventions are frequently centred on the teaching that a certain effect is achieved with a certain substance. But in view of Article 52(4), first sentence, EPC, use claims in the field of therapy appear not to be allowable, particularly because, under Article 52(4), second sentence, EPC, products but not uses are patentable and because Article 54(5) EPC provides for product claims for substances or compositions known per se — on condition that the use of the substances or compositions for any method referred to in Article 52(4) is not comprised in the state of the art.

4. The question of the admissibility of use claims in the field in question is of major significance, particularly for the patenting of pharmaceutical inventions. The answer to that question has become the subject of public controversy. Since it is, furthermore, purely a point of law, the Board considers that a decision of the Enlarged Board of Appeal is required on this question under the terms of Article 112(1) (a) EPC.

5. For these reasons, pursuant to Article 112(1) (a) EPC in conjunction with Article 17 of the Rules of Procedure of the Boards of Appeal (OJ EPO 1983, p. 7), it is decided that the following point of law be referred to the Enlarged Board of Appeal for decision:

Can a patent with claims directed to the use be granted for the use of a substance or composition for the treatment of the human or animal body by therapy?

2. Les revendications 7, 8, 9 et 10, sur lesquelles la requérante s'appuie pour demander la délivrance d'un brevet, portent sur l'utilisation d'une substance chimique avec un but thérapeutique. Dans la formulation des revendications, l'invention est présentée comme une "méthode de traitement... thérapeutique...", au sens de l'article 52(4), première phrase de la CBE. Il s'ensuivrait que l'invention ne serait pas susceptible d'application industrielle et ne pourrait donc pas être brevetée, en application de l'article 52(1) de la CBE.

3. La recevabilité de revendications portant sur l'utilisation d'une substance ou d'une composition à l'une des fins visées à l'article 52(4), première phrase de la CBE est une question de droit d'importance fondamentale au sens de l'article 112(1) de la CBE en raison du fait que, selon la Convention (cf. règle 30, lettre a), les revendications d'application sont, par principe, une catégorie possible de revendications. En biochimie, elles constituent souvent la catégorie correspondant le mieux à ce type d'invention, car le noeu de inventions relevant de ce domaine réside fréquemment dans l'enseignement selon lequel on obtient un effet précis en utilisant une substance déterminée. Toutefois, les revendications d'application dans le domaine thérapeutique ne paraissent pas recevables, compte tenu de l'article 52(4), première phrase de la CBE. D'autant plus que, conformément à l'article 52(4), deuxième phrase de la CBE, ce ne sont pas les applications mais les produits qui sont brevetables, et que l'article 54(5) de la CBE prévoit qu'un brevet de produit peut être délivré pour une substance ou une composition connue — à condition que son utilisation pour toute méthode visée à l'article 52(4) ne soit pas contenue dans l'état de la technique.

4. La recevabilité de revendications d'application relevant du domaine susmentionné est une question qui revêt une grande importance, surtout en ce qui concerne la brevetabilité d'inventions pharmaceutiques. La réponse qu'il convient de lui apporter a déclenché une controverse dans le public. S'agissant en outre d'une question purement juridique, la Chambre juge nécessaire de la soumettre à la Grande Chambre de recours pour décision, conformément à l'article 112(1), lettre a) de la CBE.

5. Par ces motifs, la question suivante est soumise pour décision à la Grande Chambre de recours, en application de l'article 112(1)a) de la CBE, ensemble l'article 17 du règlement de procédure des chambres de recours (JO de l'OEB n° 1/1983, p. 7):

Un brevet comportant des revendications d'application peut-il être délivré lorsque celles-ci portent sur l'utilisation d'une substance ou d'une composition chimique à des fins thérapeutiques concernant l'homme ou l'animal?

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.5.1 vom
25. Oktober 1982
T 36/82***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: G. Korsakoff
Mitglied: J. van Voorthuizen
Mitglied: L. Gotti Porcinari

**Anmelderin: CSELT Centro Studi e
Laboratori Telecomunicazioni S.p.A.
Stichwort: "Parabolspiegelantenne/
CSELT"**

**EPÜ: Artikel 52(1), 56
"Erfinderische Tätigkeit"**

Leitsatz

Bemühungen zur gleichzeitigen Optimierung von zwei Parametern einer bestimmten Vorrichtung durch die Lösung von zwei an sich bekannten Gleichungen, in denen je einer dieser Parameter als Funktion bestimmter Größen der Vorrichtung ausgedrückt ist, gelten nicht als erfinderische Tätigkeit. Daß ein Bereich gefunden werden kann, innerhalb dessen die Werte für die betreffenden Größen einen annehmbaren Kompromiß zwischen den beiden Parametern darstellen, kann nicht als überraschend angesehen werden, wenn im Stand der Technik Hinweise dafür bestehen, daß durch die angewandte Berechnungsmethode günstige Ergebnisse erzielt werden können.

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 4. Mai 1979 eingereichte europäische Patentanmeldung Nr. 79 101 368.3 (Veröffentlichungsnummer 0 005 487), die die Priorität einer Anmeldung vom 11. Mai 1978 (IT) beansprucht, wurde mit Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 25. Mai 1981 zurückgewiesen. Der Entscheidung lagen die ursprünglich eingereichten Patentansprüche 1 und 2 zugrunde.

II. Die Zurückweisung wurde damit begründet, daß der Gegenstand der Ansprüche aufgrund eines Artikels, den der Erfinder unter der Überschrift "Methode zur Konstruktion des Primärstrahlers von Spiegelantennen" im September 1973 auf der Europäischen Mikrowellenkonferenz veröffentlicht hatte, und aufgrund des allgemeinen Wissensstandes des Durchschnittsfachmanns keine erfinderische Tätigkeit aufweise.

III. Die Anmelderin legte am 23. Juli 1981 gegen diese Entscheidung Beschwerde ein. Die Beschwerdebegründung wurde am 15. September 1981 eingereicht.

IV. In einem Bescheid vom 5. Mai 1982 erhob der Berichterstatter der Beschwerdekammer aufgrund des von der Prüfungsabteilung genannten Artikels und des von der Anmelderin genannten Artikels "Kreuzpolarisation bei Satel-

**Decision of the Technical
Board of Appeal 3.5.1 dated 25
October 1982
T 36/82***

Composition of the Board:

Chairman: G. Korsakoff
Member: J. van Voorthuizen
Member: L. Gotti Porcinari

**Applicant: CSELT Centro Studi e
Laboratori Telecomunicazioni S.p.A.
Headword: "Parabolic reflector
antenna/CSELT"**

**EPC Articles 52(1), 56
"Inventive Step"**

Headnote

Inventive step is not considered to be constituted by efforts directed at the concurrent optimisation of two parameters of a particular device by the simultaneous solution of two equations which are known per se and respectively express these parameters as functions of certain dimensions of the device. The fact that it has proved possible to find a range of values for the dimensions in question which provide an acceptable compromise between the two parameters cannot be considered surprising where there are indications in the prior art suggesting that favourable results might be obtained by the method of calculation applied.

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 79 101 368.3 filed on 4 May 1979 (publication number 0 005 487), claiming priority from an application dated 11 May 1978 (IT), was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 25 May 1981. That decision was based on the original Claims 1 and 2.

II. The reason given for the refusal was that the subject matter of the claims did not involve an inventive step, having regard to an article by the inventors, "Feed design method for reflector antennas", European Microwave Conference, September 1973, and to the general knowledge of a person skilled in the art.

III. The applicant lodged an appeal against this decision on 23 July 1981. The Statement of Grounds was filed on 15 September 1981.

IV. In a communication of 5 May 1982 the Rapporteur of the Board of Appeal set out objections to the application in respect of lack of inventive step, in view of the article cited by the Examining Division and of the article by S. I.

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.5.1 du
25 octobre 1982
T 36/82***

Composition de la Chambre:

Président: G. Korsakoff
Membre: J. van Voorthuizen
Membre: L. Gotti Porcinari

**Demanderesse: CSELT Centro Studi e
Laboratori Telecomunicazioni S.p.A.
Référence: "Antenne à réflecteur
parabolique/CSELT"**

**CBE Articles 52(1) et 56
"Activité inventive"**

Sommaire

L'activité inventive ne saurait être perçue dans la recherche d'une optimisation conjointe de deux paramètres d'un dispositif particulier par la résolution simultanée de deux équations connues en soi et exprimant respectivement ces paramètres sous la forme de fonctions de certaines dimensions du dispositif. Le fait qu'il se soit révélé possible de trouver une gamme de valeurs pour les dimensions en cause qui fournissent un compromis acceptable entre les deux paramètres ne peut être tenu pour surprenant dès lors qu'il existe dans l'état antérieur de la technique des indications suggérant que des résultats favorables pouvaient être obtenus en utilisant la méthode de calcul appliquée.

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n° 79 101 368.3 déposée le 4 mai 1979 (numéro de publication 0 005 487), revendiquant la priorité d'une demande du 11 mai 1978 (IT), a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 25 mai 1981. Cette décision a été rendue sur la base des revendications initiales 1 et 2.

II. Le motif du rejet est que l'objet des revendications n'implique pas une activité inventive, compte tenu d'un article publié par les inventeurs "Méthode de conception de dispositifs d'alimentation pour antennes à réflecteur", European Microwave Conference, Septembre 1973, et en égard aux connaissances générales que l'on peut attendre de l'homme du métier.

III. La demanderesse a formé un recours contre cette décision le 23 juillet 1981. L'exposé des motifs a été déposé le 15 septembre 1981.

IV. Dans une communication en date du 5 mai 1982, le rapporteur de la Chambre de recours a formulé des objections portant sur l'absence d'activité inventive dans l'objet de la demande, compte tenu de l'article cité par la Division d'examen

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

liten- und Erdstationsantennen" von S. I. Ghobrial, erschienen in Proc. of IEEE, Bd. 65, Nr. 3, März 1977, Seite 378—387, gegen die Anmeldung Einwände wegen mangelnder erfinderscher Tätigkeit.

V. In der mündlichen Verhandlung, die am 25. Oktober 1982 stattfand, reichte die Anmelderin geringfügig geänderte Ansprüche 1 und 2 ein, weil diese ihres Erachtens die Erfindung deutlicher darlegten als die ursprünglich eingereichten Ansprüche. Trotz des späten Zeitpunkts wurden diese Ansprüche von der Beschwerdekammer zugelassen, da sie keine sachlichen Änderungen enthielten, sondern nur deutlicher formuliert waren. Die Anmelderin beantragte die Erteilung des Patents auf der Grundlage dieser Ansprüche.

Diese Ansprüche lauten wie folgt:

1. Funkwellenantenne im wesentlichen bestehend aus einem Parabolreflektor und einem einfachen zylindrischen Primärstrahler, der gemäß dem Wellentyp TE_{11} oder der Kombination der Wellentypen TE_{11} und TM_{11} zu strahlen vermag, *dadurch gekennzeichnet*, daß im Falle einer Strahlung gemäß dem Wellentyp TE_{11} der Reflektor ein Verhältnis (f/D) zwischen Brennweite (f) und größtem Durchmesser (D) aufweist, das zwischen 0,46 und 0,50 liegt, und der Primärstrahler ein Verhältnis (α) zwischen Aperturradius (a) und mittlerer Wellenlänge (λ) des benutzten Frequenzbandes hat, das zwischen 0,52 und 0,60 liegt, und daß bei Vorliegen auch einer Komponente des Wellentyps TM_{11} die obengenannten Verhältnisse ($f/D, \alpha$) innerhalb eines direkt proportionalen Bereichs liegen, der vom Wertebereich für den alleinigen Wellentyp TE_{11} ausgeht und eine Steigung

2. Funkwellenantenne nach Anspruch 1, *dadurch gekennzeichnet*, daß der Teil des Wellenleiters, der den Primärstrahler speist, einen quadratischen Querschnitt aufweist.

VI. In der Beschwerdebeurteilung, in der Erwiderung auf den Bescheid des Berichterstatters und in der mündlichen Verhandlung hat die Anmelderin im wesentlichen folgende Argumente vorgebracht:

Es sei bisher noch nicht vorgeschlagen worden, eine Reflektorantenne mit einem einfachen Primärstrahler zu konstruieren, welche sowohl vom Kreuzpolarisationspegel als auch von der Leistungsfähigkeit her optimal gestaltet sei und somit einen erheblichen Vorteil gegenüber dem Stand der Technik aufweise. Darüber hinaus werde insofern eine unerwartete Wirkung erzielt, als sich gezeigt habe, daß die Leistungsfähigkeit und der Kreuzpolarisationspegel zu mindest innerhalb eines bestimmten

Ghobrial, "Cross-Polarization in Satellite and Earth-Station Antennas", in Proc. of IEEE, vol. 65, no. 3, March 1977, pages 378—387, cited by the applicant.

V. In the course of the oral proceedings which were held on 25 October 1982, the applicant filed slightly amended Claims 1 and 2, which in his opinion presented the invention more clearly than the original claims. Although submitted late, these claims were admitted by the Board of Appeal, as they did not introduce any change as to substance but were merely to be considered as more clearly formulated. The applicant requested that a patent be granted on the basis of the said claims.

These claims read as follows:

1. Radiowaves antenna basically consisting of a parabolic reflector and a simple cylindrical feed, able to radiate according to mode TE_{11} , or according to the combination of modes TE_{11} and TM_{11} , *characterised in that*, in case of radiation according to mode TE_{11} , said reflector has a ratio (f/D) between the focal distance (f) and the maximum diameter (D) comprised between 0.46 and 0.50 and said feed has a ratio (α) between the aperture radius (a) and the central wavelength (λ) of the utilised frequency band comprised between 0.52 and 0.60; and in case there is also a component of mode TM_{11} , the above ratios ($f/D, \alpha$) are within a direct proportional range starting from the range of the values for the single mode TE_{11} and having a slant

2. Radiowaves antenna according to Claim 1, *characterised in that* the portion of guide feeding the feed has a square cross-section.

VI. In the Statement of Grounds, in the reply to the Rapporteur's communication and in the oral proceedings the applicant essentially argues as follows:

It has not previously been proposed that a reflector antenna be constructed, having a simple feed which is simultaneously optimised for crosspolarisation level and efficiency, which antenna has a considerable advantage over the prior art. Moreover, an unexpected effect is obtained insofar as it has emerged that efficiency and crosspolarisation level can be simultaneously optimised, at least within a certain range of values for α and f/D . The method of arriving at the claimed dimensions is not

ainsi que de l'article de S.I. Ghobrial, "Polarisation croisée dans les antennes pour satellites et pour stations au sol" dans Proc. of IEEE, vol. 65, n° 3, mars 1977, pages 378 à 387, cité par la demande.

V. Au cours de la procédure orale qui a eu lieu le 25 octobre 1982, la requérante a déposé des revendications 1 et 2 légèrement modifiées, qui à son avis présentaient l'invention d'une manière plus claire que les revendications initiales. Bien que soumises tardivement, ces revendications ont été admises par la Chambre de recours étant donné qu'elles n'introduisaient aucune modification quant au fond et qu'il s'agissait d'une simple amélioration d'ordre rédactionnel. La requérante a demandé qu'un brevet soit accordé sur la base desdites revendications, qui se lisent comme suit:

1. Antenne pour ondes radioélectriques comprenant essentiellement un réflecteur parabolique et un dispositif d'alimentation cylindrique simple, apte à rayonner conformément au mode TE_{11} ou conformément à la combinaison des modes TE_{11} et TM_{11} , caractérisée en ce que, dans le cas du rayonnement conformément au mode TE_{11} , le rapport (f/D) de la distance focale (f) au diamètre maximum (D) du réflecteur est compris entre 0,46 et 0,5 et que le rapport (α) du rayon d'ouverture (a) à la longueur d'onde centrale (λ) de la bande de fréquences utilisée du dispositif d'alimentation est compris entre 0,52 et 0,6, et que dans le cas où il existe une composante du mode TM_{11} , les rapports ($f/D, \alpha$) indiqués ci-dessus se situent dans une gamme directement proportionnelle partant de la gamme des valeurs pour le mode simple TE_{11} et possédant une pente

2. Antenne pour ondes radioélectriques selon la revendication 1, caractérisée en ce que la partie du guide alimentant le dispositif d'alimentation possède une section transversale carrée.

VI. Dans l'exposé des motifs du recours, dans sa réponse à la communication du rapporteur et au cours de la procédure orale, la requérante a développé pour l'essentiel l'argumentation suivante:

Il n'a pas été proposé antérieurement de réaliser une antenne à réflecteur possédant un dispositif d'alimentation simple qui soit simultanément optimisé pour le niveau de polarisation croisée et le rendement: une telle antenne présenterait un avantage considérable par rapport à l'état antérieur de la technique. En outre, on aurait obtenu un effet inattendu dans la mesure où il s'est avéré que le rendement et le niveau de polarisation croisée peuvent être optimisés simultanément, au moins

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

Wertebereichs für α und f/D gleichzeitig optimiert werden können. Das Verfahren zur Ermittlung der beanspruchten Größen sei nicht naheliegend, da es auf der Verbindung einer vektoriellen Methode zur Ableitung der Formel für die Leistungsfähigkeit mit einer integralen Methode, mit der die durch den Primärstrahler bedingte Kreuzpolarisation durch die reflektorbedingte Kreuzpolarisation ausgeglichen werden könne, beruhe. Zwar sei in dem Artikel von Ghobrial die Möglichkeit erwähnt, den Integralausdruck für die Kreuzpolarisationskomponente und nicht, wie bisher üblich, den Integranden mit Null gleichzusetzen; der Autor gelange jedoch zu einer anderen Konstruktion als der anmeldungsgemäßen.

Die Analyse der Prüfungsabteilung sei schließlich rein theoretisch und berücksichtige nicht, daß eine Reihe von Wissenschaftlern bereits versucht hätten, die Antennenleistung zu optimieren, jedoch nicht auf die anmeldungsgemäße einfache Lösung gekommen seien, sondern in der Regel komplizierte Primärstrahler entworfen hätten.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 und Regel 64 EPÜ; sie ist somit zulässig.

2. Aus dem von den Erfindern genannten Artikel ist bekannt, daß bei von der Vorderseite gespeisten Parabolspiegelantennen zur Erzielung der größten Leistungsfähigkeit ein bestimmtes Verhältnis zwischen f/D und α gewahrt werden muß. Aus den graphischen Darstellungen in diesem Artikel geht jedoch hervor, daß man auch ein geringfügig anderes Verhältnis wählen kann, ohne daß ein erheblicher Leistungsverlust entsteht. Dies legt nahe, daß bei der Bestimmung von α bei einem vorgegebenen Wert f/D grundsätzlich auch andere Konstruktionsfaktoren berücksichtigt werden können; es ist durchaus üblich, daß ein Ingenieur bei der Konstruktion einen geeigneter Kompromiß zwischen verschiedenen (möglicherweise unvereinbaren) Bedingungen finden muß.

3. Ein bekannter Konstruktionsfaktor bei Antennen der vorliegenden Art, die für bestimmte Verwendungszwecke gedacht sind, ist der Kreuzpolarisationspegel. Wie aus den im Recherchenbericht aufgeführten Dokumenten und den Schreiben der Anmelderin hervorgeht, ist die gleichzeitige Optimierung der Leistungsfähigkeit und des Kreuzpolarisationspegels bisher noch nicht vorge schlagen worden. Es ist jedoch allgemein bekannt, daß hohe Leistungsfähigkeit und ein niedriger Kreuzpolarisationspegel zumindest bei bestimmten Verwendungszwecken wünschenswert sind, so daß es nicht als erfinderische Tätigkeit angesehen werden kann, wenn

obvious, as it is based on the combination of a vectorial approach to derive the formula for efficiency and an integral approach permitting a compensation of the cross-polarisation due to the feed by that due to the reflector. Admittedly, the article by Ghobrial mentions the possibility of equating the integral expression for the crosspolarisation component to zero, in contrast to the usual method of making the integrand zero, but then the author arrives at a design which is different from that according to the application.

Finally, the analysis made by the Examining Division is theoretical and does not take account of the fact that a number of scientists have already made efforts to optimise antenna performance without, however, having arrived at the simple solution according to the application, the general approach having been to devise sophisticated feeds.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. From the article by the inventors referred to above it is known that to obtain maximum efficiency of a front-fed parabolic reflector antenna a certain relationship between f/D and α must be maintained. However, it appears from the graphs in that article that a relationship slightly different from the optimum one can be chosen, without an appreciable loss in efficiency. It is therefore obvious that in principle other design factors may also be taken into account when determining α for a given f/D , and it is common practice that in design work an engineer has to try to find a suitable compromise between different (and possibly conflicting) requirements,

3. A well-known design factor for certain applications of the antennas of the present kind is the level of cross-polarisation. As far as can be seen from the documents cited in the search report and in letters by the applicant, optimising efficiency and cross-polarisation level simultaneously has not previously been proposed. High efficiency and a low level of cross-polarisation, however, being generally known as desirable, at least for certain applications, it cannot be considered as involving an inventive step to try to optimise these two parameters together.

dans une certaine gamme de valeurs pour α et f/D . La méthode permettant d'arriver aux dimensions revendiquées ne serait pas évidente, car elle a pour base la combinaison d'une solution vectorielle pour l'obtention de la formule du rendement et d'une solution par intégrale permettant de compenser la polarisation croisée provoquée par le dispositif d'alimentation au moyen de celle causée par le réflecteur. L'article de Ghobrial mentionne bien la possibilité de rendre égale à zéro l'expression intégrale pour la composante de polarisation croisée, contrairement à la méthode usuelle consistant à rendre nulle la fonction à intégrer, mais l'auteur aboutit alors à une conception différente de celle conforme à la demande.

En définitive, l'analyse effectuée par la Division d'examen serait théorique et ne prendrait pas en compte le fait qu'un certain nombre de savants se sont déjà efforcés d'optimiser le fonctionnement de l'antenne sans pour autant aboutir à la solution simple selon la demande, l'approche généralement adoptée ayant consisté à imaginer des dispositifs d'alimentation sophistiqués.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. D'après l'article rédigé par les inventeurs et mentionné ci-dessus, il est connu que, pour obtenir le rendement maximum d'une antenne à réflecteur parabolique alimentée par l'avant, il faut maintenir une certaine relation entre f/D et α . Cependant, il ressort des graphiques de cet article qu'une relation légèrement différente de la relation optimum peut être choisie, sans chute notable du rendement. C'est pourquoi, il ressort à l'évidence qu'en principe d'autres facteurs de conception peuvent être également pris en compte lors de la détermination de α pour une valeur f/D donnée, et il est communément admis que l'ingénieur-concepteur doit essayer de trouver un compromis approprié entre des exigences différentes (et éventuellement antagonistes).

3. Le niveau de polarisation croisée représente un facteur de conception bien connu dans certaines applications de l'antenne du type considéré. Dans la mesure où cela est corroboré par les antériorités citées dans le rapport de recherche et par les écrits de la demanderesse, une optimisation simultanée du rendement et du niveau de polarisation croisée n'a pas été proposé antérieurement. Cependant, compte tenu de ce qu'un rendement élevé et un faible niveau de polarisation croisée sont généralement considérés comme souhaitables au moins pour certaines applications, on ne peut pas dire que le fait de chercher à optimiser simultanément ces

* Übersetzung.

* Official text.

* Traduction.

versucht wird, diese beiden Parameter gleichzeitig zu optimieren.

4. Bei der in der Anmeldung beschriebenen Konstruktionsmethode wird bei der Bestimmung der optimalen Werte für die Leistungsfähigkeit von einer Methode ausgegangen, die in dem oben genannten Artikel der Erfinder ausführlich beschrieben ist, und bei der Bestimmung des optimalen Kreuzpolarisationspegels eine Formel angewandt, die an sich bereits bekannt ist, was von der Anmelderin auch nicht bestritten wird (siehe S. 2 Absatz 1 der Erwiderung der Anmelderin vom 20. Oktober 1980). In dem Artikel von Ghobrial wird die Möglichkeit erwähnt, das gesamte Integral, das die Kreuzpolarisationskomponente darstellt, und nicht nur den Integranden selbst mit Null gleichzusetzen; dies kann physikalisch so ausgelegt werden, daß "das Feld an der Apertur des Hornstrahlers mit dem Feld identisch sein sollte, das sich an der Brennebene des Reflektors bildet, wenn dieser durch eine ebene Welle erregt wird" (siehe S. 380, linke Spalte, Zeile 4 von unten bis rechte Spalte, Zeile 4).

5. Die Berechnung und graphische Darstellung des Kreuzpolarisationspegels mit Hilfe der Datenverarbeitung bietet sich an und liegt durchaus im Rahmen dessen, was von einem Fachmann auf diesem Gebiet, auf dem komplexe Berechnungen durchaus üblich sind, erwartet werden kann.

6. Das Ergebnis dieser Berechnungen war zwar nicht vorhersehbar, ist aber nicht in dem Sinne unerwartet, daß ein Fachmann nicht doch erwarten würde, daß es einen Wertebereich für α und f/D gibt, der einen annehmbaren Kompromiß zwischen Leistungsfähigkeit und Kreuzpolarisationspegel ermöglicht. In diesem Zusammenhang ist zu bemerken, daß der von der Anmelderin bevorzugte Wertebereich für α und

$$\frac{f}{D}$$

auf Werten beruht, die für die Bandbreite, die Leistungsfähigkeit und die Kreuzpolarisation als annehmbar gelten.

7. Zwar schlägt Ghobrial als allgemeine Lösung einen Strahler mit geringer Kreuzpolarisation vor, der sich von dem anmeldungsgemäßen unterscheidet. Er fügt jedoch hinzu, daß kleine konische Hornantennen Polarisations-eigenschaften hätten, die denen der Huygenschen Art (d. h. mit sehr niedrigem Kreuzpolarisationspegel) nahekämen, aber nur für symmetrische Reflektoren zweck-

* Übersetzung.

4. As far as the design method described in the application is concerned, for the determination of the optimum values for the efficiency, it rests on a method fully worked out in the above-cited article by the inventors and, for the determination of the optimum level of cross-polarisation, on the application of a formula, for the formula was already known per se as admitted by the applicants (see first paragraph on page 2 of applicant's reply of 20 October 1980). In the article by Ghobrial, the possibility is mentioned of equating the whole integral representing the cross-polarisation component to zero, instead of the integrand only, which can be physically interpreted as meaning that "the field at the aperture of the horn feed should be identical to that formed at the focal plane of the reflector when excited by a plane wave" (see page 380, left-hand column, line 4 from the bottom to right-hand column, line 4).

5. The computation and plotting of graphs for the crosspolarisation level using computer methods appears straightforward and must be considered as lying within the capabilities normally to be expected of a person skilled in this particular art, where computations of a complex nature are quite common.

6. Although perhaps the outcome of these computations could not be predicted beforehand, it does not follow that it is unexpected in the sense that a person skilled in the art would never have expected that there could exist a range of values for α and f/D permitting an acceptable compromise between efficiency and crosspolarisation level. It has to be noted in this connection that the range of values for α and

$$\frac{f}{D}$$

preferred by the applicant rests on what are considered acceptable values for bandwidth, efficiency and crosspolarisation.

7. It is true that Ghobrial suggests as a general solution a low cross-polarisation feed of a kind different from that according to the application. He goes on to say, however, that small conical horn antennas have polarisation characteristics that come close to those of the Huygens' source (i.e. the level of crosspolarisation is very low) but that these are only useful for

* Official text.

deux paramètres implique une activité inventive.

4. Quant à la méthode de conception décrite dans la demande elle se fonde, pour la détermination des valeurs optimales du rendement, sur une méthode entièrement traitée dans l'article de la demanderesse cité précédemment et, pour la détermination du niveau optimum de la polarisation croisée, sur l'utilisation d'une formule qui était déjà connue en soi, comme cela a du reste été admis par la demanderesse (voir le premier paragraphe, page 2 de la réponse de la demanderesse en date du 20 octobre 1980). Dans l'article de Ghobrial se trouve mentionnée la possibilité de rendre égal à zéro l'ensemble de l'intégrale représentant la composante de polarisation croisée, au lieu de rendre égale à zéro uniquement la fonction à intégrer, ce qui peut s'interpréter sur le plan concret comme signifiant que le champ au niveau de l'ouverture du dispositif d'alimentation du cornet devrait être identique à celui formé dans le plan focal du réflecteur lorsqu'il est excité par une onde plane (voir page 380 colonne de gauche, ligne 4 à partir du bas, jusqu'à la colonne de droite, ligne 4).

5. Le calcul et le tracé des graphiques concernant le niveau de polarisation croisée moyennant l'utilisation de méthodes informatiques ne semblent pas présenter de difficultés particulières et doivent être considérés comme entrant dans le cadre des compétences que l'on peut normalement attendre de l'homme du métier dans un domaine où les calculs de nature complexe sont monnaie courante.

6. Bien que le résultat de ces calculs ne fût pas nécessairement prévisible, il ne s'ensuit pas qu'il était inattendu en ce sens que l'homme du métier n'aurait pas raisonnablement pu penser qu'il existât une gamme de valeurs pour α et f/D permettant un compromis acceptable entre le rendement et le niveau de polarisation croisée. A cet égard, il convient de noter que la gamme des valeurs préférées par la demanderesse, pour α et

$$\frac{f}{D}$$

est basée sur des valeurs considérées comme acceptables pour la largeur de bande, le rendement et la polarisation croisée.

7. Ghobrial suggère, il est vrai, comme solution générale, une alimentation de faible polarisation croisée d'un type différent de celle conformationnée à la demande. Il poursuit toutefois en déclarant que de petites antennes en cornet conique présentent des caractéristiques de polarisation qui se rapprochent de celles de la source de Huygens (c'est-à-dire que le niveau de la polari-

* Traduction.

dienlich seien. Das aber entspricht genau der Anordnung, die Gegenstand der vorliegenden Anmeldung ist.

Somit war nach Ansicht der Kammer der Gedanke durchaus naheliegend, daß bei Anwendung der Integralmethode auf eine Antenne, die aus einem kleinen konischen Strahler und einem symmetrischen Reflektor besteht, ein günstiges Ergebnis erzielt werden kann.

Die Kammer ist daher der Auffassung, daß der Fachmann sich durch die Tatsache, daß andere bereits verschiedene Möglichkeiten zur Optimierung der Antennenleistung untersucht haben, nicht davon abhalten lassen würde, diese Methode in Verbindung mit der bekannten Methode zur Optimierung der Leistungsfähigkeit auszuprobieren.

8. Der Gegenstand des Anspruchs 1 weist folglich keine erfinderische Tätigkeit auf, so daß der Anspruch nicht gewährbar ist.

9. Die obige Schlußfolgerung gilt nicht nur für den Gegenstand des Anspruchs 1, sondern auch für den des Anspruchs 2. Dieser Anspruch hängt nämlich vom Anspruch 1 ab und fällt mit ihm, weil er in keinem seiner Merkmale einen Sachverhalt einführt, der angesichts des im Verfahren herangezogenen Stands der Technik als nicht naheliegend gelten könnte.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 25. Mai 1981 wird zurückgewiesen.

symmetrical reflectors. This is exactly the configuration which forms the subject of the present application.

Thus, in the opinion of the Board, there was a clear suggestion that the application of the integral approach to an antenna consisting of a small conical feed and a symmetrical reflector could lead to a favourable result.

Under these circumstances, the Board considers that the person skilled in the art would not be deterred from trying out this approach in combination with the known method for optimising the efficiency by the fact that others had already used different approaches to optimise antenna performance.

8. Consequently, the subject-matter of Claim 1 does not involve inventive step and this claim is therefore not allowable.

9. The conclusion above extends not only to the subject-matter of Claim 1 but also to that of Claim 2. This claim is dependent on Claim 1 and falls with the latter in the absence of any feature introducing subject-matter which could be regarded as non-obvious in the light of the state of the art considered in the proceedings.

**For these reasons,
it is decided that:**

The appeal against the decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 25 May 1981 is dismissed.

sation croisée est très faible), mais que ces caractéristiques ne sont utiles que pour des réflecteurs symétriques. Or, tel est précisément le cas faisant l'objet de la présente demande.

Par conséquent, de l'avis de la Chambre, on disposait là d'une claire indication que l'application de la solution intégrale à une antenne constituée par un petit dispositif d'alimentation conique et un réflecteur symétrique pouvait conduire à un résultat favorable.

Dans ces conditions, la Chambre estime que l'homme du métier n'aurait pas été dissuadé d'essayer cette solution en combinaison avec le procédé connu d'optimisation du rendement par le fait que d'autres avaient déjà utilisé des solutions différentes pour optimiser le fonctionnement de l'antenne.

8. Par conséquent, l'objet de la revendication 1 n'implique pas une activité inventive et cette revendication n'est pas admissible.

9. La conclusion qui précède s'applique non seulement à l'objet de la revendication 1, mais également à celui de la revendication 2. Cette dernière dépend de la revendication 1 et n'est pas davantage admissible, en l'absence de tout élément nouveau pouvant apparaître comme non évident au regard de l'état de la technique considérée au cours de la procédure.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

Le recours dirigé contre la décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 25 mai 1981 est rejeté.

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.3.1 vom
8. März 1983
T 110/82***

Zusammensetzung der Kammer:
Vorsitzender: D. Cadman
Mitglied: K. Jahn
Mitglied: O. Bossung

Anmelder: Bayer Aktiengesellschaft

Stichwort: "Benzylester/BAYER"

**EPÜ Artikel 82; Regel 30
"Einheitlichkeit von Zwischenprodukt-
Endprodukt-Erfindungen"**

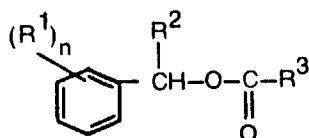
Leitsatz

Eine aus neuen niedermolekularen Endprodukten sowie einigen Gruppen neuer niedermolekularer Zwischenprodukte bestehende Erfindung ist jedenfalls dann einheitlich, wenn die mit der Zielrichtung auf die Endprodukte bereitgestellten Zwischenproduktgruppen durch Einbau eines wesentlichen Strukturelements in die Endprodukte mit diesen in engem technischem Zusammenhang stehen und der Ordnungsfunktion von Art. 82 EPÜ (Verbot ungerechtfertigter Gebührenerparnis, Gebot der Übersichtlichkeit) Rechnung getragen ist (im Anschluß an "Copolykarbonate" OJ 8/1982, 306).

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 25. April 1979 eingegangene und am 23. Januar 1980 veröffentlichte europäische Patentanmeldung 79 101 242.0 (Veröffentlichungsnr. 0 006 978), für welche die Priorität der deutschen Voranmeldung vom 5. Mai 1978 in Anspruch genommen wird, wurde durch die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 1. April 1982 zurückgewiesen. Der Entscheidung liegen die mit Eingabe vom 7. April 1981 eingereichten 13 Patentansprüche, eingegangen am 21. April 1981, zugrunde.

II. In dieser Entscheidung wird — ohne Angabe von Gründen — festgestellt, daß die Anmeldung fünf unterschiedliche Erfindungen enthalte und somit den Erfordernissen nach Art. 82 und R. 46(1) EPÜ nicht genüge. Mit den fünf unterschiedlichen Erfindungsgegenständen sind offenbar die Benzylester der Formel I



* Amtlicher Text.

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.3.1 dated 8 March
1983
T 110/82***

Composition of the Board:
Chairman: D. Cadman
Member: K. Jahn
Member: O. Bossung

Applicant: Bayer Aktiengesellschaft

Headword: "Benzyl esters/BAYER"

**EPC Article 82; Rule 80
"Unity of inventions relating to
intermediate products and end
products"**

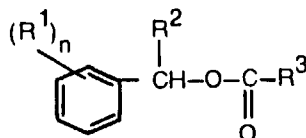
Headnote

An invention relating to new low-molecular end products and to several groups of new low-molecular intermediates invariably has unity if the groups of intermediates prepared and oriented towards the end products are technically closely inter-connected with the end products by the incorporation of an essential structural element into the end products and if the regulatory function of Article 82 EPC (prohibition of unjustified saving of fees, need for ready comprehensibility) is taken into due account (refer also to "Copolycarbonates" OJ 8/1982, p. 306).

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No. 79 101 242.0, filed on 25 April 1979 and published on 23 January 1980 under publication number 0 006 978, claiming priority from the German prior application of 5 May 1978, was refused by decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 1 April 1982. That decision was based on the 13 claims in the submission dated 7 April 1981 and received on 21 April 1981.

II. In that decision — for which no grounds were stated — it was found that the application related to five different inventions and did not therefore fulfil the requirements laid down in Article 82 and Rule 46(1) EPC. The five different subject-matters of the invention were evidently regarded as being constituted by the benzyl esters of the formula I



* Translation.

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.3.1 du
8 mars 1983
T 110/82***

Composition de la Chambre:
Président: D. Cadman
Membre: K. Jahn
Membre: O. Bossung

**Demanderesse: Bayer
Aktiengesellschaft**

**Référence: "Esters benzyliques"/
BAYER**

**CBE Article 82; Règle 30
"Unité d'inventions portant sur des
produits intermédiaires et des
produits finals"**

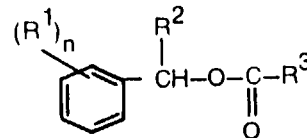
Sommaire

Dans le cas d'une demande ayant pour objet des produits finals nouveaux de faible masse moléculaire ainsi que plusieurs groupes de produits intermédiaires nouveaux de faible masse moléculaire, il n'y a unité d'invention que si les groupes de produits intermédiaires préparés dans le but d'obtenir les produits finals ont, du fait qu'ils introduisent un élément essentiel dans la structure des produits finals, un lien technologique étroit avec ceux-ci, et s'il est tenu compte de la fonction normative de l'article 82 de la CBE (interdiction de faire une économie de taxes injustifiée, obligation de clarté) (à rapprocher de la décision T 57/82 "Copolycarbonates", JO n° 8/1982, p. 306).

Exposé des faits et conclusions

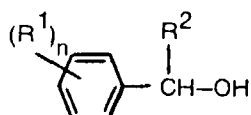
I. La demande de brevet européen n° 79 101 242.0, déposée le 25 avril 1979 et publiée le 23 janvier 1980 sous le numéro 0 006 978, pour laquelle est revendiquée la priorité de la demande antérieure allemande du 5 mai 1978, a été rejetée par décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 1er avril 1982. Cette décision a été rendue sur la base des 13 revendications déposées avec la requête du 7 avril 1981, parvenue le 21 avril 1981.

II. La Division d'examen constate — sans autre précision — que la demande contient cinq inventions différentes et ne satisfait donc pas aux exigences posées par l'article 82 et la règle 46(1) de la CBE. Par cinq objets d'invention différents, la Division d'examen entend manifestement les esters benzyliques de formule I

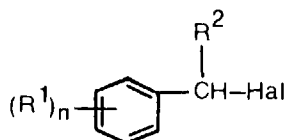


* Traduction.

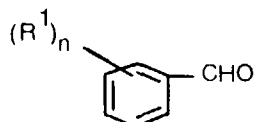
und deren Vorprodukte, wie die Benzylalkohole der Formel III



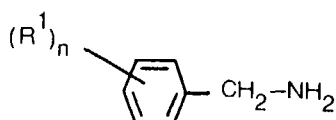
die Benzylhalogenide der Formel V



die Aldehyde der Formel VI

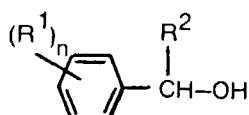


und die Benzylamine der Formel VIII

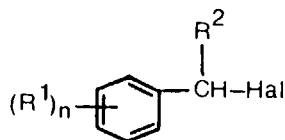


gemeint. Ohne auf die Bedeutung der Reste im Detail einzugehen, sei - zum Verständnis der vorliegenden Entscheidung hervorgehoben, daß R₁ jedenfalls Fluoralkoxy oder Fluoralkylmercapto bedeutet oder zwei benachbarte Reste gemeinsam mit den angrenzenden C-Atomen ein- oder mehrfach durch Fluor substituierte Sauerstoff enthaltende heterocyclische Fünf- oder Sechsringe bilden, R₂ für Wasserstoff, C₁₋₄-Alkyl, Cyan oder Ethinyl steht, R₃ für Reste der Formel

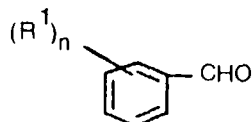
and their intermediates, such as the benzyl alcohols of the formula III



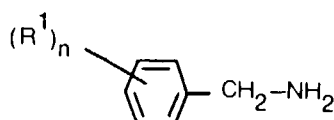
the benzyl halides of the formula V



the aldehydes of the formula VI



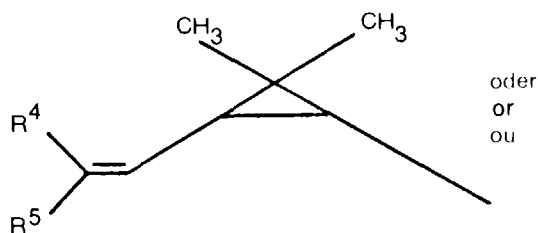
and the benzyl amines of the formula VIII



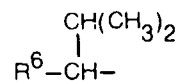
Without dealing with the significance of the radicals in detail, it should be stressed — in order to provide a better understanding of this decision — that, at all events, R₁ stands for fluoroalkoxy or fluoroalkyl mercapto, or that two neighbouring radicals, together with the adjacent C atoms, form oxygen containing heterocyclic five- or six-membered rings substituted by one or more fluorine atoms

R₂ is hydrogen, C₁₋₄ alkyl, cyano or ethynyl

R₃ are radicals of the formula



oder
or
ou



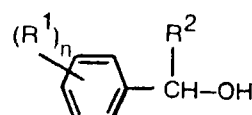
R₄ und R₅ für Chlor oder Brom stehen.

III. Gegen diese Entscheidung vom 1. April 1982 hat die Beschwerdeführerin am 15. Mai 1982 mit Schreiben vom 13. Mai 1982 Beschwerde erhoben und diese am 9. Juli 1982 begründet. Die Beschwerdegebühr wurde am 15. Mai 1982 gezahlt. Da keine Begründung für die angeblich mangelnde Einheitlichkeit der Anmeldung gegeben worden sei, so führt die Beschwerdeführerin aus, sei man auf Vermutungen angewiesen. Vermutlich habe die Prüfungsabteilung die Anmeldung deshalb als uneinheitlich angesehen, weil sie sowohl Zwischenprodukte als auch deren Weiterverarbeitungsprodukte mit Wirksamkeitseigenschaften umfasse. Indes komme all diesen Verbindungen ein gemeinsames Strukturmerkmal zu; da

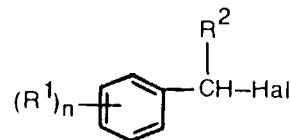
R₄ and R₅ are chlorine or bromine.

III. By letter of 13 May 1982 the appellant lodged an appeal against this decision of 1 April 1982 on 15 May 1982, the fee for appeal also being paid on the latter date. The Statement of Grounds was submitted on 9 July 1982. The appellant observed that, since no grounds had been stated for the alleged lack of unity of the application, he could only resort to conjecture. Presumably the Examining Division had viewed the application as lacking unity because it covered both intermediates as well as the products of their further processing and their properties as active substances. However, all these compounds shared a common structural feature; since the structure of chemical substances represents one of their

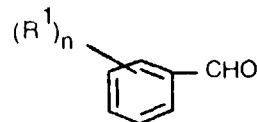
et leurs progéniteurs, comme les alcools benzylques de formule III



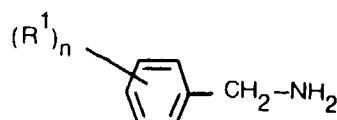
les halogénures de benzyle de formule V



les aldéhydes de formule VI



et les amines benzylques de formule VIII



Sans entrer dans le détail de la signification des restes, il faut souligner — pour la bonne compréhension de la décision — que R₁ désigne dans tous les cas des groupes fluoroalkoxy ou fluoroalkylmercapto ou deux restes contigus formant conjointement avec les atomes de carbone voisins des hétérocycles à cinq ou six chaînons contenant de l'oxygène et substitués par un ou plusieurs atomes de fluor,

R₂ désigne l'hydrogène, ou des groupes alkyle en C₁₋₄, cyano ou éthynyle, R₃ représente des restes de formule

die Struktur chemischer Stoffe eine ihrer Eigenschaften sei, wiesen die beanspruchten Stoffe, unabhängig davon, ob die Zwischenprodukte in einer oder in mehreren Stufen in die Weiterverarbeitungsprodukte überführt würden, eine gemeinsame Eigenschaft auf und verwirklichten damit — wie in Art. 82 EPÜ gefordert — eine einzige allgemeine erfinderische Idee.

Übrigens zeige die zur Auslegung von Art. 82 bestimmte R. 30 c) EPÜ, daß ein Erzeugnis, das Verfahren zu seiner Herstellung und ein Mittel zur Ausführung dieses Verfahrens als einheitlich anzusehen seien, unabhängig davon, ob Erzeugnis und Mittel dieselben Eigenschaften besäßen.

Außerdem erwarte die Öffentlichkeit, daß die an einem Tag angemeldete und in dieser Form veröffentlichte Anmeldung, die alle wichtigen Informationen über die Wirkstoffe und deren Vorprodukte enthalte, aus Gründen der Rechtssicherheit in einer und nicht in mehreren Patenten geschützt werde. Nachdem ohnehin die Schutzfähigkeit der Zwischenprodukte mit den unerwartet überlegenen Eigenschaften der Weiterverarbeitungsprodukte begründet werde, würde eine Aufteilung lediglich zu einem erhöhten Verwaltungsaufwand bei den Erteilungsbehörden ohne erkennbaren Vorteil für die Öffentlichkeit führen.

Im übrigen sei inzwischen die Frage der Einheitlichkeit von Zwischenprodukten und hieraus hergestellten Weiterverarbeitungsprodukten von der chemischen Beschwerdekammer positiv entschieden worden.

Die Beschwerdeführerin beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und ein Patent auf der Grundlage der am 21. April 1981 eingegangenen Patentansprüche unter Berücksichtigung des Antrags vom 8. November 1982 zu erteilen.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Art. 106 bis 108 und R. 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Die nunmehr geltende Anspruchsfassung ist in formeller Hinsicht nicht zu beanstanden, weil sie in den ursprünglichen Unterlagen ihre ausreichende Stütze findet (vgl. Ansprüche 1 bis 10, 13 und 14 in Verbindung mit der Beschreibung Seite 16, 1. vollständiger Absatz).

3. Die Kammer hat bereits zur Frage der Einheitlichkeit von Zwischenprodukt-Endprodukt-Erfindungen in der Entscheidung "Copolykarbonate" (OJ 8/1982, 306) Stellung genommen und entschieden, daß diese Erfindungen einheitlich sind,

characteristics, the claimed substances exhibited a common characteristic irrespective of whether one or more stages were involved in transforming the intermediates into the subsequent products, thus representing a single general inventive concept as required by Article 82 EPC.

That apart, Rule 30(c) EPC determining the interpretation of Article 82 showed that a product, the process for the manufacture of the product and a means for carrying out the process are to be seen as having unity, irrespective of whether product and means possess the same properties.

Furthermore, the public expected that the application, filed on one day and published in this form, and containing all essential information on the active substances and their intermediates, be protected by one and not by several individual patents, for reasons of legal certainty. Since the patentability of the intermediates was, in any case, founded on the unexpectedly superior properties of the end products, divisional applications would merely lead to an increase in the administrative burden on the granting authorities, without any recognisable benefits to the public.

Further, the question of unity of invention of intermediates and end products prepared therefrom had in the meantime been settled positively by a ruling of the chemical Board of Appeal.

The appellant requested that the decision impugned be set aside and that the patent sought on the basis of the patent claims received on 21 April 1981 be granted, taking into account the request dated 8 November 1982.

Reasons for the Decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. There can be no objection to the present version of the claims on formal grounds, since it is adequately supported by the original documents (cf. claims 1 to 10, 13 and 14 in conjunction with the description, page 16, whole of the first paragraph).

3. On the question of unity of inventions relating to intermediate products and end products, the Board has already stated its position in the "Copolycarbonates" decision (OJ 8/1982, p. 306), and has ruled that such

Cependant, tous ces composés auraient une caractéristique structurale commune; comme la structure des substances chimiques constitue une de leurs propriétés, les substances revendiquées présenteraient donc une propriété commune — indépendamment du fait que la transformation ultérieure des produits intermédiaires en produits finals s'effectue en une ou en plusieurs étapes — et formeraient un seul concept inventif général — comme le prescrit l'article 82 de la CBE.

Par ailleurs, la règle 30 c) destinée à expliciter l'article 82 de la CBE montrerait qu'il y a lieu de considérer comme formant un seul concept inventif le produit, le procédé d'obtention du produit et le moyen conçu pour la mise en oeuvre du procédé, que produit et moyen possèdent ou non les mêmes propriétés.

Au surplus, le public s'attendrait à ce qu'une demande déposée à une date déterminée, publiée sous cette forme, et contenant toutes les informations importantes sur les composants actifs et leur progéniteurs, soit, pour des raisons de sécurité juridique, protégée par un seul brevet et non par plusieurs. Puisque, en outre, la brevetabilité des produits intermédiaires serait fondée sur les propriétés étonnamment supérieures des produits résultant de la transformation ultérieure, une division de la demande ne conduirait qu'à alourdir les tâches administratives des autorités chargées de la délivrance du brevet, sans que le public y trouve un avantage concret.

Au demeurant, la Chambre de recours technique compétente a tranché entre-temps par l'affirmative la question de l'unité d'invention dans le cas où l'invention concerne des produits intermédiaires et des produits en découlant par une transformation ultérieure.

La requérante conclut à l'annulation de la décision attaquée et à la délivrance d'un brevet sur la base des revendications déposées le 21 avril 1981, compte tenu de la requête du 8 novembre 1982.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Le texte actuel des revendications ne soulève aucune objection du point de vue formel, car il est suffisamment étayé par les documents originaux (voir les revendications 1 à 10, 13 et 14, considérées conjointement avec la description page 16, premier paragraphe entier).

3. La Chambre s'est déjà prononcée sur la question de l'unité d'inventions portant sur des produits intermédiaires et des produits finals. Elle a dit dans la décision "Copolycarbonates" (JO n° 8/1982, p. 306) qu'il y a unité lorsque

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

wenn sie miteinander in technologischem Zusammenhang stehen und durch die Zielrichtung auf die Endprodukte zu einem einzigen Gesamtkonzept zusammengeschlossen sind. In der Entscheidung wird ausgeführt, daß die Zweckbestimmung der neuen Zwischenprodukte als Einbaukomponente für die Endprodukte bei der Bewertung des Einheitlichkeitskriteriums nicht außer Betracht bleiben darf (unter 4). Die Kammer hat sich in ihrer Entscheidung ausschließlich auf Art. 82 EPÜ gestützt, ohne die Vorschrift nach R. 30 c) EPÜ heranzuziehen, die nach Auffassung der Beschwerdeführerin auf gleichzeitig Zwischen- und Endprodukte betreffende Anmeldungen anwendbar ist.

In der genannten Entscheidung ging es neben der Bereitstellung neuer heterocyclischer aromatischer Copolykarbonate (Endprodukte) auch um die Bereitstellung der hierfür geschaffenen neuen Bishalogenkohlen säureester bestimmter heterocyclischer Zuckeralkohole (Zwischenprodukte), welche die Fähigkeit besaßen, die anvisierten Endprodukte in einer einstufigen Reaktion mit (bekanntem) aromatischen Diphenolen, ggf. unter Mitverwendung von Phosgen, zu liefern. Dabei belief sich der Beitrag der heterocyclischen, vom Zwischenprodukt stammenden Komponente zur Gesamtmenge an Carbonatstruktureinheiten des hochmolekularen Endprodukts auf 5 bis 50 Mol%.

4. Stößt demnach die gemeinsame Behandlung von niedermolekularen Zwischenprodukten und hochmolekularen Endprodukten im Hinblick auf Art. 82 EPÜ, der die Behandlung mehrerer durch eine allgemeine erfinderische Idee verbundener Erfindungen in einer europäischen Patentanmeldung vorsieht, auf keine Bedenken, so ist auch kein stichhaltiger Grund ersichtlich, der dem Nebeneinander von Zwischen- und Endprodukten in der gleichen Anmeldung auf ausschließlich niedermolekularem Gebiet prinzipiell entgegenstünde. Zwischen beiden Gebieten bestehen zwar insofern Unterschiede, als Zwischenprodukte für Polymere und Polycondensate in der Regel den einzigen Schlüssel zu deren meist einstufigen Herstellung darstellen, während niedermolekulare Endprodukte durch eine Vielzahl meist mehrstufiger Synthesewege über zahlreiche Zwischenprodukte zugänglich sind; da aber im erstgenannten Fall unter dem Gesichtspunkt der Einheitlichkeit eine völlige Abdeckung des Umfelds des Hochmolekularen durch das Zwischenprodukt möglich ist, bestehen im zweiten Fall grundsätzlich keine Einwände gegen eine teilweise Abschirmung der näheren Umgebung niedermolekularer Endprodukte.

inventions have unity if they are technically inter-connected and are integrated into a single overall concept by being oriented towards the end products. In the decision it is stated that the specific function of the new intermediates as elements of the end products should not be disregarded when assessing the unity criterion (in point 4). The Board based its decision solely on Article 82 EPC, without regard to the provision of Rule 30(c) EPC, which in the view of the appellant is applicable to a patent application claiming both intermediate and end products.

The cited decision concerned the preparation of new heterocyclic aromatic copolycarbonates (end products) as well as the preparation for that purpose of the new dihalogenated carboxylic acid esters of certain heterocyclic sugar alcohols (intermediates) capable of producing the desired end products in a single-stage reaction with (known) aromatic diphenols, optionally with the use of phosgene. In this reaction the proportion of heterocyclic components originating from the intermediate product was 5 to 50 mol % based on the total quantity of carbonate structural units of the high-molecular end product.

4. If, therefore, the joint handling of low-molecular intermediates and high-molecular end products does not give rise to any misgivings with regard to Article 82 EPC, which provides for the consideration within a single European patent application of several inventions linked to form a general inventive concept, then there does not seem to be any valid argument in principle against the co-existence in the same application of intermediates and end products both in the low-molecular field. There are admittedly differences between the two fields, inasmuch as intermediates are generally the only key to the generally single-stage preparation of polymers and polycondensates, whereas low-molecular end products are obtainable by a multiplicity of mostly multi-stage syntheses via numerous intermediates; but since in the former case for the purpose of unity the area surrounding the high-molecular product can be fully covered by the intermediate product, there are in the latter case no objections in principle against partially covering the area surrounding low-molecular products.

de telles inventions ont un lien technologique entre elles et qu'elles tendent toutes à l'obtention des produits finals. Dans cette décision, il est exposé que l'on ne peut pas ne pas tenir compte de la destination des produits intermédiaires nouveaux en tant qu'éléments structuraux des produits finals pour apprécier l'unité de l'invention (point 4). La Chambre a fondé sa décision uniquement sur l'article 82 de la CBE, sans invoquer la règle 30 c) de la CBE qui, selon la requérante, pourrait s'appliquer aux demandes concernant à la fois des produits intermédiaires et des produits finals.

Dans la décision précitée, il s'agissait non seulement de la préparation de nouveaux copolycarbonates hétérocycliques-aromatiques (produits finals), mais également de la préparation des nouveaux bis-halogéno-esters d'acide carbonique de certains alcools sacchariques hétérocycliques, créés dans ce but (produits intermédiaires), et permettant d'obtenir les produits finals recherchés par une réaction en une seule étape faisant intervenir des diphenols aromatiques (connus), éventuellement avec utilisation simultanée de phosgènes. La contribution du constituant hétérocyclique provenant du produit intermédiaire à la quantité totale d'unités structurales carbonate du produit final de masse moléculaire élevée oscillait alors entre 5 et 50 mol%.

4. Si le fait de traiter ensemble des produits intermédiaires de faible masse moléculaire et des produits finals de masse moléculaire élevée n'appelle pas de réserves, en égard à l'article 82 de la CBE qui prévoit qu'une demande de brevet européen peut porter sur plusieurs inventions liées entre elles de façon à former un seul concept inventif général, on ne voit pas pour quelle raison des produits intermédiaires ne pourraient, par principe, figurer avec des produits finals dans une même demande, lorsqu'il s'agit exclusivement de produits de faible masse moléculaire. Entre les deux domaines, il existe certes des différences, dans la mesure où dans la préparation des polymères et des polycondensats, le produit intermédiaire représente en règle générale l'unique moyen d'obtenir ces substances, et la plupart du temps en une seule étape, tandis que l'on obtient les produits finals de faible masse moléculaire par de multiples méthodes de synthèse, le plus souvent en plusieurs étapes et à partir de nombreux produits intermédiaires. Etant donné toutefois que, dans le premier cas et du point de vue de l'unité d'invention, une protection complète des macromolécules y compris les produits avoisinants est possible à partir du produit intermédiaire, il n'y a pas d'objection de base à l'encontre d'une protection partielle du voisinage immédiat des produits finals de faible masse moléculaire.

5. Dabei ist allerdings zu bedenken, daß mit zunehmendem Abstand von Zwischen- und Endprodukt — wie dies auf dem rein niedermolekularen Gebiet möglich ist — der technische Zusammenhang dieses Paares immer lockerer und schließlich zur reinen Zufälligkeit wird. Von einer einzigen allgemeinen erfinderischen Idee im Sinn von Art. 82 EPÜ kann nur gesprochen werden, wenn eine Gruppe beanspruchter Erfindungen noch ein Mindestmaß an Übersichtlichkeit aufweist. Dies ist schon für einen rationalen Ablauf des Erteilungsverfahrens notwendig, wo Zusammengehöriges nicht unnötig zersstückelt und Verschiedenartiges nicht zum Zweck der Gebührenersparnis zusammengefaßt werden soll. Besondere Bedeutung kommt dem Erfordernis der Übersichtlichkeit eines Erfindungskomplexes im Hinblick auf die Information über angemeldete und bestehende Patente zu. Diese ist erforderlich, damit sich Wettbewerber leicht über die bestehende Schutzrechtslage unterrichten können und damit das in den Anmeldungen enthaltene technische Wissen durch die Patentdokumentation schnell und sicher verfügbar wird. Schließlich ist der Gesichtspunkt der Gebührengerechtigkeit in Betracht zu ziehen. Das Erteilungsverfahren wird aus dem Gebührenaufkommen finanziert. Es wäre ungerechtfertigt, Anmeldungen, die gerade wegen ihres heterogenen Inhalts zu einem weit überdurchschnittlichen Aufwand im Erteilungsverfahren, insbesondere im Bereich der Recherche, führen, als einheitlich anzusehen, da dieser Aufwand von den Gebühren aus anderen Anmeldungen mitgetragen werden müßte.

6. Zusammenfassend ergibt sich, daß die Entscheidung über die Einheitlichkeit von Zwischenprodukt-Endprodukt-Erfindungen "Copolykarbonate" auch auf Erfindungen im rein niedermolekularen Bereich anwendbar ist, sofern ein hinreichend enger technischer Zusammenhang gewahrt ist und dem Ordnungscharakter der Vorschrift nach Art. 82 EPÜ gebührend Rechnung getragen wird (Verbot ungerechtfertigter Gebührenersparnis, Gebot der Übersichtlichkeit).

7. Wendet man diesen Bewertungsmaßstab auf die Gruppe der hier zur Diskussion stehenden Erfindungen an, so zeigt sich, daß sowohl die unmittelbaren Vorprodukte der anvisierten Benzylester, nämlich die Benzylhalogenide der Formel V und die Benzylalkohole der Formel III, als auch die möglichen drei Vorprodukte für die Benzylalkohole, nämlich die Benzaldehyde der Formel VI, die Benzylamine der Formel VIII sowie die Benzylhalogenide der Formel V (vgl.

5. It should be borne in mind, however, that as the disparity between intermediate and end product increases — as is possible in the purely low-molecular field — their technical inter-connection becomes increasingly tenuous, eventually becoming purely coincidental. A single general inventive concept within the meaning of Article 82 EPC exists only if a group of claimed inventions still retains a minimum degree of ready comprehensibility. This is in itself required in the interests of a rational procedure up to grant, in which inter-connected matter should not be needlessly split up nor non-related inventions lumped together for the purpose of saving fees. Particular significance is attached to the requirement as to ready comprehensibility of a group of inventions from the aspect of information on filed applications and existing patents. This is essential to allow competitors to inform themselves readily on the existing situation regarding protective rights and so that the technical knowledge contained in the applications is made available quickly and reliably in the form of patent documentation. Finally, the equitable levying of fees is an aspect which should not be disregarded. The procedure up to grant is financed by the fees levied. It would be unfair to regard as having unity of invention those applications which, because of their heterogeneous content, entail a far greater than average expense in the procedure up to grant, especially in respect of search, since this expense must partly be borne by the fees levied for other applications.

6. In summary it follows that the "Copolycarbonates" decision on the unity of inventions relating to intermediate products and end products can also be applied to inventions in the purely low-molecular field, providing that a sufficiently close technical inter-connection is evident and the regulatory function of Article 82 EPC is taken into due account (prohibition of unjustified saving of fees, need for ready comprehensibility).

7. If this criterion for assessment is applied to the group of inventions here under discussion, it becomes apparent that the direct intermediates for the desired benzyl esters, namely the benzyl halides of the formula V and the benzyl alcohols of the formula III, as well as the three possible intermediates for the benzyl alcohols, namely the benzaldehydes of the formula VI, the benzyl amines of the formula VIII and the benzyl halides of the formula V (cf. process

5. Il y a lieu cependant de considérer que lorsque l'écart entre produit intermédiaire et produit final se creuse — comme cela est possible dans le domaine des composés de faible masse moléculaire — le lien technologique entre les composants de cette paire se relâche de plus en plus jusqu'à devenir le fruit du hasard. Il ne saurait être question d'un seul concept inventif général au sens de l'article 82 de la CBE que lorsque le lien entre la pluralité d'inventions revendiquées apparaît avec un minimum de clarté. Une telle clarté est nécessaire au bon déroulement de la procédure de délivrance au cours de laquelle les éléments de même nature ne doivent pas se trouver morcelés, non plus que des éléments disparates assemblés pour les besoins d'une économie de taxes. S'agissant d'un groupe d'inventions, cette exigence revêt une importance particulière au point de vue de l'information sur les brevets demandés et les brevets existants, information nécessaire pour que, d'une part, les concurrents puissent connaître aisément l'état du droit des brevets et que, d'autre part, l'enseignement technique contenu dans les demandes soit compris rapidement dans la documentation de brevets et mis ainsi de façon sûre à la disposition du public. Il convient enfin de prendre en considération l'équité en matière de taxes. La procédure de délivrance est financée par le produit des taxes. Le fait de regarder comme formant un seul concept inventif général des demandes qui, précisément en raison de leur contenu hétérogène, entraînent des frais très supérieurs à la moyenne au cours de la procédure de délivrance, en ce qui concerne notamment les frais de recherche, ne se justifierait pas car ces frais devraient être en partie couverts à l'aide des taxes perçues pour d'autres demandes.

6. Il ressort de ce qui précède que la décision "Copolycarbonates" relative à l'unité d'invention portant sur un produit intermédiaire et un produit final s'applique également à des inventions ayant trait à des produits de faible masse moléculaire exclusivement, pour autant qu'apparaisse entre elles un lien technologique suffisamment étroit et qu'il soit dûment tenu compte de la fonction normative de l'article 82 de la CBE (interdiction d'une économie injustifiée de taxes, obligation de clarté).

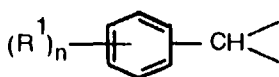
7. Si l'on applique ces critères au groupe d'inventions dans la présente espèce, il apparaît que, aussi bien les progéniteurs directs des esters benzyliques visés, à savoir les halogénures de benzyle de formule V et les alcools benzyliques de formule III, que les trois progéniteurs possibles pour les alcools benzyliques, à savoir les benzaldéhydes de formule VI, les benzylamines de formule VIII et les halogénures de benzyle de formule V (voir la revendication de

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Verfahrensanspruch 5 c) das gemeinsame Strukturelement



enthalten. Dieses wird in einer, höchstens in zwei Reaktionsstufen durch diese Zwischenprodukte in das Molekül der Benzylester nach Formel I eingebaut. Es liegt auch strukturell nicht so weit vom Endprodukt ab, daß der Zusammenhang des jeweiligen Zwischenprodukt-Endprodukt-Paares als zu locker anzusehen wäre. Die hier neben den Endprodukten (Benzylester) beanspruchten Zwischenprodukte (Benzylalkohole, Benzylhalogenide, Benzylamine und Benzaldehyde) stellen demnach eine Einbaukomponente in das Molekül der Benzylester dar und führen ein wesentliches Strukturelement in die Endprodukte ein. Zwischenprodukte und Endprodukte bilden also zusammen eine komplexe Gesamterfindung, deren Teilaspekte (Zwischenprodukte) in hinreichend engem technischem Zusammenhang stehen und durch die Zielrichtung auf die Endprodukte zu einer einzigen allgemeinen erfinderischen Idee verbunden sind. Dem steht nicht entgegen, daß für die Zwischenprodukte eine andere Aufgabe formuliert werden kann als für die Endprodukte, denn durch die Zielrichtung der Zwischenprodukte auf die Endprodukte können die den Zwischenprodukten zugrundeliegenden Teilaufgaben zu einer einheitlichen Gesamtaufgabe zusammengefaßt werden, zu deren Lösung die hierfür geschaffenen Zwischenprodukte beitragen.

8. Wie unter 5 angedeutet, würde allerdings das Verbot unnötiger Zerstückelung einer komplexen Erfindung und das Gebot nach Behandlung zusammenhängender Sachfragen in einem Verfahrenszug dann seinen Zweck verfehlen, wenn die Ordnungsfunktion der Einheitlichkeitsvorschrift im Hinblick auf die anderen dort genannten Gesichtspunkte überdehnt wird. Dies trifft hier nicht zu, wenngleich betont werden soll, daß der vorliegende Fall diesbezüglich dem Grenzfall nahekommt.

9. Hierbei läßt sich die Kammer von folgender Überlegung leiten. R. 46(1) EPU autorisiert die Recherchenabteilung zur vorläufigen Beurteilung der Einheitlichkeit der Erfindung mit der Folge, daß bei festgestellter Uneinheitlichkeit die Rechercheaufden in den Ansprüchen erstgenannten Teilgegenstand beschränkt werden kann. Von diesem Recht hat die Recherchenabteilung im vorliegenden Fall Gebrauch gemacht; sie hat den auf die Benzylester von Cyclopropancarbonsäurederivaten gerichteten Gegenstand sowie die Herstellung und Verwendung dieser Stoffe nach den Ansprüchen 1, 2, 13 und 14 als einheitlich angesehen und diesen Gegenstand in nicht weniger

claim 5c), contain the common structural element

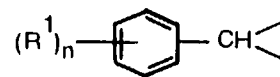


This element is incorporated in one or at most two reaction stages into the molecule of the benzyl esters according to the formula I by way of the intermediates. The structure is not sufficiently unrelated to that of the end product as to warrant regarding the inter-connection of the individual intermediate/end product pairs as too tenuous. The intermediates (benzyl alcohols, benzyl halides, benzyl amines and benzaldehydes) claimed in addition to the end products (benzyl esters) are therefore an element of the benzyl ester molecule and introduce an important structural element into the end products. Intermediates and end products thus form a complex overall invention, the constituent parts (intermediates) of which are sufficiently closely technically inter-connected and integrated into a single overall inventive concept by being oriented towards the end products. This is not prejudiced by the fact that a different task can be formulated for the intermediates than for the end products, for the orientation of the intermediates towards the end products permits the individual problems addressed by the intermediates to be combined into a unitary overall problem, to whose solution the purpose-made intermediates contribute.

8. As indicated in point 5, the prohibition of needless subdividing of a complex invention and the general principle of dealing with inter-connected substantive issues within a single procedure would fail in their objective if the regulatory function of the provision relating to unity is overstrictly applied to the detriment of the other aspects mentioned. This does not apply here, although it should be emphasised that in this respect the present case is close to being a borderline one.

9. Here the Board was guided by the following consideration. Rule 46(1) EPC authorises the Search Division to assess provisionally the unity of the invention; this means that after finding a lack of unity the search can be limited to the subject-matter first mentioned in the claims. In the present case the Search Division has made use of this right; it regarded as having unity the subject-matter directed to the benzyl esters of cyclopropane carboxylic acid derivatives and preparation and use of these substances as described in claims 1, 2, 13 and 14, and carried out searches on this subject-matter in no less than five subject areas designated in the Inter-

procédé 5c), contiennent un élément structural commun à savoir:



Celui-ci est introduit par ces produits intermédiaires dans la molécule des esters benzyliques de formule I en une ou tout au plus en deux étapes réactionnelles. Il n'est pas non plus, du point de vue structural, si éloigné du produit final que le lien entre la paire produit intermédiaire-produit final puisse sembler trop lâche. Les produits intermédiaires (alcools benzyliques, halogénures de benzyloxy, benzylamines et benzaldéhydes) revendiqués en sus des produits finals (esters benzyliques) représentent par conséquent un composant de structure dans la molécule des esters benzyliques et introduisent un élément structural essentiel dans les produits finals. Les produits intermédiaires et les produits finals forment ainsi une invention complexe dont les aspects partiels (produits intermédiaires) sont liés par un rapport technologique suffisamment étroit et forment un seul concept inventif général du fait qu'ils concourent tous à l'obtention des produits finals. Rien ne s'oppose à ce que le problème que se proposent de résoudre les produits intermédiaires soit formulé autrement que celui qui se pose pour les produits finals car, par l'affectation des produits intermédiaires à l'obtention des produits finals, on peut réunir les problèmes partiels, objets des produits intermédiaires, en un seul problème général, à la solution duquel contribuent les produits intermédiaires créés à cet effet.

8. Comme il a été indiqué au point 5, l'interdiction de morceler inutilement une invention complexe et l'obligation de traiter des questions connexes en une seule procédure n'atteindraient cependant pas leur but si la fonction normative de la disposition relative à l'unité d'invention était trop étendue au regard des autres aspects qui y sont mentionnés. Ces considérations ne s'appliquent pas à la présente espèce encore que, il convient de le souligner, elle approche du cas limite.

9. Dans le cas présent, la Chambre s'est laissée guider par la considération suivante. La règle 46(1) de la CBE autorise la Division de recherche à apprécier provisoirement l'unité de l'invention, avec pour conséquence que, lorsque le défaut d'unité est établi, la recherche peut être limitée à l'objet partiel mentionné en premier lieu dans les revendications. C'est de ce droit que la Division de recherche a fait usage dans le cas présent; elle a considéré comme formant un tout l'invention ayant trait aux esters benzyliques de dérivés d'acide cyclopropane-carboxylique, ainsi que la préparation et l'utilisation de ces produits conformément aux revendi-

als fünf durch die internationale Klassifikation (IPC) festgelegten Sachgebieten recherchiert. Die nach ihrer Ansicht sechs uneinheitlichen Gegenstände hat sie näher bezeichnet und den gesamten Anmeldegegenstand unter 17 IPC-Symbolen eingeordnet. Wengleich dieser Zahlenvergleich wegen des unterschiedlichen Umfangs der einzelnen IPC-Klassen über den tatsächlichen Rechercheaufwand quantitativ wenig aussagt, so ist doch eine Vervielfachung der Recherche bei Anerkennung der Einheitlichkeit der gesamten Erfindung offensichtlich.

Die im Europäischen Patentamt erhobenen Gebühren, wie die Recherchegebühr, stellen Abgaben für die Inanspruchnahme von Dienstleistungen seiner Organe dar. Hierbei wird von dem Grundsatz ausgegangen (Art. 40(1) EPÜ), daß sich das Europäische Patentamt selbst tragen muß (vgl. Singer, *Das neue Europäische Patentsystem*, 1. Auflage, Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft 1979, 96). Aus fiskalischen Gründen kann nicht erwartet werden, daß für eine einzige Recherchegebühr beliebig viele Gruppen von Erfindungen in einer Anmeldung recherchiert werden. Andererseits würde eine rigorose Aufteilung der Anmeldung im Sinne der angefochtenen Entscheidung für jede Teilanmeldung eine ganze Reihe anderer Gebühren verursachen, welche die zusätzlichen Recherchegebühren um ein Vielfaches überträfen. Wengleich fiskalische Überlegungen für die Beurteilungen der Einheitlichkeit nicht im Vordergrund stehen, so sollen sie doch helfen, ungerechtfertigte Gebührensparnis zu verhindern; ein solcher Fall liegt hier — zumal nach Ausscheidung eines Teilgegenstandes — noch nicht vor.

10. Auch die Übersichtlichkeit scheint im vorliegenden Fall gewahrt, wie die unter 9 vorgenommene Aufschlüsselung zeigt. Die durch Mehrfachklassifikation ausgewiesenen Teilbereiche der Erfindung sind für das Amt und für die interessierte Allgemeinheit überschaubar und ermöglichen eine sinnvolle Dokumentation, Information und Recherchierbarkeit der beanspruchten komplexen Erfindung.

11. Diesen Prinzipien gegenüber hat der von der Beschwerdeführerin vorgelegte Gesichtspunkt vom Anspruch der Öffentlichkeit auf Information über eine Gruppe von Erfindungen aus einer einzigen Patentschrift keinen unbedingten Vorrang.

12. Auf die Ansprüche 2, 4, 6, 8 und 10, die auf die Herstellung der Zwischen- und Endprodukte gerichtet sind, sowie auf die Ansprüche 11 und 12, welche bestimmte Insektizide und die Verwendung der Benzylester zur Insektenbekämpfung betreffen, braucht nicht näher eingegangen zu werden, weil nach Feststellung der Einheitlichkeit der

national Patent Classification (Int. Cl.). The six subject-matters which it regarded as lacking unity were identified in detail and the overall subject-matter of the application was classified under 17 Int.Cl. symbols. As the Int.Cl. classes vary in size, this numerical comparison cannot provide an assessment of the actual quantity of search work, but it is obvious that search work will be multiplied if the whole invention is regarded as having unity.

The fees due to the European Patent Office, the search fees being one example, are levied for services rendered by the Office. This reflects the principle (Article 40(1) EPC) that the European Patent Office must be self-financing (cf. Singer, *Das neue Europäische Patentsystem*, 1st edition, Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft 1979, 96). As regards revenue, it cannot be expected that, upon payment of a single fee, searches be carried out for any number of groups of inventions within an application. On the other hand, the strict subdivision of an application as proposed in the decision impugned would entail a whole series of other (related) fees for each divisional application, and these fees would substantially exceed the additional search fees. Although considerations relating to revenue are not foremost when assessing unity of invention, they are designed to help prevent unjustified saving of fees; such is not the case here — particularly as part of the subject-matter of the invention has been split off.

10. In the present case the requirement as to ready comprehensibility also appears to have been fulfilled, as shown by the analysis made in point 9. The constituent parts of the invention identified by means of multiple classification are clearly presented to the Office and to the interested public and permit meaningful documentation and information as well as ready searching in respect of the complex invention claimed.

11. The aspect, pleaded by the appellant, of the public's right to find information on a group of inventions in a single patent specification does not necessarily take precedence over the above principles.

12. Claims 2, 4, 6, 8 and 10 directed to the manufacture of the intermediates and end products and Claims 11 and 12 relating to certain insecticides and the use of benzyl esters in pest control need not be dealt with in any detail since, unity of invention having been established for the intermediates and end products themselves, processes for their

ations 1, 2, 13 et 14 et elle a exécuté une recherche dans cinq domaines déterminés par la Classification Internationale (IPC). Elle a désigné plus en détail les six objets hétérogènes de son point de vue et elle a classé l'ensemble des objets de la demande sous 17 symboles de l'IPC. Même si, en raison de l'importance inégale des différentes classes de l'IPC, ces chiffres ne disent que peu de chose sur le volume effectif de la recherche exécutée, la multiplication des travaux de recherche qui en résulte pour l'appréciation de l'unité de l'invention dans son ensemble ressort à l'évidence.

Les taxes, telle la taxe de recherche, que perçoit l'Office européen des brevets constituent des redevances pour les services rendus aux demandeurs. A cet égard, on part du principe (article 40(1) de la CBE) que l'Office européen des brevets doit s'autofinancer (voir Singer, *Das neue Europäische Patentsystem*, 1^{re} édition, Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft 1979, p. 96). Pour des raisons d'ordre fiscal, on ne saurait prétendre que, pour une seule taxe de recherche, des travaux de recherche soient exécutés à volonté pour un nombre indéterminé d'inventions groupées dans une demande. D'un autre côté, une division rigoureuse de la demande qui s'effectuerait dans l'esprit de la décision attaquée entraînerait, pour chaque demande partielle, toute une série d'autres taxes qui dépasseraient de beaucoup les taxes de recherche complémentaire. Même si les considérations fiscales ne sont pas primordiales pour l'appréciation de l'unité, elles doivent toutefois contribuer à empêcher une économie injustifiée de taxes; mais il ne s'agit pas encore d'un tel cas ici — notamment après élimination d'un objet partiel.

10. La clarté semble également respectée dans le cas présent, comme le montre l'analyse exposée au point 9. Les domaines partiels de l'invention identifiés au moyen de la classification multiple étant nettement délimités aux yeux de l'Office et du public intéressé, la documentation, l'information et la recherche relatives à l'invention complexe revendiquée deviennent possibles et efficaces.

11. Vis-à-vis de ces principes, le point de vue avancé par la requérante quant à l'exigence du public en ce qui concerne les informations sur un groupe d'inventions qui devraient être protégées par un seul brevet n'a pas une prééminence absolue.

12. Il n'y a pas lieu d'entrer plus en détail dans les revendications 2, 4, 6, 8 et 10, qui concernent la préparation des produits intermédiaires et des produits finals, ainsi que dans les revendications 11 et 12 qui concernent des insecticides déterminés et l'utilisation des esters benzylés dans la lutte contre les insectes car, l'unité des

* Amtlicher Text.

* Translation.

* Traduction.

Zwischen- und Endprodukte selbst auch Verfahren zu deren Herstellung und Verwendung im Hinblick auf R. 30 a) EPÜ einheitlich sind.

13. Die Prüfungsabteilung hat sich bei ihrer Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung außer auf Art. 82 zu Unrecht auch auf R. 46(1) EPÜ gestützt. Diese sich an die Recherchenabteilung richtende Regel bildet die Rechtsgrundlage für die Erstellung eines europäischen Teilrecherchenberichts und die Mitteilung an den Anmelder zur Zahlung einer weiteren Recherchegebühr; sie bietet aber keine Handhabe für die Zurückweisung einer Anmeldung durch die Prüfungsabteilung.

14. Nach alledem kann die angefochtene Entscheidung nicht bestehen bleiben. Indes ist die Erteilung des nachgesuchten Patents derzeit nicht möglich, weil bisher weder eine vollständige Recherche durchgeführt, noch eine Bewertung der Zwischenprodukte auf die Patentierungsvoraussetzungen hin erstinstanzlich vorgenommen wurde.

**Aus diesen Gründen
wird wie folgt entschieden:**

1. Die Entscheidung der Prüfungsabteilung des Europäischen Patentamts vom 1. April 1982 wird aufgehoben.
2. Die Sache wird an die Vorinstanz zur weiteren Sachprüfung auf der Grundlage der zwölf Patentansprüche, eingegangen am 21. April 1981, unter Berücksichtigung des Antrags vom 8. November 1982 zurückverwiesen.

preparation and use also have unity, under the terms of Rule 30(a) EPC.

13. The Examining Division based its decision to refuse the application on Article 82 and, incorrectly, on Rule 46(1) EPC. This Rule, a directive for the Search Division, is the legal basis for the drawing up of a partial European search report and for notifying the applicant of any further search fee to be paid; the Rule can not, however, be used by the Examining Division for the purpose of refusing an application.

14. From the foregoing it follows that the decision impugned cannot be upheld. However, the patent sought cannot be granted at present, because a full search has not so far been carried out and the first instance has not yet assessed whether the intermediates conform with the requirements for patentability.

**For these reasons,
it is decided that:**

1. The decision of the Examining Division of the European Patent Office dated 1 April 1982 is set aside.
2. The case is remitted to the first instance for further substantive examination on the basis of the twelve patent claims received on 21 April 1981, taking into account the request dated 8 November 1982.

produits intermédiaires et des produits finals eux-mêmes ayant été constatée, les procédés pour leur préparation et leur utilisation au sens de la règle 30 de la CBE procèdent également d'un même concept inventif.

13. Dans sa décision de rejet de la demande, la Division d'examen s'est appuyée sur l'article 82, mais aussi, et à tort, sur la règle 46(1) de la CBE. Cette règle, qui concerne la Division de la recherche, sert de fondement juridique à l'établissement d'un rapport partiel de recherche européenne et à celui de la notification au demandeur d'avoir à payer une autre taxe de recherche; elle n'offre pas la possibilité de rejet d'une demande par la Division d'examen.

14. Il découle de ce qui précède que la décision contestée est mal fondée. Néanmoins, la délivrance du brevet demandé n'est pas possible en l'état, car il n'a pas été procédé jusqu'ici à une recherche exhaustive, non plus qu'à une appréciation de la brevetabilité des produits intermédiaires par la première instance.

**Par ces motifs,
il est statué comme suit:**

1. La décision de la Division d'examen de l'Office européen des brevets en date du 1er avril 1982 est annulée.
2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour que soit poursuivi l'examen de la demande sur la base des douze revendications déposées le 21 avril 1981, compte tenu de la requête du 8 novembre 1982.

VERTRETUNG

**Vorschriften
über die europäische
Eignungsprüfung für
die beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION -

GESTÜTZT auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe a des Übereinkommens vom 5. Oktober 1973 über die Erteilung europäischer Patente und

IN DER ERWÄGUNG, daß es zweckmäßig ist, Vorschriften über die Vorbildung und Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zur europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, sowie über die Durchführung dieser Eignungsprüfung zu erlassen —

NIMMT FOLGENDE VORSCHRIFTEN AN:

Artikel 1*

Abhaltung der Prüfung

Die europäische Eignungsprüfung wird in der Regel einmal im Jahr abgehalten. Sind zu einer Prüfung jedoch weniger als zwanzig Bewerber zugelassen worden, so können diese Bewerber auf die Eignungsprüfung des nachfolgenden Jahres verwiesen werden, die ohne Rücksicht auf die Zahl der zugelassenen Bewerber abgehalten wird. Die Frist zwischen dem ausgefallenen Prüfungstermin und dem Prüfungstermin des nachfolgenden Jahres darf nicht mehr als zwölf Monate betragen.

Artikel 2

Prüfungskommission

Die Prüfung wird von einer Prüfungskommission durchgeführt, die aus neun Mitgliedern besteht:

a) einem Vorsitzenden, der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter aus der Mitte der Bediensteten des Patentamts ernannt wird,

b) vier Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter ernannt werden, und

c) vier Bediensteten des Europäischen Patentamts, die vom Präsidenten dieses Amtes benannt werden.

Artikel 3

Bestellung der Prüfungskommission

(1) Vorbehaltlich des Artikels 24 werden die Mitglieder der Prüfungskommission durch Verfügung des Präsidenten des Europäischen Patentamts

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABl. 7/1983, S. 259).

REPRESENTATION

**Regulation
on the European
Qualifying Examination
for professional
representatives
before the
European Patent Office**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to Article 134, paragraph 8(a) of the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973,

WHEREAS it is desirable to make provisions concerning the conduct of the European Qualifying Examination and the qualifications and training for admission to this Examination,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1*

Holding of the examination

A European Qualifying Examination shall normally be held once a year. However, if less than 20 candidates have been admitted, their examination may be deferred until the examination in the following year, which shall then take place regardless of the number of candidates admitted. The period between the date of the deferred examination and that of the examination in the following year shall not exceed twelve months.

Article 2

The Examination Board

The examination shall be organised and conducted by a Board of nine members, consisting of:

(a) a Chairman appointed by the President of the European Patent Office from among the employees in the Office, after consulting the Council of the Institute of Professional Representatives;

(b) four members of the Institute of Professional Representatives appointed by the President of the European Patent office acting on a proposal by the President of the Council of the Institute;

(c) four employees of the European Patent Office appointed by the President of the Office.

Article 3

Appointment of the Board

(1) Subject to Article 24, the members of the Board shall be appointed by decision of the President of the European Patent Office for a period

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 259).

REPRESENTATION

**Règlement
relatif à l'examen
européen de
qualification des
mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

VU l'article 134, paragraphe 8, lettre a) de la Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973,

CONSIDERANT qu'il convient de prendre toutes dispositions utiles concernant l'organisation de l'examen européen de qualification ainsi que la formation exigée pour l'admission des candidats à cet examen,

ARRETE LES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Article premier*

Sessions d'examen

Un examen européen de qualification est organisé en principe une fois chaque année. Néanmoins, si moins de vingt candidats sont admis à se présenter à l'examen, celui-ci peut être reporté à l'année suivante et sera organisé quel que soit le nombre de candidats admis à se présenter. Le délai compris entre l'examen reporté et celui de l'année suivante ne doit pas dépasser douze mois.

Article 2

Jury d'examen

L'examen est organisé et conduit par un jury de neuf membres comprenant:

a) un président nommé par le Président de l'Office européen des brevets, parmi les agents de l'Office, après consultation du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,

b) quatre membres de l'Institut des mandataires agréés nommés par le Président de l'Office européen des brevets sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés,

c) quatre agents de l'Office européen des brevets désignés par le Président de l'Office.

Article 3

Nomination du jury

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 24, les membres du jury sont nommés pour une période de quatre années par décision du Prési-

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 259).

für vier Jahre bestellt. Nach Ablauf dieses Zeitraums können die Mitglieder für eine erneute Amtszeit berufen werden.

(2) Alle zwei Jahre wird die Hälfte der Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchstaben b und c genannten Personengruppe neu berufen.

(3) Ist ein Mitglied der Prüfungskommission verhindert oder scheidet es vorzeitig aus, so wird für den Zeitraum der Verhinderung oder die verbleibende Amtszeit des ausscheidenden Mitglieds ein Ersatzmitglied aus derselben Personengruppe berufen.

Artikel 4

Prüfungsausschüsse

(1) Zur Durchführung der Prüfung bildet die Prüfungskommission einen oder mehrere Prüfungsausschüsse.

(2)* Die Prüfungsausschüsse setzen sich zu gleichen Teilen aus Bediensteten des Europäischen Patentamts und Mitgliedern des Instituts der zugelassenen Vertreter zusammen. Wenn jedoch die Zahl der Mitglieder eines Prüfungsausschusses vier übersteigt, soll der Anteil der Bediensteten des Europäischen Patentamts zwischen einem Viertel und der Hälfte der Gesamtzahl der Mitglieder dieses Ausschusses betragen.

(3) Höchstens drei Mitglieder der Prüfungskommission können zu Mitgliedern der Prüfungsausschüsse bestellt werden.

(4)** Ein Mitglied eines Prüfungsausschusses, das Bediensteter des Europäischen Patentamts ist und in den Ruhestand tritt, kann weiterhin Mitglied bleiben und als Mitglied wieder bestellt werden und wird im Rahmen dieser Vorschriften als Bediensteter des Europäischen Patentamts betrachtet.

Artikel 5

Befugnisse der Prüfungskommission

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen für die Erstellung von Prüfungsaufgaben, prüft die ausgearbeiteten Entwürfe und legt deren Fassung endgültig fest.

(2) Die Prüfungskommission erläßt die Vorschriften für die Durchführung der Prüfung. Insbesondere bestimmt sie, welche Bücher und Unterlagen die Bewerber benutzen dürfen, sorgt für die Aufsicht bei der Prüfung und entscheidet über Maßnahmen, die gegenüber Bewerbern, die einer Täuschung oder eines Täuschungsversuchs überführt werden, zu treffen sind.

(3) Nach Abschluß der Prüfungen werden die von den Prüfungsausschüssen bewerteten Arbeiten von der Prüfungs-

of four years. Upon expiry of this period they may be re-appointed.

(2) One half of the members in each of the categories referred to in Article 2(b) and (c) shall be renewed every two years.

(3) In the event of a member of the Board having resigned or being prevented from acting, he shall be replaced by a further member belonging to the same category, for the remainder of the first member's term of office, or until that member is able to resume his duties, whichever is the shorter period.

Article 4

Examination Committees

(1) For the purposes of conducting the examination the Board shall appoint one or more Examination Committees.

(2)* Each Examination Committee shall be set up on a basis of equal numbers of employees of the European Patent Office and of members of the Institute of Professional Representatives. However, if the members of an Examination Committee exceed four in number, the proportion of employees of the European Patent Office shall be between one-quarter and one-half of the total number of members of that Committee.

(3) A maximum of three members of the Board may be appointed members of the Examination Committees.

(4)** A member of an Examination Committee who retires from the European Patent Office shall be eligible to continue and be re-appointed as a member and shall for the purposes of this Regulation be considered to be an employee of the European Patent Office.

Article 5

Powers of the Board

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions for preparing the examination papers to be taken by candidates, shall examine the drafts and shall make the final selection of the texts.

(2) The Board shall draw up the examination procedure. It shall in particular decide on the list of books and documents which may be used by candidates, shall take the necessary measures for supervising examinations and shall decide on the measures to be taken in respect of candidates found to be cheating or attempting to cheat.

(3) After the Examination, the Board shall consider the papers marked by the Examination Committees. It shall in

dent de l'Office européen des brevets. A l'expiration de cette période, ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

(2) Le jury est renouvelable tous les deux ans par moitié des membres de chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c).

(3) En cas de démission, de décès ou d'incapacité temporaire d'un membre du jury, un remplaçant de la même catégorie que ce membre est nommé pour la durée du mandat restant à courir ou désigné pour la durée de l'incapacité temporaire dans la limite de la durée du mandat.

Article 4

Commissions d'examen

(1) Pour la conduite de l'examen, le jury constitue une ou plusieurs commissions d'examen.

(2)* Les commissions d'examen sont constituées de façon paritaire d'agents de l'Office européen des brevets et de membres de l'Institut des mandataires agréés. Néanmoins, si le nombre de membres d'une commission d'examen est supérieur à quatre, le nombre d'agents de l'Office européen des brevets sera égal au quart au moins et à la moitié au plus du total des membres de cette commission.

(3) Trois membres du jury, au plus, peuvent être désignés pour faire partie des commissions d'examen.

(4)** Un membre d'une commission d'examen qui quitte l'Office européen des brevets pour prendre sa retraite peut continuer à exercer ses activités de membre et être désigné de nouveau comme membre et sera considéré aux fins du présent règlement comme un agent de l'Office européen des brevets.

Article 5

Rôle du jury

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les directives nécessaires pour la préparation des sujets des épreuves, examine les projets élaborés et en arrête définitivement les textes.

(2) Le jury établit le règlement de l'examen. En particulier, il arrête la liste des ouvrages et documents dont les candidats pourront disposer, prend les mesures nécessaires pour que soit assurée la surveillance des épreuves et décide des sanctions à infliger aux candidats qui se seraient rendus coupables de fraude ou de tentative de fraude.

(3) Dès la fin des épreuves, le jury prend connaissance des copies notées par les commissions d'examen. Il examine

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983. in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI 7 1983, S. 259).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983. in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI. 7 1983 S 2591)

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 259).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 259).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 259).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 259).

kommission durchgesehen. Sie prüft insbesondere die Grenzfälle und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht. Mitglieder der Prüfungskommission, die den Prüfungsausschüssen angehört haben, die die betreffenden Bewerber zu beurteilen hatten, nehmen an der Entscheidung nicht teil.

(4) Die Prüfungskommission stellt eine Liste der erfolgreichen Bewerber auf und leitet sie dem Präsidenten des Europäischen Patentamts zu.

Artikel 6

Aufgaben der Prüfungsausschüsse

Die Prüfungsausschüsse haben folgende Aufgaben:

- a) Ausarbeitung der Prüfungsaufgaben nach den Anweisungen der Prüfungskommission,
- b) Bewertung der Prüfungsarbeiten, wobei jede Arbeit gesondert von zwei Prüfern bewertet wird, und
- c) Übermittlung der bewerteten Arbeiten an die Prüfungskommission mit einer Empfehlung für die Entscheidung in Grenzfällen.

Artikel 7

Zulassungsbedingungen

(1) Zur europäischen Eignungsprüfung können sich Bewerber melden, die

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder der Prüfungskommission nachweisen können, daß sie gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen;

b) außerdem nachweisen können, daß sie im Zeitpunkt der Prüfung

i) entweder in einem der Vertragsstaaten ein mindestens vierjähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens eingetragen sind, abgelegt haben und daß sie während dieser Zeit als Assistent dieser Personen an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

ii) oder mindestens vier Jahre lang auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem Europäischen Patentamt gemäß Artikel 133 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

iii) oder mindestens vier Jahre lang auf Vollzeitbasis als Assistent unter der unmittelbaren Aufsicht einer oder mehrerer Personen im Sinne der Ziffer ii) an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zu-

particular examine borderline cases and decide whether a candidate has passed or failed. Any member of the Board who was a member of the Examination Committee which marked the papers of the candidate in question shall not take part in this decision.

(4) The Board shall draw up a list of successful candidates and forward it to the President of the European Patent Office.

Article 6

Duties of the Committees

The Examination Committees shall be responsible for:

- (a) preparing the examination papers in accordance with the instructions given by the Board;
- (b) marking the papers, each paper being marked separately by two examiners;
- (c) submitting the marked papers to the Board, and making recommendations in borderline cases.

Article 7

Conditions for enrolment

(1) Candidates may request enrolment for the European Qualifying Examination on condition that:

(a) they possess a university level scientific or technical qualification or are able to satisfy the Board that they possess an equivalent level of scientific or technical knowledge;

(b) they are able to satisfy the Board that, at the date of the examination, they have:

(i) completed a full-time training period of at least four years in one of the Contracting States under the supervision of one or more persons entered on the list referred to in Article 134, paragraph 1, of the European Patent Convention, and have during this period taken part as an assistant to that person or those persons in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

(ii) worked full-time for a period of at least four years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of one of the Contracting States, and have represented their employers before the European Patent Office in accordance with Article 133, paragraph 3, of the European Patent Convention while taking part in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

(iii) worked full-time during a period of at least four years as an assistant to and under the direct supervision of one or more persons as defined in sub-paragraph (ii) in a wide range of activities

en particulier le cas des candidats pouvant se trouver à la limite de l'admissibilité et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats en cause. Les membres du jury ayant fait partie des commissions d'examen ayant eu à noter les candidats en question ne prennent pas part au vote.

(4) Le jury arrête la liste des candidats déclarés admis et la transmet au Président de l'Office européen des brevets.

Article 6

Tâches des commissions

Les commissions d'examen sont chargées:

- a) de préparer les épreuves de l'examen suivant les directives du jury,
- b) de noter les copies, chaque épreuve étant corrigée par deux examinateurs séparément,
- c) de présenter au jury les épreuves notées en donnant leur avis sur les cas limites.

Article 7

Conditions d'inscription

(1) Peuvent demander leur inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification les candidats:

a) qui possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou qui, à défaut, peuvent justifier auprès du jury qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent;

b) qui, à la date de l'examen, peuvent en outre justifier:

i) soit avoir accompli dans l'un des Etats contractants un stage d'au moins quatre années à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 134, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen et avoir, durant ce stage, participé, en tant qu'assistant de cette ou de ces personnes, à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens;

ii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins quatre années en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et avoir agi devant l'Office européen des brevets pour le compte de son employeur conformément à l'article 133, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen, en participant à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens;

iii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins quatre années comme assistant et sous le contrôle direct d'une ou de plusieurs personnes telles que définies à l'alinéa

sammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe b genannten Tätigkeiten können zusammengerechnet werden, um eine Beschäftigungszeit von insgesamt vier Jahren auf Vollzeitbasis zu erreichen.

(3)* Bei der Festlegung der Beschäftigungszeiten im Sinne des Absatzes 1 Buchstabe b berücksichtigt die Prüfungskommission auch die von den Bewerbern ausgeübten Tätigkeiten auf dem Gebiet nationaler Patentanmeldungen und Patente.

Artikel 8

Verringerung der Beschäftigungszeit

(1) Für Bewerber, die vier Jahre lang beim Europäischen Patentamt als Prüfer tätig waren, verringert sich die geforderte Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b auf drei Jahre.

(2) Die Prüfungskommission kann bei Bewerbern, die in den Vertragsstaaten Spezialstudien oder -praktika von besonderem Rang auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes erfolgreich abgeschlossen haben, die gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b geforderte Beschäftigungszeit um höchstens ein Jahr verkürzen.

Artikel 9

Gegenstand der Prüfung

In der europäischen Eignungsprüfung muß ein Bewerber nachweisen:

- a) umfassende Kenntnisse
 - i) des europäischen Patentrechts nach dem Europäischen Patentübereinkommen und dem Gemeinschaftspatentübereinkommen;
 - ii) der Pariser Verbandsübereinkunft;
 - iii) des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens;
- b) allgemeine Kenntnisse des nationalen Rechts der Vertragsstaaten, soweit dieses europäische Patentanmeldungen und Patente betrifft.

Artikel 10

Prüfungsarbeiten

(1) Die europäische Eignungsprüfung umfaßt nur schriftliche Prüfungen.

(2) Die Prüfungskommission bestimmt Anzahl und Dauer der Prüfungsarbeiten. Die Prüfungsarbeiten erstrecken sich zu mindest auf:

- a) die Ausarbeitung der Ansprüche und der Einleitung einer europäischen Patentanmeldung auf der Grundlage von Angaben, wie sie normalerweise einem

* Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABl. / 1983 S 260)

pertaining to European patent applications or European patents.

(2) The duration of the periods of professional activity referred to in paragraph 1(b) may be aggregated to make up a total full-time training period of four years.

(3)* In determining the periods of activity referred to in paragraph 1(b) the Examination Board shall also take into account candidates' activities in proceedings relating to national patent applications and patents.

Article 8

Remission of periods of professional activity

(1) The duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b), shall be reduced to three years for candidates who have performed the duties of examiner with the European Patent Office for a period of four years.

(2) The Board may grant a reduction in the duration of the periods of professional activity defined in Article 7, paragraph 1(b), to candidates who have successfully completed in any of the Contracting States advanced specialised studies or training courses in the field of industrial property. Such reduction in the duration of the period of professional activity required may not exceed one year.

Article 9

Examination syllabus

The European Qualifying Examination shall establish whether candidates have:

- (a) a thorough knowledge of:
 - (i) European patent law as laid down in the European Patent Convention and the Community Patent Convention;
 - (ii) the Paris Convention;
 - (iii) the Patent Cooperation Treaty;
- (t) a general knowledge of the national laws of the Contracting States to the extent that they apply to European patent applications and European patents.

Article 10

The examination papers

(1) The European Qualifying Examination shall comprise written papers only.

(2) The Board shall determine the number and length of the papers. These papers shall at least cover:

- (a) the drafting of claims and the introductory part of the European patent application on the basis of such information as is normally available to the pro-

* Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 260).

dent de l'Office européen des brevets. A l'expiration de cette période, ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions.

(2) Les activités visées au paragraphe 1, lettre b), peuvent être cumulées pour obtenir une durée totale de stage de quatre années à temps complet.

(3)* Pour la détermination des périodes d'activité professionnelle visées au paragraphe 1, lettre b), le jury d'examen prend également en considération les activités exercées par les candidats en matière de demandes de brevet et de brevets nationaux.

Article 8

Réduction de la durée de la période d'activité professionnelle

(1) La durée des périodes d'activité professionnelle, définie à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), est réduite à trois années pour les candidats ayant exercé pendant quatre années les fonctions d'examineur à l'Office européen des brevets.

(2) Le jury peut accorder une réduction de la durée de la période d'activité professionnelle définie à l'article 7, paragraphe 1, lettre b), aux candidats ayant suivi avec succès, dans les Etats contractants, des études ou des stages de formation spécialisés de haut niveau en matière de propriété industrielle. Cette réduction de la pratique professionnelle exigée ne peut excéder une année.

Article 9

Programme de l'examen

Le programme de l'examen européen de qualification porte:

- a) sur une connaissance complète:
 - i) du droit européen des brevets tel qu'il résulte de la Convention sur le brevet européen et de la Convention sur le brevet communautaire;
 - ii) de la Convention de Paris;
 - iii) du Traité de Coopération en matière de brevets;
- b) sur une connaissance générale des lois nationales des Etats contractants, dans la limite de leur applicabilité aux demandes de brevet et aux brevets européens.

Article 10

Nature des épreuves

(1) L'examen européen de qualification ne comporte que des épreuves écrites.

(2) Le jury fixe le nombre et la durée des épreuves. Ces épreuves portent au moins sur:

- a) la rédaction des revendications et de la partie introductive d'une demande de brevet européen, à partir d'informations analogues à celles qui sont normalement

* Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 260).

zugelassenen Vertreter bei dieser Tätigkeit vorliegen;

b) die Ausarbeitung einer Erwiderung auf einen Bescheid, in dem der Stand der Technik entgegengehalten wird;

c) die Ausarbeitung einer Einspruchsschrift gegen ein europäisches Patent.

(3) Weitere Prüfungsarbeiten betreffen die anderen Teile des Prüfungsgegenstands und ihre Anwendung auf praktische Fälle; für diesen Teil kann insbesondere die Form von Fragelisten gewählt werden, die nur ein kurzes Eingehen auf die Sache erfordern.

(4)* Die Prüfungskommission kann die Bewerber bei einzelnen Prüfungsaufgaben unter zwei oder drei Fachrichtungen wählen lassen.

Artikel 11

Prüfungssprachen

(1)* Die Prüfungsunterlagen werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts erstellt, und die Bewerber erhalten sie in allen drei Sprachen. Die Schriftstücke zum Stand der Technik brauchen nicht übersetzt zu werden, müssen jedoch in mindestens einer der Amtssprachen abgefaßt sein.

(2)* Mindestens eine Prüfungsaufgabe enthält mindestens drei gesonderte und verschiedene Schriftstücke zum Stand der Technik, von denen jedes nur in einer der Amtssprachen abgefaßt ist.

(3) Die Arbeiten des Bewerbers sind grundsätzlich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anzufertigen. Ein Bewerber kann jedoch auf entsprechenden Antrag bei der Anmeldung zur Prüfung seine Arbeiten in einer anderen Amtssprache eines Vertragsstaats anfertigen. In diesem Fall läßt die Prüfungskommission eine Übersetzung der Prüfungsarbeiten in eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts anfertigen und übergibt diese zusammen mit den Originalen dem zuständigen Prüfungsausschuß.

Artikel 12

Bewertung

(1) Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen, um sicherzustellen, daß die Arbeiten der Bewerber einheitlich bewertet werden.

(2) Die Prüfung bestanden haben die Bewerber, die für alle Prüfungsarbeiten die zum Bestehen ausreichende Bewertung erzielt haben,

(3) Die Prüfungskommission prüft jedoch die Arbeiten der Bewerber, die nur für mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten die zum Bestehen ausreichende Bewertung erzielt haben, und entscheidet anhand des Ergebnisses dieser Gesamtprüfung, ob der Bewerber die Prüfung bestanden hat.

fessional representative for the purposes of carrying out this task;

(b) the preparation of a reply to an official letter in which prior art has been cited;

(c) drafting a notice of opposition to a European patent.

(3) Other papers shall cover the other items to be tested in the examination and their application to specific situations; they may take the form of a list of short questions requiring succinct answers only.

(4)* The Examination Board may allow candidates to choose, in certain papers, one of two or three technical specialisations.

Article 11

Languages

(1)* Examination papers shall be drawn up in the three official languages of the European Patent Office and all candidates shall receive them in all three languages. The documents on the state of the art need not be translated, but shall be drawn up in at least one of the official languages.

(2)* At least one examination paper shall include at least three separate and different documents on the state of the art, each drawn up in one of the official languages only.

(3) Candidates' answers should be given in one of the three official languages. Nevertheless, candidates may, if they so request when enrolling for the examination, submit their answers in another language being an official language of a Contracting State. In such cases, the Board shall have a translation made in one of the official languages and shall submit the translation together with the original answers to the appropriate examination committee.

Article 12

Marking of papers

(1) The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions to ensure that candidates papers are marked in a uniform manner.

(2) Candidates who have passed each of the examination papers shall be declared to have passed the examination.

(3) Nevertheless, if a candidate has passed at least half of the examination papers, the Board shall consider the candidate's papers as a whole and decide whether he has passed the examination.

à la disposition d'un mandataire agréé pour assumer cette tâche;

b) la préparation d'une réponse à une lettre officielle dans laquelle un art antérieur a été cité;

c) la rédaction d'un acte d'opposition contre un brevet européen.

(3) D'autres épreuves portent sur les autres parties du programme et leurs applications à des situations spécifiques; elles peuvent être conçues en particulier sous la forme de listes de questions courtes ne demandant que des réponses brèves et substantielles.

(4)* Le jury d'examen peut permettre aux candidats de choisir, pour certaines épreuves, parmi deux ou trois spécialités techniques.

Article 11

Langues de l'examen

(1)* Les documents d'examen sont établis dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets, et tous les candidats les reçoivent dans les trois langues. Les documents concernant l'état de la technique ne doivent pas être traduits, mais seront établis dans au moins une langue officielle.

(2)* L'une au moins des épreuves contient au moins trois documents séparés et différents concernant l'état de la technique, chacun établi dans une seule des langues officielles.

(3) Les réponses des candidats sont, en principe, fournies dans l'une des trois langues officielles de l'Office européen des brevets. Toutefois, les candidats peuvent, s'ils en font la demande lors de l'inscription à l'examen, rédiger leur réponse dans l'une des autres langues officielles des Etats contractants. Dans ce cas, le jury fait établir une traduction des copies dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets et la soumet à la commission d'examen compétente accompagnée de la réponse originale.

Article 12

Notation

(1) Le jury donne aux membres des commissions d'examen les instructions nécessaires pour que la notation des copies des candidats soit assurée de façon uniforme.

(2) Sont déclarés reçus à l'examen les candidats qui ont obtenu des notes suffisantes pour pouvoir être déclarés admis à toutes les épreuves.

(3) Toutefois, si un candidat a obtenu des notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves, le jury examine l'ensemble des réponses du candidat et décide s'il doit être déclaré admis.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI. 7/1983, S. 260).

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 260).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 260).

Artikel 13*Verwaltungsmaßnahmen*

Das Europäische Patentamt stellt der Prüfungskommission die zur Erfüllung ihrer Aufgaben erforderlichen Verwaltungseinrichtungen zur Verfügung.

Article 13*Administrative organisation*

The European Patent Office shall provide the Examination Board with the administrative facilities required to enable it to carry out its task.

Article 13*Organisation administrative*

L'Office européen des brevets met à la disposition du jury d'examen les moyens administratifs nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Artikel 14**Sitzungen der Prüfungskommission*

Die Prüfungskommission wird von ihrem Vorsitzenden einberufen. Fünf Mitglieder bilden das Quorum. Beschlüsse der Prüfungskommission können in schriftlicher Abstimmung gefaßt werden, wenn kein Mitglied widerspricht.

Article 14**Meetings of the Board*

The Board shall be convened by its Chairman. Five members shall constitute a quorum. Decisions of the Examination Board may be taken by written procedure, provided no member objects.

Article 14**Réunions du jury*

Le jury se réunit sur convocation de son président. Cinq membres constituent le quorum. Les décisions du jury d'examen peuvent être prises par voie de procédure écrite si aucun membre ne s'y oppose.

Artikel 15*Prüfungsgebühr*

(1) Bei der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist eine Prüfungsgebühr zu entrichten, deren Höhe vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Anhörung des Instituts der zugelassenen Vertreter festgesetzt wird.

Article 15*Fees*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be subject to the payment of a fee to be specified by the President of the European Patent Office after the Institute has been consulted.

Article 15*Droit d'examen*

(1) L'inscription à l'examen européen de qualification est subordonnée au paiement d'un droit d'examen dont le montant est fixé par le Président de l'Office européen des brevets après consultation de l'Institut des mandataires agréés.

(2)* Die Übersetzungen nach Artikel 11 Absatz 3 sind gebührenfrei und können vom Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter angefertigt werden.

(2)* The translations referred to in Article 11, paragraph 3, shall not require any additional fee and may be prepared by the Institute of Professional Representatives.

(2)* Les traductions visées à l'article 11, paragraphe 3 ne donnent lieu à la perception d'aucun droit supplémentaire et peuvent être établies par l'Institut des mandataires agréés.

Artikel 16*Anmeldung zur Prüfung*

(1) Die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ist an den Vorsitzenden der Prüfungskommission zu richten.

Article 16*Applications for enrolment*

(1) Applications for enrolment for the European Qualifying Examination shall be addressed to the Chairman of the Board.

Article 16*Demande d'inscription*

(1) La demande d'inscription à l'examen européen de qualification est adressée au président du jury.

(2)* In der Anmeldung sind Name, Vornamen, Anschrift und Staatsangehörigkeit des Bewerbers anzugeben; der Anmeldung sind beizufügen:

(2)* Applications for enrolment shall state the family name, given names, address and nationality of the candidate and should be accompanied by:

(2)* La demande d'inscription indique le nom, prénoms, adresse et nationalité du candidat. Elle est accompagnée

a) Nachweise über die Befähigung oder über gleichwertige Kenntnisse nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a;

(a) evidence of possession of the qualification or equivalent level of scientific or technical knowledge as required by Article 7, paragraph 1(a);

a) de la justification des diplômes universitaires ou du niveau équivalent de connaissances visés à l'article 7, paragraphe 1, lettre a);

b) Bescheinigungen über die Praktika- oder die Beschäftigungszeit im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe b, die von einem zugelassenen Vertreter oder dem Arbeitgeber des Bewerbers ausgestellt sein müssen und Art und Umfang der von dem Bewerber ausgeübten Tätigkeit beschreiben;

(b) a certificate or certificates issued by a professional representative or by the candidate's employer, attesting to the completion of a period of training or employment required by Article 7, paragraph 1(b), and indicating the nature and duration of the duties performed by the candidate;

b) de certificats émanant des mandataires agréés ou des employeurs attestant de la nature et de la durée des activités exercées par le candidat sous leur direction, conformément aux dispositions de l'article 7, paragraphe 1, lettre b);

c) gegebenenfalls ein Nachweis über den erfolgreichen Abschluß von Spezialstudien oder praktika gemäß Artikel 8 Absatz 2.

(c) evidence of successful completion of any advanced specialised studies or training courses as referred to in Article 8, paragraph 2.

c) éventuellement, de la justification des études ou stages de haut niveau visés à l'article 8, paragraphe 2.

(3) Gegebenenfalls gibt der Bewerber gemäß Artikel 11 Absatz 3 die Sprache an in der er seine Arbeiten anzufertigen wünscht.

(3) Where appropriate, applications for enrolment shall also state the language in which the candidate wishes to submit his answers in accordance with Article 11, paragraph 3.

(3) Le cas échéant, la demande précise la langue dans laquelle le candidat désire composer, conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphe 3.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983 in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABl. / 1983. S. 260).

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 260).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 260).

Artikel 17*Bekanntmachung*

Im Amtsblatt des Europäischen Patentamts werden die Prüfungstermine, die Anmeldefrist und die beizubringenden Unterlagen bekanntgemacht.

Article 17*Notice of the examination*

A notice shall be published in the Official Journal of the European Patent Office specifying the dates of the examination sessions, the dates of opening and closing of the enrolment register and the documents required.

Article 17*Avis d'examen*

La date d'ouverture des sessions d'examen fait l'objet d'un avis inséré au Journal officiel de l'Office européen des brevets; cet avis mentionne les dates d'ouverture et de clôture du registre des inscriptions et précise la nature des documents à fournir,

Artikel 18*Zulassung zur Prüfung und
Terminsnachricht*

(1) Die Prüfungskommission entscheidet über die Zulassung oder Ablehnung des Bewerbers. Der Vorsitzende der Prüfungskommission unterrichtet hiervon jeden einzelnen Bewerber schriftlich. Die Ablehnung ist zu begründen.

(2) Die zugelassenen Bewerber werden schriftlich über den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Prüfung unterrichtet; dem Schreiben beigefügt ist eine Mitteilung, in der diese Vorschriften sowie die von der Prüfungskommission erlassenen Durchführungsvorschriften wiedergegeben sind, soweit sie für die Bewerber von Interesse sind.

Article 18*Enrolment*

(1) The Board shall decide which candidates are to be enrolled for the Examination. The Chairman of the Board shall inform candidates individually in writing whether or not they have been enrolled for the examination. A statement of grounds shall be given in cases of refusal.

(2) Candidates enrolled shall also be individually informed in writing of the date, time and place of the examination and shall be sent a notice setting forth both this Regulation and those parts of the examination procedure drawn up by the Board of interest to candidates.

Article 18*Inscription et convocation*

(1) Le jury décide de l'admission ou du rejet des candidatures. Le président du jury avise individuellement par écrit les candidats de la décision prise à leur égard. Toute décision de rejet de candidature est motivée.

(2) Les candidats admis à se présenter sont convoqués individuellement par écrit. La convocation indique la date, l'heure et le lieu de l'examen; elle est accompagnée d'une notice reprenant les dispositions du présent règlement ainsi que celles du règlement d'examen établi par le jury susceptibles d'intéresser les candidats.

Artikel 19*Verschiedene Prüfungsorte*

Wird die Prüfung an verschiedenen Orten abgehalten, so wird sie gleichzeitig und aufgrund derselben Unterlagen durchgeführt.

Article 19*Examinations in several centres*

Where the Examination is to be held in several examination centres at different locations, the same papers shall be distributed and taken in all centres simultaneously.

Article 19*Pluralité de centres d'examen*

Si l'examen doit être subi dans plusieurs centres situés en des lieux différents, les mêmes documents sont distribués dans tous les centres d'examen et les épreuves ont lieu simultanément.

Artikel 20*Anonymität*

Bei der Bewertung der Prüfungsarbeiten ist die Anonymität der Bewerber zu gewährleisten.

Article 20*Anonymity*

Candidates' anonymity shall be respected when marking the papers.

Article 20*Anonymat*

La notation des épreuves est assurée en respectant l'anonymat des candidats.

Artikel 21*Ergebnisse der Prüfung*

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eine Liste der erfolgreichen Bewerber in alphabetischer Reihenfolge.

(2)* Die Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, können Einsicht in ihre Prüfungsakte verlangen.

Article 21*Results*

(1) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office a list of successful candidates in alphabetical order.

(2)* Unsuccessful candidates may ask to inspect their examination file.

Article 21*Résultats*

(1) La liste des candidats déclarés reçus à l'examen est publiée par ordre alphabétique au Journal officiel de l'Office européen des brevets à la diligence du Président de l'Office.

(2)* Les candidats ajournés peuvent demander l'accès à leur dossier d'examen.

Artikel 22*Verschwiegenheitspflicht*

Die Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse sind während und nach ihrer Amtszeit zur Verschwiegenheit über alle Angelegenheiten verpflichtet, welche die von den Bewerbern abgegebenen Arbeiten und die darüber abgehaltenen Beratungen betreffen.

Article 22*Secrecy*

Members of the Board and of the Examination Committees shall be bound to secrecy both during and after their term of office with regard to all matters concerning the papers submitted by the candidates and any deliberations held thereon.

Article 22*Secret*

Les membres du jury ainsi que les membres des commissions d'examen sont tenus au secret durant leur mandat et après la fin de celui-ci, pour tout ce qui concerne les travaux remis par les candidats, ainsi que les délibérations.

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABl. 7/1983, S. 260).

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 260).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 260).

Artikel 23*Beschwerde*

(1)* Gegen die Entscheidung der Prüfungskommission kann nur wegen Verletzung dieser Vorschriften oder einer bei ihrer Durchführung anzuwendenden Bestimmung Beschwerde erhoben werden.

(2)* Eine Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der angefochtenen Entscheidung schriftlich bei der Prüfungskommission einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn eine Beschwerdegebühr in Höhe von 350 DM entrichtet worden ist; Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung ist entsprechend anzuwenden. Innerhalb von drei Monaten nach der Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(3)* Erachtet die Prüfungskommission die Beschwerde als zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuwehren und anzuordnen, daß die Beschwerdegebühr zurückgezahlt wird. Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nicht abgeholfen, so ist sie der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts vorzulegen.

(4)** Auf das Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist Teil IV der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern entsprechend anzuwenden. Ist die Beschwerde zulässig und begründet, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung auf. Gibt die Beschwerdekammer der Beschwerde statt, so ordnet sie an, daß die Beschwerdegebühr ganz oder teilweise zurückgezahlt wird, wenn dies der Billigkeit entspricht.

Artikel 24**Übergangsbestimmungen*

Bei der ersten teilweisen Neuberufung der Mitglieder der Prüfungskommission werden die ausscheidenden Mitglieder jeder in Artikel 2 Buchstaben b und c genannten Personengruppe von dem Vorsitzenden der Prüfungskommission durch das Los bestimmt.

Artikel 25*Inkrafttreten*

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

GESCHEHEN zu München, am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat

Der Präsident

Georges Vianès

Article 23*Appeals*

(1)* An appeal shall lie from decisions of the Board only on grounds of infringement of this Regulation or of any provision relating to its application.

(2)* Notice of appeal must be filed in writing with the Board within two months after the date of notification of the decision appealed from. Notice of appeal is not deemed to have been filed until a fee for appeal in the sum of DM 350 has been paid; Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees shall apply *mutatis mutandis*. Within three months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds for appeal must be filed.

(3)* If the Board considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision and shall order reimbursement of the fee for appeal. If the appeal is not allowed within one month, it shall be remitted to the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

(4)** Part IV of the Regulation on discipline for professional representatives shall apply *mutatis mutandis* to the procedure before the Disciplinary Board of Appeal. If the appeal is admissible and well founded, the Board of Appeal shall set aside the decision appealed. If the Board of Appeal allows the appeal, it shall order the reimbursement in full or in part of the fee for appeal if this is equitable in the circumstances of the case.

Article 24**Transitional provisions*

For the purposes of the first partial replacement of the members of the Board, the retiring members in each of the categories referred to in Article 2(b) and (c) shall be chosen by lot by the Chairman of the Board.

Article 25*Entry into force*

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

DONE at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council

The Chairman

Georges Vianès

Article 23*Recours*

(1)* Les décisions du jury ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du présent règlement ou de toute disposition relative à son application.

(2)* Le recours est formé par écrit auprès du jury d'examen dans un délai de deux mois à compter de la date de la notification de la décision attaquée. Le recours n'est réputé formé que lorsqu'une taxe de recours d'un montant de 350 DM a été acquittée, l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes étant applicable. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de trois mois à compter de la date de la notification de la décision.

(3)* Si le jury considère le recours comme recevable et fondé, il y fait droit et demande que la taxe de recours soit remboursée. S'il n'est pas fait droit au recours dans le délai d'un mois, le recours est déferé à la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

(4)** La quatrième partie du règlement en matière de discipline des mandataires agréés est applicable à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Si le recours est recevable et fondé, la chambre de recours annule la décision attaquée. Si la chambre de recours fait droit au recours, elle ordonne que la taxe de recours soit remboursée intégralement ou partiellement, si l'équité l'exige.

Article 24**Dispositions transitoires*

Pour le premier renouvellement partiel du jury, les membres sortants de chacune des catégories visées à l'article 2, lettres b) et c) sont désignés par tirage au sort à la diligence du président du jury.

Article 25*Entrée en vigueur*

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

FAIT à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration

Le Président

Georges Vianès

* Geändert durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI. 7/1983, S. 261).

** Eingefügt durch Beschluß des Verwaltungsrats vom 10.6.1983, in Kraft getreten am 10.6.1983 (ABI. 7/1983, S. 261).

* Amended by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 261).

** Inserted by decision of the Administrative Council of 10.6.1983 which entered into force on 10.6.1983 (OJ 7/1983, p. 261).

* Modifié par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 261).

** Inséré par décision du Conseil d'administration en date du 10.6.1983, entrée en vigueur le 10.6.1983 (JO n° 7/1983, p. 261).

Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe ABl. 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6-7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.; 5/1981, S. 147 ff.; 9/1981, S. 383 ff.; 11/1981, S. 520; 8/1982, S. 319 ff.; 11/1982, S. 426; 1/1983, S. 24; 3/1983, S. 104.

2. Mitglieder der Prüfungskommission und der Prüfungsausschüsse

2.1 Mitglieder der Prüfungskommission

Herr J.-J. Martin (FR) ist mit Wirkung vom 30. Juni 1983 aus der Prüfungskommission vorzeitig ausgeschieden. Für seine verbleibende Amtszeit hat der Präsident des Europäischen Patentamts auf Vorschlag des Präsidenten des Rats des Instituts der zugelassenen Vertreter Herrn Ph. Guilguet (FR) zum Mitglied der Prüfungskommission berufen. Seine Amtszeit hat am 1. Juli 1983 begonnen und endet am 30. November 1986.

2.2 Mitglieder der Prüfungsausschüsse

Die Amtszeit der Herren H. G. Graf (AT) und J.-J. Martin als Vorsitzende der Prüfungsausschüsse II und III endete am 31. März 1983. Die Prüfungskommission hat beide Herren mit Wirkung vom 1. April 1983 erneut auf die Dauer von zwei Jahren in ihrem Amt bestätigt. Den Vorsitz im Prüfungsausschuß III hat mit Wirkung vom 1. Juli 1983 auf die Dauer von zwei Jahren Herr Ph. Guilguet übernommen. Herr J.-J. Martin bleibt Mitglied eines Prüfungsausschusses.

Die Herren W. Blumenberg (DE), P. E. M. Delbecque (BE), E. Gutmann (FR) und F. Zeisler (AT) sind mit Ablauf ihrer Amtszeit am 31. März 1983 nicht mehr Mitglieder eines Prüfungsausschusses.

Nach Ablauf ihrer Amtszeit sind die Herren S. Crane (GB), Ph. W. Grubb (GB), L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL) und R. Zecha (DE) mit Wirkung vom 1. April 1983 sowie die Herren R. Keller (DE) und G. F. van der Beek (NL) mit Wirkung vom 1. Juni 1983 für eine erneute Amtszeit von zwei Jahren berufen worden. Außerdem hat die Prüfungskommission die Herren R. De Rycker (BE), R. Fischer (LU), P. J. B. Herzog (LU), U. G. O. M. Himmler (DE), K. Hotz (DE), M. H. Jones (GB), G. Koch (FR), D. F. Leipelt (DE), F. Szemere (SE) und G. V. Williams (GB) mit Wirkung vom 1. April 1983 auf die Dauer von zwei Jahren zu Mitgliedern eines der drei Prüfungsausschüsse ernannt.

3. Fünfte europäische Eignungsprüfung

3.1 Zeit und Prüfungsorte

Die fünfte europäische Eignungsprüfung

Examination Board for the European Qualifying Examination

1. Examination Board notices published to date

See OJ 1/1979, p. 27 et seq.; 3/1979, p. 95 et seq.; 6-7/1979, p. 298 et seq.; 7/1980, p. 218 et seq.; 5/1981, p. 147 et seq.; 9/1981, p. 383 et seq.; 11/1981, p. 520; 8/1982, p. 319 et seq.; 11/1982, p. 426; 1/1983, p. 24; 3/1983, p. 104.

2. Members of the Examination Board and of Examination Committees

2.1 Members of the Examination Board

Mr. J.-J. Martin (FR) ceased to be a member of the Examination Board with effect from 30 June 1983, before the expiry of his term of office. For the remainder of his term of office, i.e. from 1 July 1983 to 30 November 1986, the President of the European Patent Office, acting on a proposal by the President of the Council of the Institute of Professional Representatives, has appointed Mr. Ph. Guilguet (FR) as a member of the Board.

2.2 Members of the Examination Committees

The terms of office of Messrs. G. Graf (AT) and J.-J. Martin as Chairmen of Examination Committees II and III respectively ended on 31 March 1983. The Examination Board has reappointed both for a term of two years with effect from 1 April 1983. Mr. Ph. Guilguet has assumed for a term of two years with effect from 1 July 1983 the Chairmanship of Examination Committee III. Mr. J.-J. Martin remains a member of an Examination Committee.

Messrs. W. Blumenberg (DE), P. E. M. Delbecque (BE), E. Gutmann (FR) and F. Zeisler (AT) ceased to be Examination Committee members upon expiry of their terms of office on 31 March 1983.

Upon expiry of their terms of office, Messrs. S. Crane (GB), P. W. Grubb (GB), L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL) and R. Zecha (DE) have been reappointed for a term of two years with effect from 1 April 1983, and Messrs. R. Keller (DE) and G. F. van der Beek (NL) with effect from 1 June 1983.

The Examination Board has also appointed Messrs. R. De Rycker (BE), R. Fischer (LU), P. J. B. Herzog (LU), U. G. O. M. Himmler (DE), K. Hotz (DE), M. H. Jones (GB), G. Koch (FR), D. F. Leipelt (DE), F. Szemere (SE) and G. V. Williams (GB) as members of one of the three Examination Committees for a term of two years with effect from 1 April 1983.

3. Fifth European Qualifying Examination

3.1 Date and centres

The fifth European Qualifying Exa-

Jury d'examen pour l'examen européen de qualification

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir JO n° 1/1979, p. 27 s.; n° 3/1979, p. 95 s.; n° 6-7/1979, p. 298 s.; n° 7/1980, p. 218 s.; n° 5/1981, p. 147 s.; n° 9/1981, p. 383 s.; n° 11/1981, p. 520; n° 8/1982, p. 319 s.; n° 11/1982, p. 426; n° 1/1983, p. 24; n° 3/1983, p. 104.

2. Membres du jury d'examen et des commissions d'examen

2.1 Membres du jury d'examen

M. J.-J. Martin (FR) a démissionné de ses fonctions au sein du jury d'examen le 30 juin 1983, avant la fin de son mandat. Pour le remplacer, le Président de l'Office européen des brevets a, sur proposition du président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés, nommé M. Ph. Guilguet (FR) membre du jury d'examen. Son mandat a pris effet le 1er juillet 1983 et se terminera le 30 novembre 1986.

2.2 Membres des commissions d'examen

Les mandats de MM. H. G. Graf (AT) et J.-J. Martin en tant que présidents des Commissions d'examen II et III ont pris fin le 31 mars 1983. Le jury d'examen a confirmé ces deux personnes dans leurs fonctions pour un nouveau mandat de deux ans à compter du 1er avril 1983. M. Ph. Guilguet assume à compter du 1er juillet 1983 et pour deux ans les fonctions de président de la Commission d'examen III. M. J.-J. Martin demeure membre d'une commission d'examen.

Depuis la fin de leur mandat le 31 mars 1983 MM. W. Blumenberg (DE), P. E. M. Delbecque (BE), E. Gutmann (FR) et F. Zeisler (AT) ne sont plus membres d'une commission d'examen.

MM. S. Crane (GB), Ph. W. Grubb (GB), L. Lewit (AT), G. Manitz (DE), J. A. H. van Voorthuizen (NL) et R. Zecha (DE) ont vu leur mandat prolongé de deux ans à compter du 1er avril 1983 et MM. R. Keller (DE) et G. F. van der Beek (NL) de deux ans également à compter du 1er juin 1983. En outre, le jury d'examen a nommé à compter du 1er avril 1983 MM. R. De Rycker (BE), R. Fischer (LU), P. J. B. Herzog (LU), U. G. O. M. Himmler (DE), K. Hotz (DE), M. H. Jones (GB), G. Koch (FR), D. F. Leipelt (DE), F. Szemere (SE) et G. V. Williams (GB) membres d'une des trois commissions pour une période de deux ans.

3. Cinquième examen européen de qualification

3.1 Date et lieux

Le cinquième examen européen de

wird vom 25.—27. April 1984 im Europäischen Patentamt in München und in dessen Zweigstelle in Den Haag stattfinden.

Außerdem wird die Prüfung an einem oder mehreren der Orte abgehalten werden, die Sitz der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens sind (mit Ausnahme der Bundesrepublik Deutschland und der Niederlande), sofern die folgenden zwei Voraussetzungen erfüllt sind: Für den jeweiligen Ort müssen sich mindestens 5 Bewerber anmelden und der Leiter der betreffenden nationalen Zentralbehörde muß bereit sein, die Prüfung zu dem genannten Termin am Sitz seiner Behörde durchzuführen. Für den Fall, daß sich die Voraussetzungen für die Durchführung der Prüfung an dem vom Bewerber gewünschten Ort nicht erfüllen, soll der Bewerber in der Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung angeben, ob er die Prüfung in München oder Den Haag ablegen möchte oder von der Prüfung zurücktritt. Die hilfsweise Angabe eines anderen Prüfungsorts als München oder Den Haag ist nicht zulässig.

3.2 Anmeldefrist

Anmeldungen zur Prüfung, die die Erfordernisse des Art. 16 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung zu erfüllen haben (ABl. 7/1983, S. 287), können ab sofort beim Sekretariat der Prüfungskommission (Europäisches Patentamt München) eingereicht werden; sie müssen spätestens am 11. Januar 1984 beim Europäischen Patentamt eingehen. Der Eingangsstempel des Europäischen Patentamts ist ausschlaggebend. Später eingegangene Anmeldungen zur Prüfung werden zurückgewiesen.

Es wird empfohlen, für die Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung ein Formblatt zu verwenden, das beim Sekretariat der Prüfungskommission erhältlich ist.

3.3 Prüfungsgebühr

Die Prüfungsgebühr beträgt 600 DM (175 £, 1850 FF, 530 sfr, 690 hfl, 1910 skr, 12200 FB Belg./Lux., 368000 Lit, 4340öS).

Für die Entrichtung der Prüfungsgebühr sind Art. 5 9 der Gebührenordnung und die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts dazu erlassenen Ausführungsvorschriften anzuwenden.

Die Anmeldung zur Prüfung gilt erst in dem Zeitpunkt als eingegangen, zu dem die Gebühr nach Art. 8 der Gebührenordnung als eingegangen gilt. Liegt dieser Zeitpunkt nach dem 11. Januar 1984, so wird die Anmeldung zurückgewiesen.

3.4 Zulassung zur Prüfung

3.4.1 Beschäftigungszeit (Art. 7(1) (b), 16(2) (b) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung).

Die Auslegung des Art. 7(1) (b), die die Prüfungskommission für die Zulassung zu

mination will be held from 25 to 27 April 1984 at the European Patent Office, Munich, and at its branch in The Hague.

In addition, the examination will be held in one or more centres where the national central industrial property offices of Contracting States to the European Patent Convention are located (except in the case of the Federal Republic of Germany and The Netherlands), if the following two conditions are fulfilled: at least 5 candidates must opt for a given centre and the Head of the national central office in question must be agreeable to holding the examination on the above-mentioned date at his Office. In case the conditions for holding the examination at the centre chosen by the candidate cannot be met, the candidate should indicate in his application form for the European Qualifying Examination whether in that event he would wish to sit the examination in Munich or The Hague or withdraw from the examination. He is not permitted to indicate an alternative other than Munich or The Hague.

3.2 Period for submission of applications

Applications for enrolment, which must meet the requirements of Article 16 of the Regulation on the European Qualifying Examination (OJ 7/1983, p. 287), may be submitted as of now to the Secretariat of the Examination Board (European Patent Office, Munich); they must be received at the European Patent Office not later than 11 January 1984. The European Patent Office stamp showing the date of receipt will constitute proof. Applications for enrolment received after that date will be refused.

It is recommended that a form be used for the application for enrolment for the European Qualifying Examination; forms are obtainable from the Secretariat of the Examination Board.

3.3 Examination fee

The fee for sitting the examination is DM 600 (£175, FF 1850, sfr 530, hfl 690, skr 1910, FB Belg./Lux. 12200, Lit 368000, öS 4340).

Articles 5 to 9 of the Rules relating to Fees and the Implementing Rules thereto enacted by the President of the European Patent Office apply as regards payment of the fee.

The application for enrolment will not be deemed to have been received until the date on which the payment of the fee is considered to have been made pursuant to Article 8 of the Rules relating to Fees. If that date is later than 11 January 1984 the application will be refused.

3.4 Enrolment

3.4.1 Professional activity (Articles 7(1) (b), 16(2) (b) of the Regulation on the European Qualifying Examination).

For the purposes of enrolment to the fifth European Qualifying Examination,

qualification aura lieu du 25 au 27 avril 1984 à l'Office européen des brevets à Munich ainsi qu'à son département de La Haye.

En outre, les épreuves se dérouleront dans un ou plusieurs des lieux où se trouve le siège du service central national de la propriété industrielle d'un Etat partie à la Convention sur le brevet européen (à l'exception de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas), pour autant que les deux conditions suivantes soient remplies: au moins cinq candidats doivent s'inscrire pour un même lieu et le directeur du service central national concerné doit être disposé à organiser l'examen à la date prévue, au lieu du siège de son administration. Il appartiendra aux candidats d'indiquer en s'inscrivant à l'examen si, dans le cas où ces conditions ne pourraient être réunies pour le lieu qu'ils désirent, ils sont disposés à passer les épreuves à Munich ou à La Haye ou bien optent pour le retrait de leur candidature. En l'occurrence, l'indication, à toutes fins utiles, d'un lieu d'examen autre que Munich ou La Haye n'est pas admise.

3.2 Délai d'inscription

Les demandes d'inscription à l'examen, qui doivent satisfaire aux dispositions de l'article 16 du règlement relatif à l'examen européen de qualification (JO n° 7/1983, p. 287), peuvent être adressées dès maintenant au secrétariat du jury d'examen (Office européen des brevets à Munich); elles doivent parvenir à l'Office européen des brevets au plus tard le 11 janvier 1984. Le cachet à date apposé par l'Office européen des brevets fait foi. Les inscriptions reçues après cette date ne seront pas acceptées.

Pour l'inscription, il est recommandé d'utiliser le formulaire fourni sur demande par le secrétariat du jury d'examen.

3.3 Droit d'examen

Le droit d'examen s'élève à 600 DM (175 £, 1850 FF, 530 sfr, 690 hfl, 1910 skr, 12200 FB Belg./Lux., 368000 Lit, 4340 öS).

Ce droit doit être acquitté conformément aux articles 5 à 9 du règlement relatif aux taxes et aux mesures d'application arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets.

La demande d'inscription ne sera réputée reçue qu'à la date à laquelle le paiement du droit d'examen sera réputé effectué conformément à l'article 8 du règlement relatif aux taxes. Si cette date est postérieure au 11 janvier 1984, la demande sera rejetée.

3.4 Conditions d'inscription

3.4.1 Période d'activité (article 7, paragraphe 1, lettre b), article 16, paragraphe 2, lettre b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification).

L'interprétation de l'article 7, paragraphe 1, lettre b) que le jury d'examen a

den bisherigen Eignungsprüfungen vorgenommen hat (ABl. 3/1979, S. 96, Rdn 10 und 6-7/1979, S. 298 f., Rdn. 3.2), gilt auch für die Zulassung zur fünften europäischen Eignungsprüfung.

3.4.2 Verringerung der Beschäftigungszeit (Art. 8(2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung).

Die Prüfungskommission wird auch über den 1. Dezember 1983 hinaus an ihrer Praxis bezüglich der Anerkennung von erfolgreich abgeschlossenen Spezialstudien oder -praktika im Sinne des Art. 8(2) festhalten (ABl. 7/1980, S. 221 f., Rdn 5.4.3).

4. Die Prüfungskommission hat die folgenden Anweisungen erlassen:

4.1 Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Die Anweisungen an die Bewerber sind auf Seiten 293-295 dieses Hefts abgedruckt.

4.2 Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten

Die Anweisungen an die Prüfungsausschüsse sind auf Seiten 296 und 297 dieses Hefts abgedruckt.

the Examination Board will continue to interpret Article 7(1) (b) as in the past (OJ 3/1979, page 96, point 10 and 6-7/1979, page 298 et seq., point 3.2).

3.4.2 Remission of periods of professional activity (Article 8(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination).

The Examination Board's current practice regarding recognition of successfully completed advanced specialised studies or training courses within the meaning of Article 8(2) will be maintained after 1 December 1983 (OJ 7/1980, page 221 et seq., point 5.4.3).

4. The Examination Board has adopted the following instructions:

4.1 Instructions to Candidates concerning the conduct of the examination

The Instructions to Candidates are published in full on pages 293-295 of this Official Journal.

4.2 Instructions to the Examination Committees for marking papers

The Instructions to the Examination Committees are published in full on pages 296 and 297 of this Official Journal.

arrêtée pour l'inscription aux examens européens de qualification antérieurs (JO n° 3/1979, p. 96, point 10 et n° 6-7/1979, p. 298 s. point 3.2), vaut également pour l'inscription au cinquième examen européen de qualification.

3.4.2 Réduction de la durée de la période d'activité professionnelle (article 8, paragraphe 2 du règlement relatif à l'examen européen de qualification).

Le jury d'examen continuera à appliquer au-delà du 1er décembre 1983 sa politique relative à la prise en compte d'études couronnées de succès et de stages de formation au sens de l'art. 8(2) (JO n° 7/1980, p. 221 s. point 5.4.3).

4. Le jury d'examen a arrêté les instructions suivantes:

4.1 Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Les Instructions aux candidats sont reproduites sur les pages 293-295 de ce numéro.

4.2 Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies

Les Instructions à l'intention des commissions d'examen sont reproduites sur les pages 296 et 297 de ce numéro.

Anweisungen an die Bewerber für den Ablauf der Prüfung

Gestützt auf Art. 5(2) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABl. 7/1983, S. 282 ff) erläßt die Prüfungskommission die folgenden Anweisungen:

1. Bewerber, die den Anweisungen der Prüfungskommission oder den darauf gestützten Anweisungen der Aufsichtspersonen zuwiderhandeln, können von der Prüfung ausgeschlossen werden. Über den Ausschluß eines Bewerbers entscheidet die Prüfungskommission so bald wie möglich nach der Prüfung. Falls ein Bewerber jedoch andere Bewerber stört, sind die Aufsichtspersonen berechtigt, ihn sofort von der Prüfungsarbeit, während der diese Störung edolgt, auszuschließen.

2. Die Bewerber können mündliche Fragen über den Ablauf der Prüfung stellen, nachdem sie ihre Plätze im Saal eingenommen haben und solange nicht die Aufgaben verteilt worden sind und das Anfangszeichen ertönt ist. Ergeben sich weitere Fragen, nachdem das Anfangszeichen ertönt ist, so sind diese schriftlich zu stellen; Fragen bezüglich des Wortlauts der Aufgaben werden in der Regel nicht beantwortet.

3. Im Saal wird jedem Bewerber folgendes zur Verfügung gestellt:

3.1 an allen Tagen

a) die betreffenden Aufgaben in Deutsch, Englisch und Französisch in verschlossenen, verschiedenfarbigen Umschlägen,

b) die in der Anlage zu den "Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten" aufgeführten Unterlagen 1 bis 4 und 9,

c) Papier in ausreichender Menge, Büroklammern,

d) ein Kugelschreiber,

e) ein Umschlag für die Prüfungsarbeiten,

f) eine Schere, Klebstoff und Klebefilm;

3.2 am Vormittag des ersten Tages die in der Anlage zu den "Anweisungen an die Bewerber für die Anfertigung ihrer Arbeiten" aufgeführten Unterlagen 5 bis 8;

3.3 am Vormittag und Nachmittag des zweiten Tages auf Wunsch die Aufgaben in einem anderen Fachgebiet (anderen Fachgebieten) als dem (denen), das (die) auf dem Anmeldeformular angegeben war(en).

Instructions to Candidates concerning the conduct of the Examination

Having regard to Article 5(2) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (OJ 7/1983, p. 282 et seq.), the Examination Board has adopted the following instructions:

1. Any candidate who fails to comply with instructions given by the Examination Board or, on the basis thereof, by the invigilators, may be disqualified from the examination. The Board will take a decision on the matter as soon as possible after the examination. However, if a candidate disturbs other candidates the invigilators are empowered to suspend him at once from the paper during which this occurs.

2. After they have taken their seats in the hall but before the papers are distributed and the starting bell rings, candidates may ask orally questions regarding the conduct of the examination. After the starting bell rings, any question must be asked in writing. Questions relating to the text of papers will normally not be answered.

3. In the hall, each candidate will be supplied with the following:

3.1 on all days

(a) the relevant papers in German, English and French in sealed different-coloured envelopes,

(b) documents 1 to 4 and 9 as listed in the Annex to the "Instructions to Candidates for preparing their answers",

(c) sufficient paper, and paper clips,

(d) a ballpoint pen,

(e) an envelope for the answer paper,

(f) scissors, glue and transparent gummed tape;

3.2 on the morning of the first day, documents 5 to 8 as listed in the Annex to the "Instructions to Candidates for preparing their answers";

3.3 on the morning and afternoon of the second day, upon request, the papers in (a) technical specialisation(s) other than that (those) indicated on the enrolment application form.

Instructions aux candidats pour le déroulement de l'examen

Vu l'Article 5(2) du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO n° 7/1983, p. 282 s.) le jury d'examen arrête les instructions suivantes:

1. Tout candidat qui contrevient aux instructions données par le jury d'examen ou, sur la base de celles-ci, par les surveillants, s'expose à être exclu de l'examen. Le jury se prononcera dès que possible après l'examen sur la question de l'exclusion. Toutefois, au cas où le comportement d'un candidat dérange un ou plusieurs autres candidats, les surveillants sont habilités à décider de sa suspension immédiate pour le reste de l'épreuve au cours de laquelle a eu lieu la perturbation.

2. Les candidats peuvent poser oralement des questions relatives au déroulement de l'épreuve, après avoir gagné leur place dans la salle d'examen mais avant que les sujets aient été distribués et qu'ait retenti le signal sonore annonçant le début de l'épreuve. Si les candidats ont d'autres questions à poser après le déclenchement du signal sonore, ils devront les consigner par écrit; en règle générale, il ne sera pas répondu aux questions relatives à la formulation du sujet.

3. Les fournitures et documents suivants seront remis à chaque candidat dans la salle:

3.1 chaque jour:

a) les sujets voulus en allemand, en anglais et en français, dans des enveloppes fermées de couleurs différentes,

b) les documents énumérés aux points 1 à 4 et 9 de la liste annexée aux "Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses",

c) des fournitures en quantité suffisante, trombones compris,

d) un stylo à bille,

e) une enveloppe pour la copie du candidat,

f) des ciseaux, de la colle et du ruban adhésif transparent;

3.2 le matin du premier jour, les documents énumérés aux points 5 à 8 de la liste annexée aux "Instructions aux candidats pour la rédaction de leurs réponses";

3.3 le matin et l'après-midi du deuxième jour, sur demande, les sujets de spécialités techniques autres que celle(s) indiquée(s) sur le formulaire de demande d'inscription.

4. Die Bewerber werden gebeten,	4. Candidates are requested:	4. Il est demandé aux candidats:
4.1 während der gesamten Dauer der Prüfung den gleichen Platz im Saal einzunehmen;	4.1 to occupy the same place in the hall throughout the examination;	4.1 d'occuper la même place dans la salle pendant toute la durée de l'examen;
4.2 bevor das Anfangszeichen ertönt, auf dem ersten Blatt oben ihren vollen Namen (leserlich!) anzugeben und dort in der üblichen Art zu unterschreiben;	4.2 before the starting bell rings, to write their full name (legibly!) and usual signature at the top of the first sheet of their answer paper;	4.2 avant que la sonnerie indiquant le commencement des épreuves ne retentisse, d'inscrire leurs nom et prénoms complets (lisiblement!) et d'apposer leur signature habituelle en haut de la première feuille de leur copie;
4.3 die Blätter oben mit arabischen Ziffern fortlaufend zu numerieren;	4.3 to number the sheets of their answer paper at the top in consecutive arabic numerals;	4.3 de numéroter les feuilles de leur copie, en haut et en chiffres arabes consécutifs;
4.4 nur eine Seite der Blätter zu beschreiben;	4.4 to write on one side of the answer paper only;	4.4 d'écrire d'un seul côté des feuilles;
4.5 leserlich zu schreiben! Unleserliches kann nicht zur Kenntnis genommen und folglich auch nicht bewertet werden. Bedenken Sie, daß Ihre Arbeiten unter Umständen von Prüfern bewertet werden, deren Muttersprache nicht die Sprache ist, in der Sie Ihre Arbeit schreiben;	4.5 to write legibly! Scripts that cannot be read cannot be marked. Remember that your answer papers may be marked by examiners whose mother tongue is not the language in which your paper is written;	4.5 d'écrire très lisiblement! Aucune considération ne peut être accordée à ce qui n'est pas rédigé lisiblement, avec les conséquences que cela entraîne pour la notation. Les candidats auront présent à l'esprit le fait que leurs épreuves ne seront pas nécessairement notées par des correcteurs dont la langue maternelle est celle dans laquelle est rédigée la copie;
4.6 nur in Schwarz zu schreiben und zur Hervorhebung von Wörtern keine fluoreszierenden Stifte (z.B. highlighter) zu verwenden. Bedenken Sie, daß Ihre Arbeiten für die Bewertung fotokopiert werden müssen;	4.6 to write in black only and not to use highlighting pens to emphasise words. Remember that your answer papers must be photocopied for marking;	4.6 d'écrire uniquement en noir, outre de s'abstenir de se servir de crayons feutres (par ex. marqueurs) à encre fluorescente pour faire ressortir une mention; en effet, les copies des épreuves sont destinées à être photocopiées en vue de leur notation par les correcteurs.
4.7 nach Beendigung jeder Prüfungsarbeit die Blätter in den Umschlag zu stecken, diesen zu verschließen und einer Aufsichtsperson auszuhändigen;	4.7 after completing each answer paper, to place it in the envelope provided, seal the envelope and hand it to an invigilator;	4.7 après avoir terminé chacune des épreuves, de placer la copie dans l'enveloppe, de fermer celle-ci et de la remettre à un surveillant;
4.8 wenn das Schlußzeichen gegeben wird,	4.8 when the closing bell rings,	4.8 lorsque la sonnerie marquant la fin de l'épreuve retentit,
a) sofort mit dem Schreiben aufzuhören. b) die Blätter in den Umschlag zu stecken und diesen zu verschließen, c) den Umschlag unverzüglich abzugeben.	(a) to stop writing immediately, (b) to place the answer paper in the envelope provided and seal the envelope, (c) to hand in the envelope promptly.	a) de cesser immédiatement d'écrire, b) de mettre la copie dans l'enveloppe et de fermer cette enveloppe. c) de remettre rapidement l'enveloppe à un surveillant.
Das Schlußzeichen wird 5 Minuten vor Ablauf der Zeit angekündigt.	The closing bell will be announced 5 minutes before it rings.	Les candidats seront informés cinq minutes d'avance que la sonnerie marquant la fin de l'épreuve va retentir.
5. Es ist nicht gestattet,	5. Candidates are not permitted to:	5. Il n'est pas permis aux candidats:
5.1 Bücher, Manuskripte oder sonstige Unterlagen zur Prüfung mitzubringen;	5.1 bring to the examination any books, manuscripts or other papers;	5.1 d'apporter à l'examen des livres, manuscrits ou documents quels qu'ils soient;
5.2 den Umschlag mit der Prüfungsaufgabe zu öffnen, bevor das Anfangszeichen ertönt;	5.2 open the envelope containing the examination paper before the starting bell rings;	5.2 d'ouvrir l'enveloppe contenant le sujet d'examen avant que la sonnerie ait retenti;
5.3 zu täuschen oder einen Täuschungsversuch zu unternehmen;	5.3 cheat or attempt to cheat;	5.3 de frauder ou d'essayer de le faire;
5.4 zwischen dem Anfangs- und Schlußzeichen mit anderen Bewerbern Verbindung aufzunehmen;	5.4 communicate with each other between the starting bell and the closing bell;	5.4 de communiquer entre eux entre la sonnerie marquant le début de l'épreuve et celle qui en marque la fin;
5.5 Name oder Initialen woanders als oben auf dem ersten Blatt anzugeben;	5.5 write their name or initials anywhere other than at the top of the first sheet of their answer paper;	5.5 d'inscrire leur nom ou leurs initiales ailleurs qu'en haut de la première feuille de leur copie;

5.6 im Saal zu rauchen;	5.6 smoke in the hall;	5.6 de fumer dans la salle;
5.7 Bücher, Unterlagen, Papier oder sonstiges von den Aufsichtspersonen zur Verfügung gestelltes Material, mit Ausnahme der Prüfungsaufgabe, aus dem Saal mitzunehmen;	5.7 take with them from the hall any books, documents, paper or other materials supplied by the invigilators, with the exception of the examination paper;	5.7 d'emporter hors de la salle des livres, des documents, du papier ou d'autres fournitures remises par les surveillants sauf le sujet de l'épreuve;
5.8 den Saal ohne Zustimmung einer Aufsichtsperson zu verlassen; die Zustimmung kann insbesondere verweigert werden, wenn die Prüfung zu verschiedenen Zeiten an mehreren Prüfungsorten stattfindet.	5.8 leave the hall without the consent of an invigilator, which may be withheld in particular if the examination is being conducted at more than one centre at different times.	5.8 de quitter la salle sans l'autorisation du surveillant. L'autorisation peut notamment être refusée lorsque l'épreuve se déroule dans plus d'un endroit à des heures différentes.
6. Beschwerden über die Durchführung der Prüfung werden von der Prüfungskommission nur dann behandelt, wenn sie spätestens eine Stunde nach dem Schlußzeichen am letzten Prüfungstag gegenüber einer Aufsichtsperson schriftlich unter Darlegung der Tatsachen vorgebracht worden sind.	6. Complaints concerning the conduct of the examination will not be entertained by the Examination Board unless a written statement of the facts is submitted to an invigilator at the latest one hour after the closing bell has rung on the final day of the examination.	6. Les réclamations relatives au déroulement de l'examen ne seront admises par le jury que si elles sont remises à un surveillant sous la forme d'un écrit exposant les faits, au plus tard une heure après que la sonnerie de fin d'épreuve a retenti le dernier jour de l'examen.

Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten

Gestützt auf Artikel 6 Buchstabe b und 12 Absatz 1 der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABl. 7/1983, S. 282 ff) erläßt die Prüfungskommission die folgenden Anweisungen:

I. Die Prüfer (Mitglieder der Prüfungsausschüsse) sollten sich vor Augen halten, daß durch die Prüfung festgestellt werden soll, ob die Bewerber zur Ausübung ihrer Tätigkeit geeignet sind. Die Note "Befriedigend" ist nicht als Durchschnittsnote gedacht, denn die Bewerber können in einem Jahr im Durchschnitt gut, im anderen Jahr im Durchschnitt schlecht sein. Die Prüfer haben jede Arbeit so zu bewerten, als bestünde die Prüfung nur aus dieser Arbeit, und sich dabei vor allem folgende Frage zu stellen:

"Ist der Bewerber aufgrund seiner Beantwortung der Prüfungsaufgabe geeignet, seine Tätigkeit in bezug auf den Gegenstand der Prüfungsaufgabe auszuüben?"

II. Es wird nicht immer möglich sein, diese Frage mit "Ja" oder "Nein" zu beantworten; außerdem ist es auch im Falle einer Verneinung durchaus möglich, daß der Bewerber die übrigen Prüfungsaufgaben so gut beantwortet hat, daß ein schlechtes Abschneiden bei ein oder auch zwei Prüfungsarbeiten dadurch ausgeglichen wird.

III. Die Prüfungskommission trifft ihre endgültige Entscheidung anhand der Beurteilungen der einzelnen Prüfer; die Prüfer haben die Arbeiten nach folgender Bewertungsskala von 1 bis 7 zu bewerten:

- 1 Hervorragend
- 2 Sehr gut
- 3 Gut
- 4 Befriedigend
- 5 Leicht mangelhaft
- 6 Mangelhaft
- 7 Ungenügend.

IV. Wird die Frage unter I bejaht, dann hat der Bewerber eine Note zwischen 1 und 4 zu erhalten.

V. Andernfalls ist eine Note zwischen 5 und 7 zu vergeben. Die Note 5 bedeutet, daß die Mängel dieser Arbeit nicht so schwerwiegend sind, daß sie ein Hindernis für den Erfolg der Prüfung bei günstigem Ergebnis der anderen Prüfungsarbeiten darstellen. Mit anderen Worten, die Beantwortung weckt so große Zweifel an der Eignung des Bewerbers, daß es angebracht erscheint, der Prüfungskommission zu empfehlen, die Ergebnisse insgesamt zu überprüfen.

Instructions to the Examination Committees for marking papers

Having regard to Articles 6(b) and 12 paragraph 1 of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (OJ 7/1983, p. 282 et seq.), the Examination Board has adopted the following instructions:

I. Examiners (members of the Examination Committees) should remember that the purpose of the examination is to establish whether candidates are fit to practice. The "pass" mark is not intended to be an average, because the average standard may be high in some years and low in others. Examiners should mark each paper as though it were the only one in the examination, asking themselves the following question:

"On the evidence of his answer to this paper, is the candidate fit to practice in respect of the subject-matter of the paper?"

II. It will not always be possible to answer this question "yes" or "no", and even if the answer is "no" a candidate's answers in other papers may be good enough to offset a poor performance in one or even two papers.

III. The Examination Board takes its final decision on the basis of the marks awarded by the individual examiners using the following marking scheme from 1 to 7:

- 1 Excellent
- 2 Very Good
- 3 Good
- 4 Pass
- 5 Slightly Inadequate
- 6 Inadequate
- 7 Fail

IV. If the answer to the question in paragraph I. above is "yes", a mark between 1 and 4 should be awarded.

V. Otherwise, a mark between 5 and 7 should be awarded. A "5" means inadequacy not serious enough to prevent the candidate passing the examination if his results in the other papers are favourable. In other words, his answer raises sufficient doubts as to his fitness to practice as to warrant a recommendation to the Examination Board to review his results as a whole.

Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies

Vu les articles 6, lettre b) et 12 paragraphe 1 du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO n° 7/1983, p. 282 s.) le jury d'examen arrête les instructions suivantes:

1. Les examinateurs (membres des commissions d'examen) doivent garder à l'esprit le fait que l'examen a pour objet d'établir si les candidats sont qualifiés pour exercer cette activité. Le niveau requis pour le succès à l'examen n'est pas censé être une moyenne, du fait que le niveau moyen des candidats peut être élevé ou faible selon les années. Les examinateurs devront noter la copie qui leur sera soumise comme si elle était l'unique copie de l'examen, et répondre essentiellement à la question suivante:

"Le candidat s'est-il montré, par sa maîtrise du sujet, qualifié pour exercer dans le domaine concerné?"

II. Il ne sera pas toujours possible de répondre à cette question par l'affirmative ou par la négative et, même si la réponse est négative, il se pourra que les résultats obtenus par le candidat aux autres épreuves soient assez bons pour compenser un résultat insuffisant à l'une des épreuves, voire à deux.

III. En conséquence, le jury invite les examinateurs à lui faire connaître leur jugement au moyen du barème de notation suivant allant de 1 à 7:

- 1 Excellent
- 2 Très bien
- 3 Bien
- 4 Passable
- 5 Légèrement insuffisant
- 6 Insuffisant
- 7 Echec.

IV. Si les examinateurs peuvent répondre affirmativement à la question énoncée au paragraphe I ci dessus, ils attribueront au candidat l'une des notes allant de 1 à 4.

V. Dans le cas contraire, ils lui attribueront une note allant de 5 à 7. La note 5 signifie que les insuffisances notées dans les réponses données à l'épreuve considérée ne sont pas d'une gravité telle qu'elles s'opposent au succès du candidat à l'examen si les résultats des autres épreuves sont favorables. Autrement dit, les réponses du candidat amènent à douter suffisamment de sa capacité d'exercer pour qu'il y ait lieu de recommander au jury d'examiner l'ensemble de ses résultats.

VI. Wenn die Mängel schwerwiegender sind, das Ergebnis dieser Arbeit jedoch durch besonders gute Ergebnisse in den übrigen Arbeiten aufgewogen werden könnte, so ist die Note 6 zu vergeben. Die Note 6 ist als Empfehlung an die Prüfungskommission zu verstehen, nur dann eine Überprüfung vorzunehmen, wenn die Ergebnisse der übrigen Prüfungsarbeiten erheblich über der Note "Befriedigend" liegen.

VII. Die Note 7 bedeutet, daß der Bewerber die Prüfung keinesfalls bestehen sollte.

VIII. Mit den Noten zwischen 1 und 4 soll der Prüfungskommission die Aufgabe erleichtert werden, das Abschneiden eines Bewerbers in den Fällen zu beurteilen, in denen andere Arbeiten dieses Bewerbers mit der Note 5 oder 6 bewertet sind. Die Note 1 sollte sehr sparsam verwendet und nur bei außergewöhnlich guten Leistungen vergeben werden. Die Note 2 sollte für besonders lobenswerte, die Note 3 für vollauf befriedigende und die Note 4 für Leistungen gegeben werden, die trotz gewisser Mängel brauchbar sind. Im übrigen sollte daran gedacht werden, daß mit einer Note zwischen 1 und 3 sogar die Note 6 bei einer anderen Arbeit ausgeglichen werden kann.

IX. Die Prüfer sollten gebührend berücksichtigen, daß einige Bewerber vielleicht nicht in ihrer Muttersprache geschrieben haben; Grammatik- oder Stilfehler werden bei der Bewertung daher im allgemeinen außer acht gelassen. Der für einen Teil einer Patentschrift oder -anmeldung vorgeschlagene Wortlaut sollte jedoch den Erfordernissen des Übereinkommens, insbesondere der in Artikel 84 geforderten Klarheit der Ansprüche, genügen.

VI. If the inadequacy is more serious, but still capable of being offset by exceptional results in the other papers, a "6" should be awarded. This means that the Examination Board is recommended to review the candidate's results as a whole only if those in the other papers are well above "pass" level.

VII. The mark "7" means that under no circumstances should the candidate pass the examination.

VIII. The purpose of marks 1 to 4 is to guide the Examination Board when a candidate is awarded marks 5 and 6 in other papers. A "1" should be awarded very sparingly, to reward an extraordinarily good performance. A "2" should be awarded for a particularly commendable performance, a "3" for a wholly satisfactory performance and a "4" for a useful performance despite some deficiencies. It should be borne in mind that a mark between 1 and 3 may offset even a "6" in another paper.

IX. Examiners should bear in mind that some candidates may have written in a language other than their mother tongue; faults of grammar or style are therefore generally not penalised. However, the wording proposed for a part of a patent specification or application should meet the requirements of the Convention, particularly that of Article 84 that claims be clear.

VI. Si les insuffisances sont plus graves mais que des résultats exceptionnels aux autres épreuves peuvent compenser le résultat de l'épreuve en cause, il conviendra d'attribuer la note 6. La note 6 sera interprétée comme une recommandation au jury d'étudier le cas du candidat uniquement si les résultats des autres épreuves sont nettement supérieurs au niveau passable.

VII. La note 7 signifie que le candidat ne doit en aucun cas être reçu.

VIII. Les examinateurs donneront les notes 1 à 4 dans le but d'aider le jury à trancher le cas de candidats ayant obtenu les notes 5 ou 6 aux autres épreuves. La note 1 ne sera attribuée que très rarement, et seulement dans le cas de résultats exceptionnellement brillants. Il conviendra d'attribuer la note 2 à des résultats dignes d'éloges particuliers, la note 3 à des résultats donnant entière satisfaction, et la note 4 à des résultats valables en dépit de quelques insuffisances. Par ailleurs, on se souviendra que les notes 1 à 3 peuvent servir à compenser même la note 6 obtenue à une autre épreuve.

IX. Les examinateurs tiendront dûment compte de ce que certains candidats auront rédigé leur réponse dans une langue autre que leur langue maternelle. Il conviendra, par conséquent, de ne pas pénaliser les fautes de grammaire ou les maladresses de style. Toutefois, la formulation proposée pour une des parties d'un fascicule ou d'une demande de brevet devra satisfaire aux exigences posées par la Convention, et notamment à celle de l'article 84, qui dispose que les revendications doivent être claires.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Taylor, Michael (GB)
CPC Europe Limited
Avenue Louise 149
Boîte 13
B—1050 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Änderungen / Amendments / Modifications

Lieck, Hans-Peter (DE)
Lieck & Betten
Patentanwälte
Maximiliansplatz 10
D—8000 München 2

Ottens, Ernst-Günter (DE)
Klausingweg 4
D—8000 München 40

Wiechmann, Manfred (DE)
ANT Nachrichtentechnik GmbH
Postfach 11 20
D—7150 Backnang

Löschungen/ Deletions / Radiations

Siebert, Kurt (DE)[†]
Patentanwalt Dipl.-Ing. Kurt Siebert
Almeidaweg 35
Postfach 1649
D—8130 Starnberg (bei München)

Frankreich / France

Änderungen / Amendments / Modifications

Leboyer, Jean-Jacques (FR)
Lesieur Cotelle et Associés
78, Avenue de Verdun
F—94200 Ivry-sur-Seine

Rousset, Jean-Claude (FR)
Cabinet Netter
40, rue Vignon
F—75009 Paris

Sueur, Thierry (FR)
Cabinet Thibon-Littaye
Villa du Parc
11, rue de l'Etang
F—78160 Marly-le-Roy

Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

Dall'Olio, Giancarlo (IT)
via Speranza, 28
I—40133 Bologna

Löschungen/ Deletions / Radiations

Stasi, Renato (IT) R. 102(1)
c/o C.G.E.
Via Bergognone 27
I- 20144 Milano

Luxemburg / Luxembourg

Änderungen / Amendments / Modifications

Munchen, Charles (LU)
Office Charles Munchen
11A, boulevard Joseph II
Boîte postale 456
L—2014 Luxembourg

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Änderungen / Amendments / Modifications

Simon, Helmut Veit (NL)
Mr. T. Heemskerklaan 26
NL—3818 KL Amersfoort

Schweiz / Switzerland / Suisse**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bucher, Hans F. (CH)
Laupenstrasse 15
CH—3008 Bern

Dudas, Boris-Peter (CH)
c/o Standard Telephon und Radio AG
Laupenstrasse 15
CH—3008 Bern

Maspoli, Renato A. (CH)
R. A. Maspoli, R. Siebert
Patentanwälte
Promenadengasse 18
CH—8001 Zürich

Meier, Hans Peter (CH)
Schaufelweg 50
CH—3098 Schliern b. Köniz

Siebert, Rolf (CH)
R. A. Maspoli, R. Siebert
Patentanwälte
Promenadengasse 18
CH—8001 Zürich

Löschungen / Deletions / Radiations

Sahli, Arthur (CH)t
Löwenstrasse 55/57
CH—8001 Zürich

Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Forssell, Gunilla Angelica (SE)
H. Albihns Patentbyrå AB
Box 7664
S—103 94 Stockholm

Johansson, Lars E. (SE)
LKB-Produkter AB
Patent Department
Box 305
S—161 26 Bromma

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Breakwell, John Neil Bower (GB)
GM Patent Section
Luton Office (F6)
P.O. Box 3
Kimpton Road
GB—Luton, Beds, LU2 OSY

Butler, David John (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Cratchley, Elizabeth Mary (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Davies, Arthur Raymond (GB)
Gailadies
Leckhampton Hill
GB—Cheltenham GL50 1RQ

Doucy, Robert Henry (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Farndon, John Ernest (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Fransella, Mary Evelyn (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Gambell, Derek (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Haines, Arthur Donald (GB)
GM Patent Section
Luton Office (F6)
P.O. Box 3
Kimpton Road
GB—Luton, Beds, LU2 OSY

Jamieson, William John Kerr (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Jones, Stephen Francis (GB)
Linklaters & Paines
Barrington House
59—67 Gresham Street
GB—London EC2V 7JA

Litherland, Donald (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Mole, Peter Geoffrey (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Overin, Alison Diana (GB)
Imperial Chemical Industries PLC
Plant Protection Division
Jealott's Hill Research Station
GB—Bracknell, Berkshire, RG12 6EY

Parker, Jeffrey (GB)
R.G.C. Jenkins & Co.
12—15 Fetter Lane
GB—London EC4A 1PL

Rogers, John Edward (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Roscoe, Brian Corrie (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Stancliffe, Terence Christopher (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Tate, Rodney Vevers (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Thomas, Susan Margaret (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Tonge, Robert James (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Walter, Ralph (GB)
Unilever PLC
Patents Division
P.O. Box 68
Unilever House
GB—London EC4P 4BQ

Wolff, Francis Paul (GB)
F. P. Wolff & Company
Potkiln House
Goring Heath
GB—Reading RG8 7ST

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Taylor, Michael (GB)— cf. BE

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

Harmonisierung des nationalen Rechts und der Verwaltungspraxis im Hinblick auf europäische Patentanmeldungen und Patente

Bericht über die Arbeiten des Verwaltungsrats der EPO und seiner Arbeitsgruppe "Nationales Recht"

Aus dem Bericht über die 16. Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (Seite 257 bis 258 dieses Amtsblatts) geht hervor, daß der Rat den Bericht der Arbeitsgruppe "Nationales Recht" genehmigt hat; die Arbeitsgruppe war vom Rat auf seiner 11. Tagung eingesetzt worden, um die Möglichkeiten einer Harmonisierung der nationalen Rechtsvorschriften für europäische Patentanmeldungen und Patente in den Mitgliedstaaten der Organisation zu prüfen¹⁾. Es folgen nähere Angaben über die Probleme, mit denen sich der Verwaltungsrat und die Arbeitsgruppe befaßt haben:

I. Der Rat hat eine Entschließung zur Harmonisierung patentrechtlicher Vorschriften der Vertragsstaaten angenommen, deren Wortlaut nachstehend wiedergegeben wird:

Entschließung des Verwaltungsrats zur Harmonisierung patentrechtlicher Vorschriften der Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation

"DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend Übereinkommen genannt), insbesondere auf Artikel 2(2), 65 und 67(3), 75(1)b) und 86,

gestützt auf den Bericht der Arbeitsgruppe "Harmonisierung des Nationalen Rechts",

in der Erwägung, daß es im Interesse des europäischen Patentsystems liegt, eine Harmonisierung der in den Vertragsstaaten geltenden Rechtsvorschriften für europäische Patentanmeldungen und Patente herbeizuführen, damit diese ihre Wirkung in allen Vertragsstaaten unter den gleichen Bedingungen entfalten können,

hält es für wünschenswert:

1. daß die in Artikel 65(1) des Über-

¹⁾ vgl. ABI, 7/1981, S. 197.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES

Harmonisation of national law and of administrative practice concerning European patent applications and patents

Report on the work of the Administrative Council and of its Working Party on National Law

The report on the 16th meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (pp. 257/8 of this Official Journal) mentions that the Council approved the report by the Working Party on National Law, set up by the Council at its 11th meeting to examine the possibilities of harmonising the EPO Member States' national provisions governing European patent applications and patents¹⁾. There follows a more detailed account of the problems with which the Administrative Council and the Working Party were concerned:

I. The Council adopted a resolution on the harmonisation of certain provisions of the patent laws of the Contracting States, the text of which is reproduced below:

Resolution of the Administrative Council on the harmonisation of certain provisions of the patent laws of the Contracting States of the European Patent Organisation

"THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as "the Convention"), and in particular Articles 2(2), 65, 67(3), 75(1)(b) and 86 thereof,

having regard to the report of the Working Party on National Law,

considering that it is in the interests of the European patent system for the laws of the Contracting States applicable to European patent applications and European patents to be harmonised so that the latter can take effect in all the Contracting States under the same conditions,

is desirous that:

1. the timelimit laid down in Article

¹⁾ cf. OJ 7/1981, p. 197.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS

Harmonisation du droit national et de la pratique administrative en matière de demandes de brevet et de brevets européens

Compte-rendu des travaux du Conseil d'administration de l'OEB et de son groupe de travail "Droit national"

Le rapport sur la 16e session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets figurant aux pages 257 à 258 du présent numéro du Journal officiel indique que le Conseil a approuvé le rapport du groupe de travail "Droit national", créé par le Conseil lors de sa 11e session aux fins d'examiner les possibilités d'harmonisation des dispositions nationales applicables aux demandes de brevet européen et aux brevets européens dans les Etats membres de l'Organisation.¹⁾ Ci-après se trouvent des indications plus détaillées sur les problèmes dont le Conseil d'administration et le groupe de travail se sont occupés:

I. Le Conseil a adopté une résolution relative à l'harmonisation de certaines dispositions nationales en matière de brevets des Etats contractants dont le texte est reproduit ci-après:

Résolution du Conseil d'administration relative à l'harmonisation de certaines dispositions nationales en matière de brevets des Etats contractants de l'Organisation européenne des brevets

"LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée la Convention), et notamment ses articles 2(2), 65 et 67(3), 75(1)(b) et 86,

vu le rapport du groupe de travail "Harmonisation du droit national",

considérant qu'il est dans l'intérêt du système européen des brevets que soient harmonisées les dispositions nationales des Etats contractants applicables aux demandes de brevet européen et aux brevets européens afin que ceux-ci puissent produire leurs effets dans tous les Etats contractants dans les mêmes conditions,

estime souhaitable:

1. que le délai prévu à l'article 65(1) de

¹⁾ cf. JO n° 7/1981, p. 197.

einkommens vorgeschriebene Frist zur Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift einheitlich so festgesetzt wird, daß sie drei Monate nach dem Tag endet, an dem der Hinweis auf die Erteilung des Patents oder gegebenenfalls auf die Entscheidung über die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geänderter Fassung im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden ist: es wäre indessen bereits als deutlicher Harmonisierungsfortschritt anzusehen, wenn diese Frist nur zu zwei verschiedenen Zeitpunkten abliefe, nämlich entweder drei Monate nach oder aber an dem Tage, an dem dieser Hinweis veröffentlicht wird;

2. daß alle Vertragsstaaten, die eine Übersetzung nach Artikel 65(1) oder 67(3) des Übereinkommens verlangen, dem Inhaber oder Anmelder eines europäischen Patents oder seinem beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter die Einreichung der Übersetzung gestatten: jedoch sind die Vertragsstaaten nicht gehindert, die Angabe einer Inlandszustellanschrift oder, sofern die eingereichte Übersetzung den Erfordernissen des nationalen Rechts nicht entspricht, die Bestellung eines zugelassenen Inlandsvertreters vorzuschreiben;

3. daß der Fälligkeitszeitpunkt der für die Aufrechterhaltung von Patenten erhobenen Jahresgebühren nach dem Modell der Regel 37(1) des Übereinkommens vereinheitlicht wird;

4. daß keine nationale Gebühr für die Übermittlung der Anmeldung an das Europäische Patentorganisations die wenn die europäische Patentanmeldung bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats eingereicht wird;

empfiehlt den Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation die Möglichkeiten für eine solche Harmonisierung zu prüfen und gegebenenfalls die hierfür geeigneten Maßnahmen zu ergreifen."

II. Ferner hat der Rat von den Arbeitsergebnissen der Arbeitsgruppe zu bestimmten auf der Ebene der Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten behandelten Fragen, die den Benutzern des europäischen Patentsystems Probleme bereiteten und für die in der Arbeitsgruppe Lösungen entwickelt worden sind, billigend Kenntnis genommen. Diese Lösungen sind oder werden demnächst in die Amtspraxis eingeführt; soweit sie bereits Eingang in die Praxis gefunden haben, sind sie in der neuen, in Kürze erscheinenden 3. Auflage der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPU" berücksichtigt.

Die Schlußfolgerungen der Arbeitsgruppe zu diesen Fragen werden nachstehend wiedergegeben.

65(1) of the Convention for filing the translation of the European patent specification should be a uniform period to expire three months from the date of publication in the European Patent Bulletin of the mention of the grant of the European patent or, as the case may be, of the decision on the maintenance of the European patent in amended form: it would already be seen as a clear advance towards harmonisation if the time limit expired on only two different dates, that is, either three months after the day, or on the day itself on which this mention is published;

2. all the Contracting States which require a translation in accordance with Article 65(1) or 67(3) of the Convention should permit the proprietor or the applicant for a European patent or his authorised representative before the European Patent Office to file the translation: however, there is nothing to preclude the requirement that an address for service in the respective country be given, or, if the translation filed does not meet the requirements of national law, that a national representative be appointed;

3. the due date for renewal fees to be levied for maintaining patents be harmonised along the lines of Rule 37(1) of the Convention;

4. no national fee be charged for transmission of an application to the European Patent Office where the European patent application is filed with the central industrial property office of a Contracting State;

recommends the Contracting States of the European Patent Organisation to examine ways and means of implementing such harmonisation and to take the necessary measures to that end."

II. The Council also took note of the Working Party's discussions concerning matters covered by administrative measures of the industrial property offices of the Contracting States which have been causing problems for users of the European patent system and in respect of which the Working Party has developed solutions. These have already been, or are about to be, implemented by the offices concerned; to the extent that these solutions have already been put into practice, they are incorporated into the new (3rd) edition of the EPO's information brochure "National law relating to the EPC" which will appear shortly.

The conclusions of the Working Party on these matters are reproduced below:

la Convention pour fournir la traduction du fascicule du brevet européen soit fixé de manière uniforme pour prendre fin trois mois à compter du jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet européen ou, le cas échéant, de la décision concernant le maintien du brevet européen dans une forme modifiée; toutefois, représenterait déjà un progrès appréciable une harmonisation ayant pour effet que ce délai prenne fin à l'une ou l'autre de deux dates différentes seulement, à savoir trois mois à compter du jour de la publication ou le jour même de la publication de cette mention;

2. que tous les Etats contractants exigent une traduction conformément aux articles 65(1) ou 67(3) de la Convention permettent au titulaire ou au demandeur du brevet européen ou à son mandataire agréé près l'Office européen des brevets de produire la traduction; toutefois, rien ne s'oppose à l'exigence de l'indication d'une adresse dans le pays pour la correspondance ou, si la traduction déposée ne satisfait pas aux conditions du droit national, de la constitution d'un mandataire agréé national;

3. que la date d'exigibilité des taxes annuelles de maintien en vigueur des brevets soit harmonisée selon le modèle de la règle 37(1) de la Convention;

4. qu'aucune taxe nationale pour la transmission de la demande à l'Office européen des brevets ne soit perçue, lorsque la demande de brevet européen est déposée auprès du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant;

recommande aux Etats contractants de l'Organisation européenne des brevets d'examiner les possibilités d'une telle harmonisation et, le cas échéant, de prendre les mesures appropriées à cet effet."

II. Le Conseil a, en outre, pris connaissance des travaux du groupe de travail concernant certaines matières traitées au niveau des services de la propriété industrielle des Etats contractants, qui posaient des problèmes aux utilisateurs du système européen des brevets et au sujet desquelles des solutions ont été dégagées au sein du groupe de travail. Celles-ci ont déjà été ou seront prochainement introduites dans la pratique de ces services; dans la mesure où ces solutions ont déjà été mises en pratique, elles sont reflétées dans la nouvelle, 3e édition, de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" qui paraîtra prochainement.

Les conclusions du groupe de travail sur ces matières sont reproduites ci-après:

Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ

1. Fristbeginn nach Artikel 65(1) EPÜ für die Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift

Die Übersetzung der europäischen Patentschrift kann auch dann schon mit Beginn der Frist nach Artikel 65(1) EPÜ genannter Frist ab Zustellung der in Regel 5 bzw. Regel 58(5) vorgesehenen Übersetzung durch das EPA, eingereicht werden, wenn die Einreichungsfrist für die Übersetzung erst drei Monate nach der Veröffentlichung des Europäischen Patentblatts oder der Entscheidung über die Aufrechterhaltung des im Einspruchsverfahren geänderten Patents abläuft.

2. Der Übersetzung zugrundeliegende Unterlagen

a) Die beiden in Artikel 65(1) EPÜ genannten Texte, nämlich die europäische Patentschrift und die Fassung der Anmeldung, in der das EPA das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, sind identisch, vorbehaltlich von Druckfehlern, die beim EPA berichtigt werden können. Jeder dieser Texte kann daher der Übersetzung zugrunde gelegt werden.

b) Ist die Fassung des europäischen Patents nicht für alle benannten Vertragsstaaten einheitlich, so ist für jeden Vertragsstaat diejenige Fassung zu übersetzen, in der das Patent in diesem Staat wirksam wird.

3. Der Übersetzung beizufügende bibliographische Daten über das europäische Patent

Zur Identifizierung der nach Artikel 65(1) eingereichten Übersetzung sind zwei bibliographische Daten — die Nummer des europäischen Patents und die Anmeldenummer — erforderlich. Ein Staat begnügt sich jedoch mit einer dieser Angaben.³⁾

Drei Vertragsstaaten⁴⁾ verlangen, jedenfalls während einer Übergangszeit, zusätzlich die Angabe des Datums, zu dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents oder auf seine Aufrechterhaltung in geänderter Form im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wird, sofern die Übersetzung vor diesem Termin eingereicht wird.

Drei Vertragsstaaten schließlich schreiben⁵⁾ vor oder empfehlen⁶⁾ daß die

²⁾ Dies ist der Fall in Belgien, Frankreich und den Niederlanden.

³⁾ Schweiz/Liechtenstein.

⁴⁾ Belgien, Frankreich, Niederlande.

⁵⁾ Italien, Österreich.

⁶⁾ Frankreich.

Filing of the translation of the European patent specification under Article 65 EPC

1. Start of the time limit under Article 65(1) EPC for filing the translation of the European patent specification

The translation of the European patent specification can be filed as from the starting date referred to in Article 65(1) EPC, namely from the communication by the EPO of the information referred to in Rule 51(4) or Rule 58(5), as the case may be, even where the time-limit for filing the translation expires three months²⁾ after the date of publication in the European Patent Bulletin of the mention of grant of the European patent or the decision on maintenance of the patent in amended form in opposition proceedings.

2. Documents on which the translation is to be based

(a) The two texts referred to in Article 65(1) EPC, namely that of the European patent specification and that in which the EPO intends to grant a European patent, are identical except for any printing errors which can be corrected at the EPO. Therefore, the translation may be based on either of these texts.

(b) Where the text of the European patent is not identical in all the designated Contracting States, the text to be translated for each Contracting State is that in which the patent will be effective in that State.

3. Bibliographic data relating to the European patent that must accompany the translation

Two items of bibliographic data, the number of the European patent and the filing number of the European patent application, are necessary to identify translations filed under Article 65(1). One State merely requires either of these items³⁾.

Three Contracting States⁴⁾ further require, at least during a transitional period, indication of the date of publication in the European Patent Bulletin of the mention of grant of the European patent or the mention of maintenance of the European patent in a modified form, as the case may be, if the translation is filed before that date.

Three Contracting States require⁵⁾ or recommend⁶⁾ that, when filing the trans-

²⁾ This is the case in Belgium, France and the Netherlands.

³⁾ Switzerland/Liechtenstein.

⁴⁾ Belgium, France, the Netherlands.

⁵⁾ Austria, Italy.

⁶⁾ France.

Production de la traduction du fascicule du brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE

1. Date à partir de laquelle court le délai en vertu de l'article 65(1) de la CBE pour la présentation de la traduction du fascicule du brevet européen

La traduction du fascicule du brevet européen est recevable à compter du point de départ visé à l'article 65(1) de la CBE, c'est-à-dire à compter de la signification par l'OEB de la notification prévue à la règle 51(4) ou, le cas échéant, à la règle 58(5) même si le délai de production de la traduction expire trois mois²⁾ à compter du jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet européen ou de la décision concernant le maintien du brevet dans une forme modifiée au cours de la procédure d'opposition.

2. Documents servant de base à la traduction

a) Les deux textes visés à l'article 65(1) de la CBE, à savoir celui du fascicule du brevet européen et celui dans lequel l'OEB envisage de délivrer le brevet européen, sont identiques, à moins d'erreurs d'impression qui peuvent être rectifiées auprès de l'OEB. En conséquence, l'un ou l'autre de ces textes peut servir de base à la traduction.

b) Lorsque le texte du brevet européen n'est pas le même pour tous les Etats contractants désignés, le texte à traduire pour chaque Etat contractant est celui dans lequel le brevet produit ses effets dans cet Etat.

3. Données bibliographiques relatives au brevet européen et devant accompagner la traduction

Deux données bibliographiques, à savoir le numéro du brevet européen et le numéro de dépôt de la demande de brevet européen, sont nécessaires aux fins de l'identification de la traduction déposée en vertu de l'article 65(1). Toutefois, un Etat se satisfait d'une seule de ces données.³⁾

Trois Etats contractants⁴⁾ exigent, en outre et au moins pendant une période transitoire, l'indication de la date de publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet européen, ou, le cas échéant, de la mention du maintien du brevet européen dans une forme modifiée, lorsque la traduction est produite avant cette date.

Enfin, trois Etats contractants exigent⁵⁾ ou recommandent⁶⁾ l'utilisation d'un

²⁾ C'est le cas en Belgique, en France et aux Pays-Bas.

³⁾ Suisse/Liechtenstein.

⁴⁾ Belgique, France, Pays-Bas.

⁵⁾ Autriche, Italie.

⁶⁾ France.

Übersetzung unter Verwendung eines Formblatts mit zusätzlichen bibliographischen Daten über das europäische Patent eingereicht wird. Diese Staaten können auf ein solches Formblatt nicht verzichten; soweit es nicht gleichzeitig mit der Übersetzung eingereicht wird, fordert das nationale Patentamt den Patentinhaber auf, diesen Mangel zu beheben, wobei der Einreichungstag der Übersetzung erhalten bleibt.

4. Beglaubigung der Übersetzung

In den beiden Vertragsstaaten⁷⁾, die eine Beglaubigung der Übersetzung der europäischen Patentschrift verlangen, stellt das Fehlen einer solchen Beglaubigung bei Einreichung der Übersetzung einen Mangel dar, den zu beheben der Patentinhaber aufgefordert wird, ohne daß deshalb der Einreichungstag der Übersetzung verlorengeht.

5. Anzahl der Ausfertigungen der Übersetzung

Im allgemeinen ist die Übersetzung in zweifacher Ausfertigung einzureichen. In einigen Staaten⁸⁾ begnügt sich die Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz jedoch mit einer einzigen Ausfertigung.

6. Einreichung einer Kopie der europäischen Patentschrift sowie der Zeichnungen zusammen mit der Übersetzung

a) Der einzige Staat⁹⁾, der zur Zeit verlangt, daß mit der Übersetzung eine Kopie der europäischen Patentschrift einzureichen ist, hat erklärt, auf dieses Erfordernis künftig verzichten zu können.

b) In den drei Vertragsstaaten¹⁰⁾, die zu der Übersetzung noch die Zeichnungen des europäischen Patents verlangen, selbst wenn diese keinen zu übersetzenden Text enthalten, genügt die Einreichung einer Kopie der Zeichnungen aus der europäischen Patentschrift; in einem Staat¹¹⁾ muß die Qualität der Kopie eine unmittelbare Vervielfältigung nach Regel 35(3) EPÜ ermöglichen.

7. Übersetzung der Zusammenfassung

In einem Vertragsstaat¹²⁾ soll der Patentinhaber zusammen mit der Übersetzung der europäischen Patentschrift auch eine Übersetzung der Zusammenfassung der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung einreichen.

Da dieser Staat erklärt hat, daß es sich hierbei nur um eine Empfehlung und nicht um ein zwingendes Erfordernis handle, hielt die Arbeitsgruppe es

formulaire aux fins de la production de la traduction, et contenant des données bibliographiques supplémentaires concernant le brevet européen. Ces Etats ne sont pas en mesure de renoncer à ce formulaire; cependant, lorsque le dépôt de la traduction n'est pas accompagné de ce formulaire, le titulaire du brevet est invité par le service national à remédier à cette irrégularité, sans qu'il ne subisse de perte de la date de dépôt de la traduction.

4. Certification of the translation

In the two Contracting States⁷⁾ which require a translation of the European patent specification to be accompanied by certification to the effect that the translation is in conformity with the original text, failure to produce the certification when the translation is filed constitutes a deficiency which the applicant is requested to remedy, but he does not lose the date of filing of the translation.

5. Number of copies of the translation

As a general rule two copies of the translation have to be filed but in some States⁸⁾ the industrial property offices require only one.

6. Filing a copy of the European patent specification and of the drawings with the translation

(a) The only State⁹⁾ currently requiring the translation to be accompanied by a copy of the European patent specification has stated that this requirement may be dropped in future.

(b) In the three Contracting States¹⁰⁾ requiring the drawings of a European patent to be filed with the translation, even where there are no terms to be translated in the drawings, it is enough for one copy of the drawings in the European patent specification to be filed; one State¹¹⁾ specified that the quality of the copy must admit of direct reproduction in accordance with Rule 35(3) EPC.

7. Translation of the abstract

One of the Contracting States¹²⁾ requests the patent proprietor to file, together with the translation of the European patent specification, a translation of the abstract in the published European patent application.

Since the State concerned has stated that that is merely a recommendation and not a mandatory requirement, the

4. Déclaration de conformité de la traduction

Dans les deux Etats contractants⁷⁾ exigeant que la traduction du fascicule du brevet européen soit accompagnée d'une déclaration de conformité de la traduction avec le texte original, l'absence de la déclaration à la date de production de la traduction constitue une irrégularité à laquelle le demandeur est invité à remédier, sans qu'il subisse de perte de la date de dépôt de la traduction.

5. Nombre d'exemplaires de la traduction

La règle générale est la production de la traduction en deux exemplaires, le service de la propriété industrielle de quelques Etats⁸⁾ se satisfaisant cependant d'un seul exemplaire.

6. Adjonction à la traduction d'une copie du fascicule du brevet européen et des dessins

a) Le seul Etat⁹⁾ qui exige actuellement que la traduction soit accompagnée d'une copie du fascicule du brevet européen a indiqué que cette exigence pourra à l'avenir être supprimée.

b) Dans les trois Etats contractants¹⁰⁾ exigeant que les dessins du brevet européen accompagnent la traduction, même dans le cas où ceux-ci ne contiennent pas d'expressions à traduire, il suffit que soit produite une copie des dessins figurant dans le fascicule du brevet européen; un Etat¹¹⁾ a précisé que la qualité de la copie doit permettre la reproduction directe conformément à la règle 35(3) de la CBE.

7. Traduction de l'abrégé

Un des Etats contractants¹²⁾ demande au titulaire du brevet que soit jointe à la traduction du fascicule du brevet européen une traduction de l'abrégé figurant dans la demande de brevet européen publiée.

L'Etat concerné ayant précisé qu'il ne s'agit que d'une recommandation et non pas d'une exigence contraignante, le groupe de travail n'a pas estimé néces-

⁷⁾ Italien, Niederlande. Ab 1. Januar 1983 gilt dieses Erfordernis auch in Schweden (vgl. ABI. 7/83, S. 307).

⁸⁾ Italien, Österreich, Schweiz/Liechtenstein.

⁹⁾ Niederlande.

¹⁰⁾ Belgien, Österreich, Schweden.

¹¹⁾ Belgien.

¹²⁾ Italien.

⁷⁾ Italy, the Netherlands. The same applies to Sweden from 1st January 1983 (cf OJ 7/83, p. 307).

⁸⁾ Austria, Italy, Switzerland/Liechtenstein.

⁹⁾ The Netherlands.

¹⁰⁾ Austria, Belgium, Sweden.

¹¹⁾ Belgium.

¹²⁾ Italy.

⁷⁾ Italie, Pays Bas. Il en est de même en Suède à compter du 1er janvier 1983 (cf. JO n° 7/83, p. 307).

⁸⁾ Autriche, Italie, Suisse/Liechtenstein.

⁹⁾ Pays Bas

¹⁰⁾ Autriche, Belgique, Suède.

¹¹⁾ Belgique.

¹²⁾ Italie

nicht für angezeigt, eine Änderung zu empfehlen.

8. Rechtsfolge bei unterlassener Bekanntmachung des Hinweises auf die Einreichung der Übersetzung durch das nationale Patentamt

Sollte die nationale Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz versehentlich die Bekanntmachung des Hinweises auf Einreichung der Übersetzung unterlassen, so wird dieser Fehler auf Antrag berichtigt und zieht keine nachteiligen Rechtsfolgen für den Inhaber des europäischen Patents nach sich.

9. Berichtigung von Fehlern in der Übersetzung

a) Mit einer Ausnahme¹³⁾ ist die Berichtigung von Fehlern in der Übersetzung in allen Vertragsstaaten, die eine Übersetzung der europäischen Patentschrift verlangen, keinerlei Beschränkungen unterworfen. In einem Staat ist nur die Berichtigung von Druckfehlern gestattet.

b) In den Vertragsstaaten, die keine Übersetzung der europäischen Patentschrift verlangen, ist die Berichtigung von Fehlern in der Übersetzung der Ansprüche in der europäischen Patentschrift zulässig und wird in der Akte des europäischen Patents bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz vermerkt.

Einreichung der Übersetzung der Ansprüche der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung nach Artikel 67(3) EPÜ

10. Mit der Übersetzung der Ansprüche der Patentanmeldung einzureichende bibliographische Daten zu der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung

a) Zur Identifizierung der Übersetzung sind im allgemeinen zwei bibliographische Daten, nämlich die Veröffentlichungsnummer und die Anmelde- nummer, bei der Einreichung der Übersetzung der Ansprüche in der europäischen Patentanmeldung vom Anmelder anzugeben. Einige Vertragsstaaten¹⁴⁾ begnügen sich mit der Veröffentlichungsnummer.

b) Zwei Staaten¹⁵⁾, die ein Formblatt vorschreiben, können darauf nicht verzichten. Wenn dieses Formblatt nicht zusammen mit der Übersetzung eingereicht wird, so stellt dies in einem Staat¹⁶⁾ einen Mangel dar, den zu beheben der Anmelder aufgefordert wird, ohne daß der Einreichungstag der Übersetzung verlorengeht. In dem anderen Staat¹⁷⁾ hat die Nichteinreichung des Formblatts keine nachteiligen Rechtsfolgen, wenn die für die Veröffentlichung erforderlichen Daten angegeben sind.

Working Party saw no need to propose any amendment.

8. Consequence of failure by the national Office to publish mention of the filing of the translation

If the national industrial property office erroneously fails to publish mention of the filing of the translation, the error can be rectified on request and does not generate any detrimental consequences for the European patent proprietor.

9. Correction of mistakes in the translation

(a) All but one¹³⁾ of the Contracting States requiring a translation of the European patent specification impose no restrictions on the filing of corrections of errors in the translation. In the one State constituting the exception, only corrections of errors of transcription are permitted.

(b) In those States not requiring a translation of the European patent specification, correction of errors in the translation of claims forming part of the specification is admissible and is inserted in the European patent file kept by the national industrial property office.

Filing a translation of the claims in the published European patent application under Article 67(3) EPC

10. Bibliographic data relating to the published European patent application that must accompany the translation of the claims in the application

(a) As a general rule two items of bibliographic data, namely the publication number and the filing number of the European patent application, must be given by the applicant when filing the translation of the claims in the European patent application, in order to identify the translation. Some Contracting States¹⁴⁾ require only the first of these numbers.

(b) Two States¹⁵⁾ that require a form to be filed are not in a position to dispense with it; failure to file the form on the date of filing the translation constitutes in one State¹⁶⁾ an irregularity which the applicant is requested to remedy, but he does not lose the date of filing the translation. In the other State¹⁷⁾, the failure to file the form has no legal consequences, if the data necessary for the publication are given. If not, the national Office notifies the applicant that he is required to enter the missing data on the form

saire de suggérer une modification en la matière.

8. Conséquence de l'omission par l'office national de publier la mention du dépôt de la traduction

Si à la suite d'une erreur, le service national de la propriété industrielle omet de publier la mention relative à la production de la traduction, cette erreur est rectifiée sur demande et n'entraîne pas de conséquences négatives pour le titulaire du brevet européen.

9. Correction d'erreurs dans la traduction

a) Dans l'ensemble des Etats contractants exigeant une traduction du fascicule du brevet européen, sauf un¹³⁾, il n'y a pas de restrictions posées à la production de corrections d'erreurs dans la traduction. Dans l'Etat faisant exception, seules des corrections d'erreurs de plume sont autorisées.

b) Dans les Etats n'exigeant pas une traduction du fascicule du brevet européen, la correction d'erreurs figurant dans la traduction des revendications faisant partie du fascicule est recevable et est versée au dossier du brevet européen ouvert auprès du service national de la propriété industrielle.

Production de la traduction des revendications de la demande de brevet européen publiée, en vertu de l'article 67(3) de la CBE

10. Données bibliographiques relatives à la demande de brevet européen publiée et devant accompagner la traduction des revendications de la demande

a) En règle générale, deux données bibliographiques, à savoir le numéro de publication et le numéro de dépôt de la demande de brevet européen, doivent être indiquées par le demandeur lors du dépôt de la traduction des revendications de la demande de brevet européen, aux fins de l'identification de la traduction. Quelques Etats contractants¹⁴⁾ se satisfont de la première de ces données seulement.

b) Deux Etats¹⁵⁾ qui exigent la production d'un formulaire ne sont pas en mesure d'y reconcer. Dans l'un de ces Etats¹⁶⁾, l'absence du formulaire à la date de production de la traduction constitue une irrégularité à laquelle le demandeur est invité à remédier sans qu'il subisse de perte de la date de dépôt de la traduction. Dans le second Etat¹⁷⁾, l'absence de production du formulaire n'entraîne aucune conséquence légale désavantageuse si les données bibliographiques requises aux

¹³⁾ Belgien.

¹⁴⁾ Schweiz/Liechtenstein.

¹⁵⁾ Bundesrepublik Deutschland, Italien.

¹⁶⁾ Italien.

¹⁷⁾ Bundesrepublik Deutschland.

¹³⁾ Belgique.

¹⁴⁾ Suisse/Liechtenstein.

¹⁵⁾ Federal Republic of Germany, Italy.

¹⁶⁾ Italie.

¹⁷⁾ Federal Republic of Germany.

¹³⁾ Belgique.

¹⁴⁾ Suisse/Liechtenstein.

¹⁵⁾ Italie, République fédérale d'Allemagne.

¹⁶⁾ Italie.

¹⁷⁾ République fédérale d'Allemagne.

Andernfalls fordert das nationale Amt den Anmelder auf, die fehlenden Daten auf dem beigefügten Formblatt zu ergänzen; hierdurch verzögert sich jedoch die Veröffentlichung.

Zahlung der Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des europäischen Patents

11. Zustellung einer Aufforderung zur Zahlung der Jahresgebühr

Wird eine Jahresgebühr nicht zum Fälligkeitszeitpunkt entrichtet, so stellen die meisten nationalen Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz¹⁸⁾ dem Patentinhaber eine Zahlungsaufforderung zu.

Obwohl in einigen Vertragsstaaten die Behörde Zahlungsaufforderungen nicht zustellt, hat sich die Arbeitsgruppe nicht für die allgemeine Einführung eines solchen Systems ausgesprochen, da der Patentinhaber, sofern die Zahlung für alle im europäischen Patent benannten Vertragsstaaten unterblieben ist, im Regelfall wenigstens eine Mahnung erhält.

12. Verwendung einer nationalen Patentnummer für das europäische Patent

Ein Vertragsstaat¹⁹⁾ kann nicht auf die Vergabe einer nationalen Patentnummer für das europäische Patent verzichten, die insbesondere bei Zahlung von Jahresgebühren anzugeben ist. Wird dieses Aktenzeichen versehentlich nicht angegeben, so gilt die Zahlung gleichwohl als zum Zeitpunkt ihrer Vornahme erfolgt; ihre Zuordnung zum betroffenen Patent kann sich jedoch verzögern.

13. Zahlung der ersten Jahresgebühr an das nationale Patentamt

In zwei Vertragsstaaten²⁰⁾ warf die Zahlung der ersten Jahresgebühr nach Erteilung des europäischen Patents Probleme auf, wenn sie vor Einreichung der Übersetzung der europäischen Patentschrift nach Artikel 65(1) EPU erfolgte.

Die Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten ist bereit, künftig die Zahlung anzunehmen, sofern sie unter Angabe des Tages erfolgt, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wird oder worden ist.

III. Schließlich hat der Rat im Grundsatz der Empfehlung der Arbeitsgruppe "Nationales Recht" zugestimmt, daß das EPA in Zusammenarbeit mit den

accompanying the notification; in this case, the publication is delayed.

Payment of renewal fees for European patents

11. Communication of reminders to pay renewal fees

Most national industrial property offices¹⁸⁾ send patent proprietors reminders to pay renewal fees if they have not been paid by the due date.

Although the Offices of some Contracting States do not send reminders, the Working Party has not recommended the general introduction of such a system, since where a patent proprietor has failed to pay in any of the Contracting States designated in the European patent he will generally receive at least one reminder.

12. Assignment of a national patent number to the European patent

One Contracting State¹⁹⁾ is not in a position to dispense with giving a national patent number to a European patent for use with that patent, particularly in connection with the payment of renewal fees. However, where a wrong number is used, payment is accepted on the date it was made subject to risk of administrative delay in allocating the payment.

13 Payment of the first renewal fee payable to the national Office

In two of the Contracting States²⁰⁾ problems arose when the first renewal fee payable after grant of the European patent was paid before the filing of the translation of the European patent specification under Article 65(1) EPC.

The national Offices of these States will in future accept the payment provided it is accompanied by indication of the date on which the mention of grant of the European patent has been or will be published in the European Patent Bulletin.

III. Finally, the Administrative Council gave its approval in principle to the recommendation of the Working Party on National Law that the EPO, in

fins de la publication de la traduction sont indiquées. Dans le cas contraire, le service national de la propriété industrielle exige du déposant de compléter les données manquantes sur le formulaire joint à la notification du service; l'irrégularité a pour conséquence de retarder la publication.

Paiement des taxes annuelles pour le maintien en vigueur du brevet européen

11. Envoi d'un rappel de paiement de l'annuité

La majorité des services nationaux de la propriété industrielle¹⁸⁾ adresse au titulaire du brevet une invitation à payer la taxe annuelle de maintien en vigueur du brevet, lorsque celle-ci n'a pas été acquittée à la date d'exigibilité.

Bien que dans certains Etats contractants, le service ne procède pas à l'envoi de telles invitations, le groupe de travail n'a pas préconisé l'introduction générale d'un tel système, étant donné qu'en cas d'omission de paiement pour l'ensemble des Etats contractants désignés dans le brevet européen, le titulaire du brevet recevra, en règle générale, au moins un tel avertissement.

12. Utilisation d'un numéro national attribué au brevet européen

Un Etat contractant¹⁹⁾ n'est pas en mesure de renoncer à l'attribution au brevet européen d'un numéro national à utiliser à l'égard de ce brevet, notamment pour le paiement des taxes annuelles. Néanmoins, en cas d'erreur quant au numéro utilisé, le paiement est accepté à la date à laquelle il a été effectué, sous réserve d'un risque de retard administratif dans l'attribution du paiement.

13. Paiement de la première annuité due à l'office national

Dans deux Etats contractants²⁰⁾, le paiement de la première annuité due après la délivrance du brevet européen posait un problème lorsqu'il était effectué avant la production de la traduction du fascicule du brevet européen en vertu de l'article 65(1) de la CBE.

Le service de la propriété industrielle de ces Etats est dorénavant disposé à accepter le paiement à condition qu'il soit accompagné de l'indication de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet européen a été ou sera publiée dans le Bulletin européen des brevets.

III. Enfin, le Conseil d'administration a marqué son accord de principe sur la recommandation du groupe de travail "Droit national" visant à ce que l'OEB.

¹⁸⁾ Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz/Liechtenstein, Vereinigtes Königreich; einige Staaten versenden diese Aufforderung nicht ins Ausland.

¹⁹⁾ Bundesrepublik Deutschland.

²⁰⁾ Belgien, Niederlande.

¹⁸⁾ Austria, Federal Republic of Germany, France, the Netherlands, Sweden, Switzerland, Liechtenstein, United Kingdom; in several States such reminder is not sent abroad.

¹⁹⁾ Federal Republic of Germany.

²⁰⁾ Belgium, the Netherlands.

¹⁸⁾ Autriche, France, Pays Bas, République fédérale d'Allemagne, Royaume Uni, Suède, Suisse, Liechtenstein; certains Etats n'envoient pas l'invitation à l'étranger.

¹⁹⁾ République fédérale d'Allemagne.

²⁰⁾ Belgique, Pays Bas.

nationalen Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten

- Informationen über wichtige Entscheidungen der nationalen Gerichte zum europäischen Patentrecht und zum damit harmonisierten nationalen Recht zentral sammeln und auswerten, und

- eine Auswahl dieser Entscheidungen im Amtsblatt des EPA veröffentlichen möge.

collaboration with the industrial property offices of the Contracting States,

- centralise and process with a view to its utilisation, information about key decisions of national courts of the Contracting States on European patent law and national law harmonised with it, and

- publish selected decisions in the Official Journal of the EPO.

en collaboration avec les services nationaux de la propriété industrielle des Etats contractants,

- centralise et traite aux fins de son exploitation l'information relative aux décisions importantes rendues par les tribunaux des Etats contractants dans le domaine du droit européen des brevets et du droit national harmonisé, et

- publie une sélection de ces décisions dans le Journal officiel de l'OEB.

Schweden

Gesetzgebung

I. Bekanntmachung des Patent- und Registrierungsamts vom 29. November 1982 über die Änderung der Patentamtsverordnung (Patent- och registreringsverkets kungörelse om ändring i patentbestämmelserna utfärdad den 29 november 1982)⁽¹⁾

Mit der am 1. Januar 1983 in Kraft getretenen Bekanntmachung ist die Patentamtsverordnung (patentbestämmelserna) vom 1. Dezember 1980⁽²⁾ durch einen neuen §39a ergänzt und in §41 geändert worden.

Danach muß die schwedische Übersetzung der europäischen Patentschrift oder der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung, die gemäß §§82 bzw. 88 des schwedischen Patentgesetzes beim schwedischen Patentamt eingereicht wird, nunmehr beglaubigt sein.

Die Übersetzung ist von demjenigen, der sie erstellt hat und dafür verantwortlich zeichnet, zu beglaubigen.

II. Ergänzung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Bezieher der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" werden gebeten, Spalte 10 der Tabelle III.B und Spalte 11 der Tabelle IV bezüglich Schweden entsprechend zu ergänzen.

Die Ergänzungen sind in der in Kürze erscheinenden 3., überarbeiteten Auflage der Informationsbroschüre berücksichtigt.

Sweden

Legislation

I. Order of the Patent and Registration Office dated 29 November 1982 amending the Patent Office Regulation (Patent- och registreringsverkets kungörelse om ändring i patentbestämmelserna utfärdad den 29 november 1982)⁽¹⁾

By this order, which came into force on 1 January 1983, the Patent Office Regulation (patentbestämmelserna) of 1 December 1980⁽²⁾ has been supplemented by a new Section 39a and amended in Section 41.

As a result, the Swedish translation of the European patent specification or of the claims of the European patent application filed with the Swedish Patent Office under Sections 82 or 88 respectively of the Swedish Patent Law, must henceforth be certified.

The translation must be certified by the person who made it and who is responsible for it.

II. Amendment of the brochure "National law relating to the EPC"

In the EPO brochure "National law relating to the EPC" the entry for Sweden in Column 10 of Table III.B and Column 11 of Table IV should be amended accordingly.

This change will be included in the 3rd revised edition of the brochure which will appear shortly.

Suède

Législation

I. Communiqué de l'Office des brevets et de l'enregistrement, en date du 29 novembre 1982, relatif à la modification du règlement de l'Office des brevets (Patent- och registreringsverkets kungörelse om ändring i patentbestämmelserna utfärdad den 29 november 1982)⁽¹⁾

Par ce communiqué, qui est entré en vigueur le 1er janvier 1983, le règlement de l'Office des brevets (patentbestämmelserna) du 1er décembre 1980⁽²⁾ a été complété par un nouveau article 39a et des modifications ont été apportées à l'article 41.

En vertu de cette modification, il est désormais exigé que les traductions suédoises du fascicule du brevet européen ou des revendications de la demande de brevet européen, qui aux termes de l'article 82 ou 88 de la loi suédoise sur les brevets sont déposées auprès de l'Office suédois des brevets, soient certifiées conformes.

La traduction doit être certifiée par la personne qui l'a effectuée et qui en a la responsabilité.

II. Compléments à apporter à la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" sont invités à compléter en conséquence la colonne 10 du tableau III.B et la colonne 11 du tableau IV en ce qui concerne la Suède.

Il sera tenu compte de ces informations complémentaires dans la troisième édition révisée de ladite brochure, qui paraîtra prochainement.

⁽¹⁾ PRVFS 1982: 1 P: 9.

⁽²⁾ PRVFS 1981: 1 P: 5.

⁽¹⁾ PRVFS 1982: 1 p: 9.

⁽²⁾ PRVFS 1981: 1 p: 5.

⁽¹⁾ PRVFS 1982:1 P:9.

⁽²⁾ PRVFS 1981:1 P:5.

Vereinigtes Königreich**Registrierung europäischer Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten (Stand: April 1983)**

Zur Frage der Registrierung europäischer Patente (UK) in den überseeischen Staaten und Gebieten, die nationale UK-Patente registrieren, hat das Department of Trade, Industrial Property and Copyright Department (IPCD), London, dem Europäischen Patentamt die nachstehenden Informationen übermittelt (Damit ist die Mitteilung in ABI. 7/1982, S. 281 überholt).

1. Folgende Staaten und Gebiete haben ihre Gesetzgebung geändert und gestatten die Registrierung europäischer Patente (UK):

Anguilla
Belize
Falklandinseln
Hongkong (siehe ABI. 7/1979, S. 391)
Jersey
St. Vincent
Tuvalu

2. In folgenden Staaten und Gebieten ist die Registrierung europäischer Patente (UK) aufgrund der bestehenden Gesetzgebung möglich:

Bahrain
Bermuda
Botsuana
Brunei
Fidschi
Grenada
Singapur
Swasiland

Es ist jedoch darauf hinzuweisen, daß die Tatsache der Annahme derartiger Registrierungsgesuche durch die zuständigen Behörden die Rechtswirksamkeit solcher Registrierungen aufgrund der bestehenden Gesetze nicht garantiert.

3. Folgende Staaten und Gebiete beabsichtigen, ihre gesetzlichen Bestimmungen zu ändern (Nach den dem IPCD vorliegenden Informationen, die nicht notwendigerweise aus amtlichen Quellen stammen, registrieren die mit (a) bezeichneten Gebiete europäische Patente (UK), die mit (b) bezeichneten jedoch nicht; über die übrigen Gebiete liegen bisher keine Angaben vor):

Jungferninseln
(b) Kenia
Kiribati
(a) Lesotho
Salomonen
(a) Sierra Leone
(a) Uganda
(a) Zypern (Nikosia)

United Kingdom**Registration of European patents (UK) in overseas states or territories (Situation in April 1983)**

The Department of Trade, Industrial Property and Copyright Department (IPCD), London, has supplied the following information regarding registration of European patents (UK) in overseas states or territories which register UK national patents. (This updates the information in OJ 7/1982, p. 281).

1. The following states or territories have amended their legislation to permit the registration of European patents (UK):

Anguilla
Belize
Falkland Islands
Hong Kong (see OJ 7/1979, p. 391)
Jersey
St. Vincent
Tuvalu

2. Registration of European patents (UK) is also possible in the following states or territories under their existing laws:

Bahrain
Bermuda
Botswana
Brunei
Fiji
Grenada
Singapore
Swaziland

However, the fact that such registration is accepted by the executive authority cannot guarantee the validity of such registration under the existing laws.

3. The following states or territories have indicated a positive intention to amend their laws. (According to current information held by IPCD, not necessarily from official sources, those territories marked (a) are registering European patents (UK), those marked (b) are not, and information concerning registration has not yet been received about the remainder):

(a) Cyprus (Nicosia)
(b) Kenya
Kiribati
(a) Lesotho
(a) Sierra Leone
Solomon Islands
(a) Uganda
Virgin Islands

Royaume-Uni**Enregistrement de brevets européens (UK) dans des Etats ou territoires d'outre-mer (Situation en avril 1983)**

Le "Department of Trade, Industrial Property and Copyright Department (IPCD)" à Londres a communiqué à l'Office européen des brevets les indications suivantes, relatives à l'enregistrement de brevets européens (UK) dans les Etats ou territoires d'outre-mer dont la législation prévoit l'enregistrement de brevets nationaux britanniques (Mise à jour de l'information publiée dans le n° 7/1982, p. 281 du JO de l'OEB).

1. Les Etats ou territoires suivants ont modifié leur législation et autorisé l'enregistrement de brevets européens (UK):

Anguilla
Belize
Falkland (Iles)
Hong-Kong (cf. JO n° 9/1979, p. 391)
Jersey
Saint Vincent
Tuvalu

2. L'enregistrement de brevets européens (UK) est possible dans les Etats ou territoires suivants dans le cadre des législations actuelles:

Bahrein
Bermudes
Botswana
Brunei
Fidji
Grenade
Singapour
Swaziland

Il convient cependant de faire observer que, dans le cadre des législations actuelles, le fait que les requêtes en enregistrement correspondantes soient acceptées par les autorités compétentes ne garantit pas la validité juridique des enregistrements.

3. Les Etats ou territoires suivants ont déclaré leur intention de modifier leurs législations (Selon des informations actuellement détenues par l'IPCD, mais ne provenant pas nécessairement de sources officielles, les territoires dont le nom est précédé d'un a) enregistrent les brevets européens (UK), contrairement à ceux dont le nom est précédé d'un b); aucune information n'est disponible en ce qui concerne l'enregistrement dans les autres territoires):

a) Chypre (Nicosie)
b) Kenya
Kiribati
a) Lesotho
a) Ouganda
a) Sierra Leone
Salomon (Iles)
Vierges (Iles)

4. Außerdem werden nach den dem IPCD vorliegenden Informationen, die nicht notwendigerweise aus amtlichen Quellen stammen, europäische Patente (UK) in folgenden Staaten und Gebieten registriert:

Aden
Gambia
Ghana
Trinidad und Tobago
Westsamoa

4. In addition to the above, according to current information held by IPCD, not necessarily from official sources, the following states or territories are registering European patents (UK):

Aden
Gambia
Ghana
Trinidad and Tobago
Western Samoa

4. Outre les Etats ou territoires susmentionnés, les Etats ou territoires suivants enregistreraient des brevets européens (UK), selon des informations actuellement détenues par l'IPCD, mais ne provenant pas nécessairement de sources officielles:

Aden
Gambie
Ghana
Samoa occidental
Trinité-et-Tobago

5. In folgenden Staaten und Gebieten werden gegenwärtig keine europäischen Patente (UK) registriert:

Jamaika
St. Helena
Sabah
Sarawak
Seschellen
Tansania

5. European patents (UK) are not registered at present in the following states or territories:

Jamaica
St. Helena
Sabah
Sarawak
Seychelles
Tanzania

5. Les brevets européens (UK) ne sont actuellement pas enregistrés dans les Etats ou territoires suivants:

Jamaïque
Sabah
Sainte Hélène
Sarawak
Seychelles
Tanzanie

6. Über die Registrierung europäischer Patente (UK) in folgenden Staaten und Gebieten liegen bisher keine Informationen vor:

Antigua
Dominica
Guernsey
Guyana
Kaimaninseln
Montserrat
Somalia
St. Christoph-Nevis
St. Lucia
Vanuatu

6. The following states or territories have as yet given no indication of their intentions in this regard:

Antigua
Cayman Islands
Dominica
Guernsey
Guyana
Montserrat
Somali Republic
St. Christopher-Nevis
St. Lucia
Vanuatu

6. Les Etats ou territoires suivants n'ont pas encore fait connaître leurs intentions au sujet de l'enregistrement de brevets européens (UK):

Antigua
Caïmans (Iles)
Dominique
Guernesey
Guyane
Montserrat
Saint-Christophe-et-Nièvres
Sainte-Lucie
Somalie (République de)
Vanuatu

7. In Barbados ist ein neues Patentgesetz (1981—55) erlassen worden, das eine eigenständige Patentgesetzgebung schafft und eine Registrierung nationaler UK-Patente oder europäischer Patente (UK) nicht vorsieht. Bis das neue Gesetz in Kraft tritt, werden solche Patente in Barbados nach dem bestehenden Gesetz registriert.

7. Barbados has enacted a new Patents Act (1981—55) which establishes an independent patent system and makes no provision for the registration of either UK national patents or European patents (UK). It is not yet in force, and in the meantime Barbados will undertake such registration under its existing law.

7. La Barbade a promulgué une nouvelle loi sur les brevets (1981—55), qui institue un système indépendant de brevets et ne prévoit pas l'enregistrement de brevets nationaux UK ni de brevets européens (UK). Cette loi n'étant pas encore entrée en vigueur, La Barbade enregistrera entretemps ces types de brevet dans le cadre de sa législation actuelle.

8. Malaysia nimmt europäische Patente (UK) zur Anmeldung an, garantiert jedoch nicht deren Registrierung.

8. Malaysia accepts European patents (UK) for filing, but with no guarantee of registration.

8. La Malaisie accepte le dépôt de brevets européens (UK), mais sans garantie d'enregistrement.

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen*****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der *Gebührenordnung* ist in der Textausgabe *Europäisches Patent-übereinkommen* (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/1981, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABI. 3/1983 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABI. 7/1981, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: Beilage zum ABI. 2/1983 und 3/1983.

Vorschriften über das laufende Konto: ABI. 1/1982, S. 15

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im *Leitfaden für Anmelder* abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABI. 9/1980, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABI. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189; 6/1983, S. 219/238.

Teilweise Rückerstattung des Pauschalpreises für eine Standardrecherche zu einer türkischen Patentanmeldung: ABI. 2/1983, S. 62.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABI. 2/1979, S. 61; 9/1981, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. 4/1980, S. 100; 1/1982, S. 21; 5/1982, S. 199.

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices*****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the *European Patent Convention* and in OJ 9/1981, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 3/1983.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/1981, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: supplement to OJ 2/1983 and OJ 3/1983.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/1982, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the *Guide for applicants*.

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/1980, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189; 6/1983, p. 219 238.

Partial refund of the contractual fee paid for a standard search on a Turkish patent application: OJ 2/1983, p. 62.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/1979, p. 61; 9/1981, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/1980, p. 101; 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la *Convention sur le brevet européen* de même que dans le JO n° 9/1981, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

La barème complet actuellement en vigueur *des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB* figure dans le supplément au JO n° 3/1983.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: JO n° 7/1981, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: supplément au JO n° 2/1983 et ou JO n° 3/1983.

Réglementation applicable aux comptes courants: JO n° 1/1982, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le *Guide du déposant* et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: JO n° 9/1980, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: JO nos 5/1980, p. 112; 5 1983, p. 189; 6 1983, p. 219 238.

Remboursement partiel de la redevance forfaitaire acquittée au titre d'une recherche standard relative à une demande de brevet turque: JO n° 2/1983, p. 62.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: JO nos 2/1979, p. 61 et 9/1981, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: JO nos 4/1980, p. 102 et 1/1982, p. 21; 5/1982, p. 199.

* Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

Neues Bank- und Postscheckkonto der EPO in Italien: ABl. 8/1982, S. 315 und 11/1982, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABl. 6-7/1979, S. 292; 3/1981, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABl. 4/1981, S. 104.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABl. 3/1979, S. 110; 11-12/1979, S. 479; 9/1980, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 1/1979, S. 4; 6-7/1979, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABl. 9/1979, S. 368; 1/1981, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABl. 9/1981, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Änderung des PCT-Gebührenverzeichnisses: ABl. 11/1982, S. 431.

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABl. 6-7/1979, S. 290; 10/1979, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABl. 5/1980, S. 112; 5/1983, S. 189.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

New EPO bank and giro accounts in Italy: OJ 8/1982, p. 315 and 11/1982, p. 425.

The list of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding currencies for payment is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other notices concerning fees

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/1979, p. 292; 3/1981, p. 68.

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/1981, p. 104.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/1979, p. 110; 11-12/1979, p. 479; 9/1980, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/1979, p. 4; 2/1979, p. 50; 6-7/1979, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/1979, p. 368; 1/1981, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/1981, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Amendment of the PCT Schedule of Fees: OJ 11/1982, p. 431.

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/1979, p. 290; 10/1979, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

Nouveau compte bancaire et nouveau compte chèque postal en Italie de l'OEB: JO n° 8/1982, p. 315 et 11/1982, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: JO n°s 6-7/1979, p. 292 et 3/1981, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets et modalités d'obtention: JO n° 4/1981, p. 104.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: JO n°s 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: JO n°s 1/1979, p. 4 et 6-7/1979 p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: JO n°s 9/1979, p. 368 et 1/1981, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: JO n° 9/1981, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Modification du barème de taxes du PCT: JO n° 11/1982, p. 431.

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: JO n°s 6-7/1979, p. 290 et 10/1979, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: JO n°s 5/1980, p. 112; 5/1983, p. 189.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, la liste des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que la liste de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts.
- c) durch Postanweisung.
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt.

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden so bestimmt er auch den Tag an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen innerhalb der sie hatte erfolgen müssen so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufenden Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABl. 1/1982, S. 16).

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office.
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office.
- (c) by money order
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows.

(a) in the cases referred to in Article 5 paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5 paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5 paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2)* Where the President of the Office allows in accordance with the provisions of Article 5 paragraph 2 other methods of paying fees than those set out in Article 5 paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where under the provisions of paragraphs 1 and 2 payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period.

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment

??? dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5 paragraph 1(d) provided that the cheque is met

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient the period for payment shall be considered not to have been observed.

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1 1982, p. 16).

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6 les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office.
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office.
- c) par mandat postal.
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1 lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5 paragraphe 1 lettres c) et e) et ??? date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office

et dans le cas visé à l'article 5 paragraphe 1, lettre d) date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise conformément aux dispositions de l'article 5 paragraphe 2 le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué

(3)* Lorsque en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant à remplir au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste

b) avoir donné un ordre de virement en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5 paragraphe 1 lettre d) sous réserve de l'encaissement de ce chèque

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* La date de paiement est déterminée en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (JO n°1 1982, p. 16)

Wichtige Gebühren für europäische Patentanmeldungen
Important fees for European patent applications
Taxes importantes pour les demandes de brevet européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	486	5 150	1 460	1 920	5 330	33 900	1 025 000	12 070
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	76	800	230	300	830	5 300	160 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1 035	301	3 190	910	1 190	3 300	21 000	635 000	7 480
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	17	180	50	70	190	1 200	37 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat-rate for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird.

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat-rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	576	6 100	1 730	2 280	6 320	40 200	1 215 000	14 310
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	288	3 050	865	1 140	3 160	20 100	607 500	7 155
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen, pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	3,50	37	11	14	38	245	7 400	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	183	1 940	550	730	2 010	12 800	387 000	4 550
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA. ²⁾ Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO. ²⁾ Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB. ²⁾								

²⁾ Beilage zum ABI 3 1983

²⁾ Supplement to OJ 3 1983.

²⁾ Supplément au JO n° 3 1983

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur									
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ (R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE)	170	49	520	150	200	540	3 500	104 000	1 230
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ (R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE)	1 700	495	5 240	1 490	1 960	5 420	34 600	1 043 000	12 280
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)									
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	660	183	1 890	566	725	1 925	12 900	³⁾	4 660
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ème ¹⁾	14	3,90	40	12	15	40	270	³⁾	100
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	160	44	455	136	175	460	3 100	³⁾	1 120
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) (R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE)	30	9	90	25	35	95	600	18 000	215

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979. S. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

¹⁾ See OJ 6-7/1979. p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes. cf. JO n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ (R.57 PCT) Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ (R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE)	205	56	580	174	220	580	4 000	³⁾	1 430
	1 150	335	3 540	1 010	1 330	3 670	23 400	706 000	8 310

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979. S. 427.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. JO n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	öS
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	151	1 600	460	600	1 660	10 600	319 000	3 760
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾									
	430	125	1 330	380	500	1 370	8 700	264 000	3 110

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ: wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABI. 3/1979, S. 110, 11-12/1979, S. 479 und 9/1980, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157(2)(b) des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150(2) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b(5) EPÜ, Artikel 12(2) Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter dem Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 11-12/1979, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150(2) EPC; for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110, 11-12/1979, p. 479 and 9/1980, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) of the Convention is reduced by one-fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office

³⁾ See Article 150(2) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1.

If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b(5) EPC and Article 12(2), Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/1979, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les JO nos 3/1979, p. 110 (Corrigendum publié au JO n° 10/1979, p. 443), 11-12/1979, p. 479 et 9/1980, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section I.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157(2)(b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150(2) de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux JO mentionnés dans la note 1 ci-dessus.

Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter(5) de la CBE et article 12(2) du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au JO n° 11-12/1979, p. 479, s.; cf. point D 7 de cet avis.

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

Arbeitsgruppe
"Technische Information"

SACEPO

Ständiger Beratender
Ausschuß beim EPA

Arbeitsgruppe "Statistik"

Haushalts- und
Finanzausschuß

Verwaltungsrat

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

ATRIP

Internationale Vereinigung
für die Förderung von
Lehre und Forschung auf
dem Gebiet des
geistigen Eigentums:
Versammlung

OAPI/EPA
(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Ausbildungsseminar

WIPO

Ständiger Ausschuß für
Patentinformation (PCPI)
und Ausschuß für
technische Zusammenarbeit
des Vertrags über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT/CTC)

WIPO

Pariser Verbandsüberein-
kunft -Hundertjahrfeier

WIPO

Verwaltungsorgane

CALENDAR OF EVENTS

I. EUROPEAN PATENT ORGANISATION MEETINGS

Working Party on
Technical Information

SACEPO

Standing Advisory
Committee before the EPO

Working Party on Statistics

Budget and Finance
Committee

Administrative Council

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

ATRIP

International Association
for the Advancement of
Teaching and Research in
Intellectual Property:
Assembly

OAPI/EPO
(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Training Seminar

WIPO

Permanent Committee for
Patent Information (PCPI)
and Patent Cooperation
Treaty Committee for
Technical Cooperation
(PCT/CTC)

WIPO

Paris Union Centenary
Celebration

WIPO

Governing Bodies

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Groupe de travail
"Information technique"

SACEPO

Comité consultatif
permanent auprès de
l'OEB

Groupe de travail
"Statistiques"

Commission du budget et
des finances

Conseil d'administration

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

ATRIP

Association internationale
pour la promotion de l'en-
seignement et de la re-
cherche en propriété
intellectuelle: Assemblée

OAPI/OEB
(Organisation Africaine
de la Propriété
Intellectuelle)

Séminaire de formation

OMPI

Comité permanent chargé
de l'information en
matière de brevets
(PCPI) et Comité de
coopération technique
(PCT/CTC) du Traité de
coopération en matière
de brevets

OMPI

Union de Paris Célébration
du Centenaire

OMPI

Organes directeurs

6.-7.9.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

4.-5.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

24.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

24.-28.10.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.-9.12.1983
EPA/EPO/OEB
München/Munich

5.-7.9.1983
München/Munich

19 29.9.1983
Libreville,
Gabun/Gabon

19. 23.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

26.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

26.9. 4.10.1983
Genf/Geneva/
Genève

TERMIN- KALENDER

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

(Fortsetzung)

EWG
Interimsausschuß
für das Gemeinschafts-
patent: Arbeitsgruppe III

CEIPI
Verwaltungsrat

EPI
Rat des Europäischen
Patentinstituts

CEIPI
EPÜ Seminar

1984

WIPO
Vertrag über die interna-
tionale Zusammenarbeit
auf dem Gebiet des Patent-
wesens (PCT): Versamm-
lung (außerordentliche
Sitzung)

EPI
Rat des Europäischen
Patentinstituts

Schwedisches Königliches
Patent- und Registrierungs-
amt: Hundertjähriges
Bestehen des schwedischen
Patentensystems

CALENDAR OF EVENTS

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

(continuation)

EEC
Community Patent
Interim Committee:
Working Party III

CEIPI
Administrative Council

EPI
Council of the European
Patent Institute

CEIPI
EPC Course

WIPO
Patent Cooperation Treaty
(PCT): Assembly (Extra-
ordinary Session)

EPI
Council of the European
Patent Institute

Swedish Royal Patent and
Registration Office:
Centenary of the
Swedish Patent System

CALENDRIER

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

(suite)

CEE
Comité intérimaire pour
le brevet communautaire:
Groupe de travail III

CEIPI
Conseil d'administration

EPI
Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

CEIPI
CBE Seminar

OMPI
Traité de Coopération en
matière de brevets (PCT):
Assemblée (session extra-
ordinaire)

EPI
Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

Office royal suédois
des brevets et de
l'enregistrement:
Centenaire du système
suédois

3.-4.10.1983
Brüssel/Brussels/
Bruxelles

7.10.1983
Straßburg/
Strasbourg

24.-25.10. 1983
Montreux

12.-16.12.1983
Straßburg/
Strasbourg

30.1-3.2.1984
Genf/Geneva/
Genève

12.-13.4.1984
Cambridge

13.-15.6.1984
Stockholm

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 7. September 1983 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D 8000 München 2, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/23994318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen, Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D -8000 München 2, by 7 September 1983. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/2399 4314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations' system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, au plus tard le 7 septembre 1983. Les emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes, A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4316.

Les grades offérents aux emplois sont ceux du système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Prüfer (1125/4), München— Kennziffer: OJ 7/1

(Besoldungsgruppe A2/A3). Der Prüfer in München führt die Sachprüfung europäischer Patentanmeldungen in den ihm zugewiesenen Gebieten der Technik durch. Diese Arbeit wird in Übereinstimmung mit dem Europäischen Patentübereinkommen durchgeführt und umfaßt den Dialog mit dem Anmelder oder dessen Vertreter sowie die Ausarbeitung von Empfehlungen für die aus drei Mitgliedern bestehende Prüfungsabteilung, ob auf die Anmeldung ein Patent erteilt werden soll oder ob sie zurückgewiesen werden soll. Seine Aufgaben umfassen ferner die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes naturwissenschaftliches Hochschulstudium (normalerweise Chemie, Physik oder Mathematik, aber auch Biologie) oder abgeschlossenes Hochschulstudium der Ingenieurwissenschaften, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Amtes und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Erfahrung in der Bearbeitung von Patentanmeldungen und über die Mindestanforderungen hinausgehende Sprachkenntnisse sind von Vorteil.

Bewerber unter 40 Jahren sowie Staatsangehörige von Mitgliedsstaaten, die derzeit im Amt weniger vertreten sind (Frankreich, Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz, Vereinigtes Königreich) werden bevorzugt berücksichtigt. Für Chemiker bestehen nur in sehr begrenztem Umfang Einstellungsmöglichkeiten.

2 Büroassistent (3035), München — voraussichtlich zu besetzen Kennziffer: OJ 7/2

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte wird zur Abfassung einfacher Mitteilungen und Vermerke und zu maschinenschriftlichen Arbeiten herangezogen, außerdem führt er einfache Berechnungen auf Rechenmaschinen aus. Er legt auch Buchungsbelege nach den Rubriken und Nummern des Haushaltsplans ab, arbeitet Buchungsbelege aus und überprüft sie, führt die Karteien und Register nach genauen Weisungen und nach leicht erkennbaren Angaben. Datenerfassung an einem Datensichtgerät.

Voraussetzung ist mittlere Schulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, Erfahrung als Schreibkraft, Grundkenntnisse in der Buchhaltung sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

**Examiners (1125/4), Munich —
Ref.: OJ 7/1**

(Grade A2/3). The examiner in Munich carries out the substantive examination of European patent applications in the technical fields assigned to him. This work, which is carried out in accordance with the European Patent Convention, comprises communicating with the applicant or his representative and making recommendation to a 3-member Examining Division on whether to grant or refuse the application. The duties also include the examination of oppositions to European patents.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in science (normally chemistry, physics or mathematics, but also biology) or engineering, excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two. Experience in prosecuting patent applications and/or language knowledge in excess of the minimum required would be an advantage.

Preference will be given to candidates who are less than forty years old and/or to nationals from member countries at present under-represented in the Office, in particular Austria, France, Netherlands, Sweden, Switzerland and United Kingdom. Only a very limited number of posts however are available for chemists.

**Examineurs (1125/4), à Munich —
Réf.: OJ 7/1**

(Grade A2/3). L'examineur de Munich effectue l'examen quant au fond des demandes de brevet européen dans les domaines techniques qui lui ont été affectés. Ces tâches, qu'il exécute conformément aux dispositions de la Convention sur le brevet européen, comprennent également les prises de contact avec le demandeur ou son mandataire et la formulation de recommandations à une division d'examen composée de trois membres quant à l'admission ou au rejet de la demande. L'examen d'opposition aux brevets européens entre également dans ses attributions.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme universitaire de sciences (en principe de chimie, de physique ou de mathématiques, mais il peut s'agir également d'un diplôme de biologie) ou d'un diplôme d'ingénieur. Ils doivent posséder une excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à comprendre les deux autres. L'expérience dans le traitement des demandes de brevet et/ou des connaissances linguistiques supérieures au minimum requis constitueraient un avantage.

La préférence sera donnée aux candidats âgés de moins de quarante ans et/ou provenant des pays membres qui sont actuellement le moins représentés à l'Office, en particulier l'Autriche, la France, les Pays-Bas, le Royaume-Uni, la Suède et la Suisse. Il existe seulement un nombre très limité de postes pour des diplômés en chimie.

**Clerk-Typist (3035), Munich —
likely to arise
Ref.: OJ 7/2**

(Grade B2). This officer is required to do simple drafting and typing work and performs straightforward calculations using a calculator. He also classifies accounting documents according to budget code numbers and headings; prepares or collates accounting documents; and updates files and records in accordance with instructions and easily recognisable data. Recording of data on a terminal.

Applicants must have a secondary education, two years' experience of office duties, typing experience, an elementary knowledge of accounts and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office. The ability to understand another official language is an advantage.

**Commis dactylographe (3035), à Munich —
à pouvoir probablement
Réf.: OJ 7/2**

(Grade B2). Cet agent exécute des travaux simples de rédaction et de dactylographie et des calculs simples au moyen d'une machine à calculer. Il classe aussi les pièces comptables d'après les numéros de code budgétaire et les chapitres; il prépare ou assemble des pièces comptables; il met à jour des fichiers et des dossiers conformément aux instructions reçues et suivant des données aisément identifiables. Enregistrement de données sur un terminal.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire, posséder deux ans d'expérience de la dactylographie, des connaissances de base de la comptabilité et une connaissance pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office. La compréhension d'une autre langue officielle constitue un avantage.

PATENT AGENT

and

OFFICE MANAGER

ROME

A well established firm of Patent Agents in Italy has a vacancy for a PATENT AGENT. The responsibilities include (a) searching, drafting applications and prosecution before the EPO, (b) liaison with the other offices of the firm located in other Italian cities, (c) supervising the operation of the Rome office and liaison with the foreign clients and associates. Candidates must be on the EPO list of Professional Representatives or about to be registered. Language requirements are German, English and Italian, though passive knowledge of Italian is considered sufficient initially.

A science or engineering degree is desirable.

It is further desired to appoint as OFFICE MANAGER an expert in patent formalities with the expertise required to organise and run the Rome office of the firm the expansion of which is contemplated as a result of the expected enactment of a novelty examination system in Italy.

----- :: -----

Please apply for both vacancies in strict confidence mentioning on the envelope the reference number *SI 10168*, to:



SOCIETA' DI CONSULENZA E ORGANIZZAZIONE S.R.L.
20145 MILANO - VIA M. PAGANO 69 A
ITALY